

«ԴԱՐ ՄԸ ՆՈՒԻՐԵԱԼ ԾԱՌԱՅՈՒԹԻՒՆ»

ԲԱՑԱՌԻԿ, ՀԱՄԱՀԱՅԿԱԿԱՆ ՀԱՆԳԱՆԱԿՈՒԹԵԱՄԲ

(Твр. 60)

Կ Ո Ջ ԼԻԲԱՆԱՆԻ ՀԱՄԱՐ

Մերենի՝ Հայրենակիցներ,
Բոլորը տեղեկ ընդ լիբանանի ժողովուրդին տեղեկ կայություն, մասին: Այստեղ հայկական գործընկեր ու մարդկային կը պատասխանեն թաղանթագրվածներին զարգացմանը որոնք խուճապահար են հասնին: Բարեկամներ համարձակվե՛ք:

Լիբանանահայ Օգնության խաչը ընկերա-թշնական կերպով մե՛կ շտապ կը վերահաստեն են կը խնամուխն հարկաբար լիբանոն գաղաթյուններ...

Ինչպե՞ս անցնալին, Փրանսահայ Կապույտ խաչը օգնության կը կ'աղղեն բոլորին, որոնք մեր ազգայինները կարևոր են ընդ գաղաթյուններ ու մարդասիրական պարտականություններ լիբանոն կառուցել, առանց խտրականության:

Կարգը հիմա մերն է փոխադրված օգնության համար: Լիբանանի ժողովուրդին, որ 91 տարիներ առաջ դիտարկվել էր զոհվել մե՛կ ընդունել մեր Լիբանոն ժողովուրդին բնիկները:

Ձեր չեզոք ուղարկե՛ք—
C B A F
Conseil d'Administration
Opération LIBAN
17 rue Bleue — 75009 Paris

ՅԱՆՎԱՐԻ ԲԱՐԳԱՆԱԶՄԱՆ ՀԱՄԱՐ ՇՆՈՐԱԿԱՆՈՒԹՅԱՆ ՄԱՍԵՆԱՐԲ

ՏԻՐԻ ՏԱՐԻԿՈՒՄԶ

ՈՒԽԱԼՅԵՆԱՆ (ԱՐԲ) - Խաչիկ ԹԼՕ-
Հիման 100 տարեկ

Ա. ՅՈՎՀԱՆՆԵԱՍ-ՄԿՐՏԻՉ ՓԱՐԻՉ

Ինչպե՞ս անցնալին
ՏՈՒ Մանգալ Մարտիկ Կուսին
Լիբանոն լիբանոն

ՈՒՐԲԱՐՔ, Սեպտեմբեր 8
Սկզբի Ժամերգության Ժամը 8:30-ին,
Պատարագ Ժամը 10-ին:

ԿիրՈՒՄ, Սեպտեմբեր 10
Բարեկենդակ Սուրբ Խաչի Պահոց

ԴԻՆԱՆ ՄԱՐԻ ՏԱԶԱՐԻ

Pèlerinage annuel de SAINT GREGOIRE à TALLARD

Sous l'égide

de l'Eglise Apostolique Arménienne
du Midi de la France

avec le concours de l'Association
Cultuelle des Arméniens de Gap
et des Hautes Alpes

Dimanche 17 septembre à 10h30

La messe sera célébrée par
le Révérend Père Komitas HOVNANYAN
Curé de la Paroisse
Apostolique Arménienne
St Grégoire l'illuminateur — Marseille

Renseignements et réservations :

— Cathédrale Apostolique Arménienne
Tél. : 04. 91. 77. 84. 70

— Association Cultuelle
des Arméniens de Gap
Tél: 04. 92. 51. 71. 80/04. 92. 51. 00. 87

Inscription S.V.P. avant le 10 septembre

— Participation aux frais —

Aller-Retour seul: 25 Euros
Repas spécialités arméniennes: 20 Euros

Rentrée Scolaire

ECOLE DE LA CROIX BLEUE

Section d'Issy-les-Moulineaux

La Croix Bleue des Arméniens de France (Section d'Issy-les-Moulineaux) informe que la rentrée scolaire est fixée au **mardi 12 septembre**. Les cours destinés tant aux enfants qu'aux adultes se tiendront de 18h à 21h à la M.C.A. 45 rue de la Défense — Issy-les-Moulineaux.

— Préparation Bac — Niveau Bac —
Adulte débutant — Adulte avancé.

Renseignements sur place aux heures de cours ou auprès de Mme Guiragosian : 01. 46. 42. 45. 25 (le soir).

✱

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS
DE FRANCE
Section «SEVAN» de Vienne

Rentrée scolaire :
samedi 16 septembre de 14h à 17h :
Dans les locaux de la Maison de la Culture Arménienne de Vienne.

● De 5 à 12 ans : Cours d'arménien «apprentissage de la langue sur outils informatiques»; danses folkloriques, chants...

● A partir de la 4ème et jusqu'en terminale, préparation pour les épreuves d'arménien du Baccalauréat.

Renseignements : Tél. : 04 74 53 25 91

ՆԿԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

ՀՈՏԵԼԱՐԲԵՐ 1

Տե՛ս անուանակոչության Արժույթի
Վարչության Ս. Խաչիկյանի:
Ուրիշ պատարագ եւ մասնա:

L'Ecole hebdomadaire de langue et Culture Arméniennes «KHATCHADOUR ABOVIAN» de Marseille

est heureuse d'annoncer que la **Rentrée scolaire 2006-2007** aura lieu le **Mercredi 20 septembre à 10 heures** dans la Salle «Arzrouni Tchepachian» du Centre Culturel SAHAK-MESROP 339 avenue du Prado — 13008 Marseille

Tous les mercredis de 10h à 16h des cours de langue et de culture arméniennes sont enseignés ainsi que des cours de danses, de chant et d'éducation religieuse.

Pour tous renseignements et inscriptions les responsables de l'école tiendront une permanence le **jour de la Rentrée de 10h à 17h** ou par téléphone Secrétaire de la Cathédrale 04. 91. 77. 84. 70

✱

ECOLE SIAMANTO

La rentrée des classes et les inscriptions pour l'année 2006/2007 de l'école arménienne hebdomadaire «Siamanto» de Bagnaux qui accueille les élèves de la maternelle à la préparation de l'arménien au Baccalauréat — L.V.I, II, III, — auront lieu le :

mercredi 20 septembre à 15 heures

à l'école Henri Wallon —
2 avenue Stalingrad à Bagnaux
au cours d'une réunion animée par les responsables de l'association des parents d'élèves et les enseignants.

Pour tout renseignement :
— Mme Lucie Dossikian: 01.45.46.10.11
— Mme Elisabeth Davidian: 01.46.65.81.53

ASSOCIATION SAINT CROIX DES ARMÉNIENS CATHOLIQUES
DE FRANCE

Dimanche 17 septembre

GRANDE FÊTE CHAMPÊTRE

DE LA REGION PARISIENNE
animée par l'Orchestre SPITAK
qui se déroulera, cette année encore à
CHAMPEAUX (77)
en plein air, dans le jardin attenant à la grange
ou, en cas de pluie, dans la grange,
près de la Collégiale Saint Martin du 12ème siècle.
(Toutes les commodités sont assurées).

Reservez un bon accueil au Carnet de Tombola qui vous parviendra fin août

Programme :

Divine Liturgie à 11h30
Repas à partir de 13 heures
Musique par l'Orchestre SPITAK
Joux pour les enfants
Tirage des deux Tombolas (Enfants et Adultes).

Participation aux frais de la journée : Adultes: 20 Euros
Adhérents: 15 Euros
Enfants (5-17 ans): 12 Euros

Reservations et Informations sur l'itinéraire par tél. :

— Paroisse de Paris: 01 44 59 23 50
— Centre Culturel: 01 40 51 11 90.

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»

83 rue d'Hauteville 75010 Paris

Siret : 571 027 317 000 15 — Commission Paritaire : N° 0609 K 84976

ՅԱՆՎԱՐԻ ընթացիկ ազդերու սակագիրը

	€
Միանգույն	150 (179,40)
Հոգեկանգիստ	135 (161,46)
Ենթակալալիք	135 (161,46)
Հարսնիչ-կապույտ	135 (161,46)
Մնաց	135 (161,46)

Բոլոր ազդերու սակերուն վրայ,
հարկ է աւելցնել 19,60% ԹԻՎԻՆԱՆ
(տե՛ս: փակագրի մե՛կ ընդհանուր
զուտարք):

Այս գինները կը վերաբերին մե՛կ
անգամ հրատարակելի ազդերու,
ՄԻՆՁԵՆԻ ՄԵ՛կ ՔԱՆՈՒՐԻ ՍԻՆԵՆԱՆ
(25 տող) մասնագրերու պարագա-
րին եւ 1/8թղ (12-13 տող) ժողո-
ւանին:

Անուանակոչ եւ այլ ծանուցումնե-
րու համար, գինէն թե՛քին վա-
րուքներ:

Association "MACHTOTZ"
Pour la Défense de la Langue Arménienne

Rentrée de l'année scolaire 2006/07

1) Cours intensif d'arménien 1^{er} niveau
pour non-arménophones

Ces cours s'adresseront aux débutants de 8 à 70 ans.
Les élèves seront capables de parler, lire et écrire l'arménien
L'enseignement est assuré par Mme Hilda Kalfayan-Panosian
avec sa METHODE AUDIOVISUELLE

23 SEPTEMBRE 2006 — 27 JANVIER 2007 : Stage de 50 heures
le samedi matin de 9h à 12h à Paris (Absentéisme exclu)

2) cours de 2e, 3e, et 4e niveaux

23 SEPTEMBRE 2006 — FIN JUIN 2007
le samedi entre 12h et 15h à Paris

Les nouveaux élèves sont acceptés à ces cours après un test de niveau.

3) Vous pouvez aussi vous procurer votre
Manuel d'arménien occidental
pour les non-arménophones

Une méthode audiovisuelle utilisable chez soi.
3 volumes en couleur + 1 coffret de 4 cassettes audio
87 euros + 8 euros frais d'expédition.

Pour tous ces cours et le manuel :

RENSEIGNEMENTS et INSCRIPTIONS :

01 47 50 97 51 et 01 39 46 21 66.

ՀԱՄԱՐԱԶԻ ԲԱՐՈՒԿԻԱՆՆԵՐՆԵՐԻ ՀԱՄԱՐ ԵՆՈՐՀԱՎԱՌՈՒԹՅԱՆՈՒՄՔ ՍՏԱՑԱՆՔ ՏԻՄԱՆԻՆ

ՅՈՒՆԱՍԱՆ — Տեղ և Տիկին Վա-
րդան Գրիգորի 200 եւրո:

Pèlerinage annuel de SAINT GREGOIRE à TALLARD

Sous l'égide
de l'Eglise Apostolique Arménienne
du Midi de la France
avec le concours de l'Association
Cultuelle des Arméniens de Gap
et des Hautes Alpes

Dimanche 17 septembre à 10h30

La messe sera célébrée par
le Révérend Père Komitas HOVNANYAN
Curé de la Paroisse
Apostolique Arménienne
St Grégoire l'Illuminateur — Marseille
Renseignements et réservations :

— Cathédrale Apostolique Arménienne
Tél. : 04. 91. 77. 84. 70
— Association Cultuelle
des Arméniens de Gap
Tél. : 04. 92. 51. 71. 80/04. 92. 51. 00. 87
Inscription S.V.P. avant le 10 septembre

— Participation aux frais —
Aller-Retour seul: 25 Euros
Repas spécialités arméniennes: 20 Euros

(Եւր. Ա. Ելեմ)

մերկեան զիւրք անկի կ'առնողորդ,
սպասարկողորդ տալալկան ընդդ ու-
նին: Կարծախիւրդ է հալալկան տարա-
պալին: Միւս կողմէ, Գամալիսին ետը,
այս շարժալիւրդի ալ (Սեպտ. 2-3),
մէջ Լանկ Թեւոնի կ'երթայ և կը յու-
սայ պետական պատասխանատուներու
հետ տեսնուի:

ԿՈՒՆԻՔԻ ԿՐԱՄ, զերմանցի զրալե-
տէ, նույնիսկ զալիւրդի, որչաւ է
հրապարկ Գրիգորիայ տարալկան, որ
իրեն պիտի յանձնուի Ինկոնքիւրի,
այն ըստալիւրդի պատասխան որ ծաղա-
կը զիւրքեր, երբ ինքնալիւրդիսին
հատուրն մէջ, խոստովանած էր, որ պա-
տասխանական Վաֆրն ԵՄ ԼԵՄ ներու մաս
կարգած է:

ՊՈՒՏԻՆԵՐ անկի կ'առնողորդ էր իւր-
առաքելորդ ծառայելի վրայ: Իր կողմէ
կ'երթային մէկն է որ դնած է ընդդիմադր
ժողովրդական թերթի և այն պատարու-
թիւնը ծաղաւ է որ ալ գնումը հետե-
ւանք է բուսն պալալի մը որ տեղի ու-
նեցած է Կրեմլինի մէջ:

Ի ԳԻՏԱՍՏԱ

Տաճ. Ռուբէ Մամեանի (Զու-
գրիւս) մասնաւոր աւթի, փոխաւ ծա-
ղիկի «Յառաջ» թարգմանման կը նուի-
րեն: Տեղ և Տիկին Վարդան Գրիգորի
200 եւրո, Տեղ և Տիկին Ռուբէ Մամե-
անի 200 եւրո:

Ա. ԳՈՒՀԱՆՆԵՍԱՄԱՐՏԻՏ ՓԱՐԻՋ

Նկայք տանգուգ
Տօն Դմիտրի Սրբուհի Կուսիմ
Մարիամալ յԱմալկէ

ՈՒՐԲԱՐ, Սեպտեմբեր 8
Սկիւր ժամերգութեան՝ ժամը 8-30ին,
Պատարալ՝
Կիրակի, Սեպտեմբեր 10
Բարեկենցաղ Նուր կաշի Պաղար
ԴԻՒՆԱ ՍԱՐ ՏԱՃԱՐԻ



CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

ՅՈՒՆԱՍԱՆ

ԿԱՊՈՏԵ ԽԱՅԻ Փարիզի Արշալոյս
Թաղնական մասնախմբը, բոլոր անկի-
նհինգերը կը հրապարկ զոգովի ծառայի,
Սեպտեմբեր 9ին, ժամը 16ին տնօրհան
հաւաքանքին:



Կ Ո Ջ

ԼԻՐԱՆԵՐՆԵՐԻ ՀԱՄԱՐ

Մերկէլ Հալեանալեկեմ,
Բուրջ տեղեկ և եր Լիւրանի ժողո-
վարդին ներկայ կացութեան մասին:
Այսօր հալալկան զարգացման ու մարզա-
լիւրդերը կը պատասխանեն թարգմանադր
լիւրանացի զարգացմանը որոնք խու-
ճապահար կը հանին ուրախութեամբ տա-
րածքներին:

Լիւրանաւայ Օշնութեան Ուսի ընկ-
րա-թշկական կերպին մէջ շտապ կը
լիւրանալուն և կը խմալուն հարիւ-
րաւոր լիւրաւոր զարգացմանը:

Ինչպէս անցեալին, ժրանաւայ Կարպա
Ուսը օշնութեան կը կ'ուղչէ բոլորին,
որպէս լիւր աղակերները կարեւոր ի-
րենց զարգացման և մարտախո-
րան պարտականութիւնը լիւրին կառու-
րել, առանց խորանալուն:

Կարգը հիմա մերն է փոխադարձ օշնու-
թեան հանուն: Լիւրանի ժողովուրդին,
որ 91 տարեկան առաջ պիտի իր գրկին
մէջ ընդունի մեր շարժումը ժողովուր-
դի բնիկները:

Ներ լեզուր ուղարկեցէ-

C B A F

Conseil d'Administration

Opération L I B A N

17 rue Bleue — 75009 Paris

Rentrée Scolaire

ECOLE DE LA CROIX BLEUE Section d'Issy-les-Moulineaux

La Croix Bleue des Arméniens de France (Section d'Issy-les-Moulineaux) informe que la rentrée scolaire est fixée au mardi 12 septembre. Les cours destinés tant aux enfants qu'aux adultes se tiendront de 18h à 21h à la M.C.A. 45 rue de la Défense — Issy-les-Moulineaux.

— Préparation Bac — Niveau Bac — Adulte débutant — Adulte avancé.

Renseignements sur place aux heures de cours ou auprès de Mme Guiragossian : 01. 46. 42. 45. 25 (le soir).

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE Section «SEVAN» de Vienne

Rentrée scolaire :

samedi 16 septembre de 14h à 17h : Dans les locaux de la Maison de la Culture Arménienne de Vienne.

● De 5 à 12 ans : Cours d'arménien «apprentissage de la langue sur outils informatiques»; danses folkloriques, chants...

● A partir de la 4ème et jusqu'en terminale, préparation pour les épreuves d'arménien du Baccalauréat.

Renseignements : Tél. : 04 74 53 25 91

ՆԿԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

ՀՈՒՆԱՍԱՆ 1

Տօն անուանակոչութեան Արեւմտի
Վարդայ Ս. Ուսի երկրորդայ:
Ուսի պատարալ և մասալ:

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83 rue d'Hauteville 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 15
Communication Paritaire : N° 0609 K 84976

L'Ecole hebdomadaire de Langue et Culture Arméniennes « KHATCHADOUR ABOVIAN » de Marseille est heureuse d'annoncer que la Rentrée scolaire 2006-2007 aura lieu

le Mercredi 20 septembre à 10 heures dans la Salle «Arzrouni Tcherpachian» du Centre Culturel SAHAK-MESROP 339 avenue du Prado — 13008 Marseille

Tous les mercredis de 10h à 16h des cours de langue et de culture arméniennes sont enseignés ainsi que des cours de danses, de chant et d'éducation religieuse.

Pour tous renseignements et inscriptions les responsables de l'école tiendront une permanence le jour de la Rentrée de 10h à 17h ou par téléphone Secrétaire de la Cathédrale 04. 91. 77. 84. 70

ECOLE SIAMANTO

La rentrée des classes et les inscriptions pour l'année 2006/2007 de l'école arménienne hebdomadaire «Siamanto» de Bagnaux qui accueille les élèves de la maternelle à la préparation de l'arménien au Baccalauréat — L V I, II, III — auront lieu le :

mercredi 20 septembre à 15 heures

à l'école Henri Wallon — 2 avenue Stalingrad à Bagnaux au cours d'une réunion animée par les responsables de l'association des parents d'élèves et les enseignants.

Pour tout renseignement : — Mme Lucie Dossikian: 01.45.46.10.11 — Mme Elisabeth Davidian: 01.46.65.81.53

VOL • SÉJOUR À LA CARTE • CIRCUITS ACCOMPAGNÉS

Les Spécialistes des Voyages en Arménie

SABERATOIRES - SEVAN VOYAGES

Paris ☎ 01 42 96 10 10 Lyon ☎ 04 78 60 13 66 Marseille ☎ 04 95 09 30 60
armenie@saberatoires.fr sevan@selectour.com marseille@wasteels.fr

www.saberatoires.fr

Association "MACHTOTZ"

Pour la Défense de la Langue Arménienne

Rentrée de l'année scolaire 2006/07

1) Cours intensif d'arménien 1^{er} niveau pour non-arméniophones

Ces cours s'adresseront aux débutants de 8 à 70 ans.

Les élèves seront capables de parler, lire et écrire l'arménien L'enseignement est assuré par Mme Hilda Kalfayan-Panosian avec sa METHODE AUDIOVISUELLE

23 SEPTEMBRE 2006 — 27 JANVIER 2007: Stage de 50 heures le samedi matin de 9h à 12h à Paris (Absentéisme exclu)

2) cours de 2e, 3e, et 4e niveaux

23 SEPTEMBRE 2006 — FIN JUIN 2007

le samedi entre 12h et 15h à Paris

Les nouveaux élèves sont acceptés à ces cours après un test de niveau.

3) Vous pouvez aussi vous procurer votre Manuel d'arménien occidental pour les non-arméniophones

Une méthode audiovisuelle utilisable chez soi.
3 volumes en couleur + 1 coffret de 4 cassettes audio
87 euros + 8 euros frais d'expédition.

Pour tous ces cours et le manuel :

RENSEIGNEMENTS et INSCRIPTIONS :

01 47 50 97 51 et 01 39 46 21 66.

ԱՐՁԱԿՈՒՐԴԻ ԸՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐ

« ՅԱՌԱՋ », ՍՏԱՆԱԽԱՐ

ԵՆՈՐՀԱՆՏ ՄԻՍՈՒԳԵԱՆԷ

ՕՐԵՐ ԵՆԺԱՄԵՐ

16€

ԵՆՀԱՆՆ ԵՆՀՆՈՒՐ

ՆԱՀԱՆՋԸ ՍՈՒՆԸՑՆԵՐԴԻ

18€

ԿՐԱԿԸ ԿՈՂԻՍ

12€

ԵՒ

« ՅԱՌԱՋ — 50 »

(Ծաղկալալ 50-ամեայ
հաւաքաւորին)

19€

Գինի՝ « ՅԱՌԱՋ » ի:

Բարձրագույն ծախ՝ 6 €, Կարող զուգահեռ:

Ի ՅՈՒՆԵՍԿՈ ԻՐ ՄՆԵՆԻՍԱՆ 120ԱՐԲԱԿԿԻ

ԶՐՏՈՒՔ

ՀԵՒՆԱՐԸ ՄԻՍԵՔԵՆԵՆԻ

Հօյնո՛յ, գետը կը բլրե՛ց ցայգու՛ն քամակն արծաթաւո՛ւմ,
իր յորձինն մե՛շ ծծեծելով անդուկ խորակն ու խոյձքը,
հօյնո՛յ, առում յորդառաւ դպարին ծագն է՛ ննտաւեր
գազց տարփանգով իր չուրին՝ ուր արեւը կ'ապրէ դեռ :

Յակուրիքի մը առկայած գիւղակն անգին կ'օրօքն
անբեական հիւսուածձով խուրը մը ժայռի ըստուերները.
վաճճիք բակը՝ կ'ազօքեն հակալ ծառեր տարօրէն՝
որոնց տառուկ շուրին մե՛շ Աստուածամարն է կայմեր :

Ու գիւղակին դէ՛ւն մատած, երիտասարդ ու պշտոտ,
պարտեգները՝ վերէն վար վազող չուրին կը պսամե՛ն.
ա՛յ յափրացած իօլ գեղին անազգաւոր դարպասէն,
ու լեռնալիւր խոնձր լուսամբներէն արհաւիրտ :

Գիշերային քրտուէրի ժամն է՝ լոյսին մե՛շ կայմած,
միջակն ամբանն, կը պսաւ՝, ռսրէ բոլիկ, բաձիկ ուսին,
պարտեգներում վրայ կ'իյնէ թեքու ճօղ մը միգամած,
ու ծիրաններ՝ լուսնալով արբէր՝ անվերջ կը խօսին :

Ու կ'երկաթի լուսարծաթ ծաղուէն աչք բարբառին,
իկնպէս փախչող տառուկ կորսումները կարծաւու,
առագոն վրայ չուրերու կ'իյնայ շաւաղը վնդուտ,
խաղաղները՝ ասկերա՛յ՝ արեւի արեւի կը վառին :

Հօյնո՛ւ, առում կը հասնի ցամակապսին բոլորէն
և երգի բուլ մը կու գայ պլլումը իր գտնինն.

սիւս մը կ'անցնի, տերիւներ ծախ կը գարնին ցմազն.
վարեն չուրը կը խայտայ, կը խնայ լայն մը վերէն :

Թուրքերն անգույն կը բացուին, չուրն անդադար կ'առգէ
վարդենիքը, թրքատառնն, և անունները բոլոր.
բաձի երկու հարածով մայրիս առան կը թփէ
օճաճապսին ձեւերով հեղուկ իրանն իր ուրը :

Ջուրն անընդմէջ կը հոսի, անուններ կը ինձան,
ու, դարձուցէ՛ք, կը կանգէ ծնր մը մուրիկն ընդմէջէն.
խնկերում ու սկիւնն մե՛շ, բաձիքը՝ խո՛ւլ՝ կը հնչեն,
ու դարձուցէ՛ք, դարձուցէ՛ք կը իշէ՛ն ձայնն անխափան :

Ազգեակն մը, արիշին տակ մատած, շե՛ր կը կանգէ,
որ յոգնաբեկ մըլայինն օրօքի մը պէս կու գայ.
կողը ծծեց չուրերում տարիանմէ՛ր՝ որ դեռ կը հնչէ,
և կ'հնալի՛ք՝ քա՛ց՝ կը խոյսլ իր երկունքին պապայ :

ՄԻՍԱՔ ՄԵՇԱՐԵՆՑ

ՅՈՒՇԱԳԻՐՆԵՐՈՒ, ՎԿԱՅՈՂՆԵՐՈՒ ԶՕՀՐԱՊԸ

Գրե՛ց՝ ԱՐՓԻ ԹՈՐՈՅԱՆ

Երեսուէր համալսարանի հրատարակու-
թենքն նկարչը Ծարուբանի աշխատա-
րութեամբ լոյս տեսած է աւելի քան 500
էջոց տառար հատար մը որ ամփոփ-
ւած են ժամանակակիցներու Գրչուր
Զօհրայի ժառնի յուշագրութիւններն ու
վկայութիւնները^(*) : Գրքն մէկն է Գա-
րուստ Կիւրչեկեանի հիմնադրութեան իս-
նամանկը չնդր քաղաքի հրատարա-
կութիւններէն : Անկոր՝ գրքին պատ-
մատութեան, լատարակէ, Գ. Կիւրչեկե-
անի Հիմնադրութեան հայկական բաժնի
անօրէն Զ. Նկարչեանի համարով արա-
մադրուած հիմնականէն, որոնք ձեռն
հատարի մը ծնունդ տաւան են, որպիսի-
ցնդող է և թաղանթը՝ տեսնել ՔԷ Երե-
ւանի պետական համալսարանին ևս կա-
րելի եղած է գրաստան ուղղագրութեամբ
հրատարակութիւն ունեւոր : Մտաւոր այս
ժառնի աւելի ետքը :

Զօհրայի ժառնի յուշագրութիւններն ու
վկայութիւններն անուան են աւելի քան
չորս տասնեակ անուններ. զրոյ, լրագրող,
ընտանեկան պարագաներ, պաշտօնակից,
զորքակից, հանրային դէմք, կրօնաւոր,
արտաստեղծ, եւրէ : Գաղափար մը
աւորու համար կը բաւէ ինչէն անունները
Ա. Արիկարեանի, Տ. Կամարակաւի,
Թուրքիի, Ա. Անտանեանի, Գարս Զօ-
հրայի, Տորթուկ Լիզման-Զօհրայի, Ա.
դաւնի Մեքսիդեանի, Մաթեոս Եպի-
փանի, Յ. Օշակեանի, Ս. Մանուկեա-
նի, Հ. Զարգարեանի, Յ. Միրզիւի, Հ.
Ասատուրի, Վ. Քաչեանի, Ն. Օսմանի,
Գր. Կր. Գալարեանի, Անտանեանի ըս-
տարեցած բաժնիներէն զատ, ծայր տա-
սիման հետաքրքրական դիւտի մը կը
կազմէ «Զօհրայի և վարդէի պա-
ստիական պարագաները» խորագրով Ա.
րամ Անտանեանի պատմատան Քիւն-
ժրուրը որ Ս. Միսեանի խորագրու-
թեամբ լոյս տեսած է Վեստալի մէջ
(1954 Սեպտ. 2 - Հոկտ. 13) :

Հատորը կազմող գրութիւնները բաժ-
նուած են դիւտերու երկու խումբի. առա-
ջինն մէջ անուան են Զօհրայի կենսա-
նութեան օրով հրատարակուած կամ
գրուած հիմքեր, երկրորդին՝ յետ մա-
տու արի անունները (ձեռնակ, յուշ-
ագրութիւն, եւրէ) : Յատկանշա-
կերտներն մէկ կան պատմական - քա-
ղաքական փաստաթուղթի արժէքներ
կապակցողներ, ինչպէս է կնիքը՝ Գալար
Զօհրայի անուններն մասէն կար Յօրու
Նուպար փաշային ուղղած Պատասխա-
նատուները խորագրով ձեռնարկուած
ձեռնարկ, գրուած՝ 1919 Փետրուար 10ին,
Լօրանին՝ Նամակը որ գրուած է Ֆրան-
սիայէն, հատորին մէջ անդ զատած է արե-
ւելալայնային Քարգանտութեամբ որ բա-
ւական խորթ ըլլաւ մը կը դէ զօհրապ-
եան ձեռն. հաւաքածուի ընթերցումին
մէջ, Սակայն այս կէտը իրական չէ ձեռն
հարուստ ու հետաքրքրական պատմա-
կութեամբ գրքին մը մէջուրէն անուշա-
ւա՛ յարակից բաժնիներու փութելուն :

Զօհրայի յուշագրութիւններն հարկաւոր
հատոր, ինչպէս կ'ըսէ խորագրը, հիւ-
թիւ խորած է անոր կեանքի բոլոր շրջա-
նիներն վերաբերող. ժանկութեան տարի-
ներէն մինչեւ եղբարեան ծառի վախ-
ճաւոր, այդ կեանքին կարեւոր ձեռագրու-
ածներ, որպիսի մարդու, քաղաքական
մարդու, իրաւաբանի, ազգային ու հան-
րային դիմէր, շրջանակայ կենսաւորի ա-

Յուշերու, վկայութիւններու զրոյք դե-
(Մար. 19 Գ. Ե)

բանաստեղծներն մեղքեցին. նամար, ա-
յի կառուցել, լուսաւոր ծառի ետին, դէ-
պի բերն կը, տանի գիտաւորն ուշադրու-
թիւնը, նաեւ ծառաւորն ինչպիսի կողմի
բերմամբ (աւել քանք իր ինքնի, թէւոր-
մով զայն կը կրէնէ, որպէս արածադառ),
որ առ կառուցել կողմին հետ կը կապուի
կատարաւ եռանկիրն հըր, որուն զիւր-
զիւր կ'իջերէ լուսին - արեւը, որ աւելի
մտն ըլլաւով կ'եղարձնէ զբարձրին, մեր
նայաւորը կրկին անոր կը րերէ:

9.

ՊԵՐԼՈՒՆԻ ՊԱՏԻՆ ԶԱԶՈՐԴՆԵՐԸ

Պերլինի պատեր կառուցումն մեղ էն տարի եւր Փառապալի մէջ պատ մը բարձրացան է, 84 մէթր երկարութեամբ, երեք մէթր բարձրութեամբ կոյտառով սարկել է զայն թողել թիկնուցի էլ զանազաններ որ ինքն արտաբեր զանազան ինքն ինքն մէջ ալ զանազան կառուցում լինում է զարգացաւ որ մարտկոման զանկարտ մէջ է, Ուրտուր բարձրութի վէճերու զուտ բաց է որոշ անկում են զարկի մասին յարցազաններուն վրայ, Պերլուտերին կառուարութեան թուականը որ կը որով 350 չափը չարիք կանոնարար որով լինակ պիտի որոշի է մարի չինը արտառն ընկուրմէն եւր ալ իտալական զարգացաւորութիւն, տար վէճերու չիթ կ'ըլլայ:

Իս Ռեփորտը յիշեցնում է թէ յանդարտ նկատում փողոցին ընկուրման չինական մասը Մարտին, ինքնինքն, թունան, Սննկալի, Ռուստարիւն, Մակեդոնայէն եւն. հաստատում զարկաներէ կը բարկաւ: Իս Ռեփորտը իր կարգին չէնում է թէ մարդիկ իրարմ քանից պատկնշերու ետին միշտ անընդունի կողմանութիւն, որ կ'ըլլայ: Պատ մը որ իրարմէ կ'անջատ խաբարում է:

ԵՐԵՎԱՆԻՄ

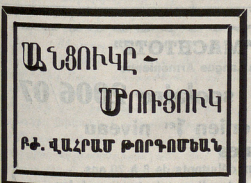
ԵՐԵՎԱՆԻՄԵՐԸ

ՀԱՅՈՐԴՆ

Մահմեմեմ կեանք փրկելու համար հարկաւոր է լուսայ արեան ներարկում կատարել: Վանքի համաժողովարին մէջ հայացնում երեքեք արեան ինքնուրու, խառնալով զոր համար լիարդ վարձար է:

Ուր տարրում է վերքին, առաւել պիտի վարձար: Ես մը արեան ընդորդ դիտել, որ եղ չիտակի երակին մաս, նա ինձ փող տուող չի:

Վանքի պատուը դնում է ըրտարուն



Վարանեկը զարդարւում զերանկ - կարպիտ կ'ը, քանի որ զարմ տառով մարտի արեւմտական զերանկ անտանուրում առիթ, տեսակ տեսակ նշաններ տառեր ի մտում առում, շորհակալ լինում երեք պարագանութիւնը քննող, պարանկ յարցազուր պարագանակ, քաղաքին մէջ մարտուն մառնակին մին սուրբ մը կ'ը ինչ: Պէտքանի կ'ընդունի սուրբը. կու լի մայ: Վարանեկ տունն կ'ալանի յետ, փողոցին մէջ տասնի ինքն կ'ը պիտի ունենա: Խանձութիւն կ'ը համարի տուն ինքնառում, փառակալ զորմանկ ինքն կ'ընկաւ: Կը մահայ տուն, ինքնինքն պատկանում ալ աւան: Իր կանոնի արժեքով թիկն Տաթ. Սիւնեանը, որ բան մը չի կ'ընար չնու: Իր Պէտքանի կ'անշանակ իր ներկայութիւն:

Մանկի մարդուր Պէտքանի չնու տեսնանք մը 1863 Վերքին, նոյն այն տարի երբ մեծ մարդուր ամուսնանալ իրաւունքութիւն իր պատանէր, ինչպէս զամուսն էմ է ամենայն ինչ կ'ըլլար կա:

Երբի նկատում թաղեր, յառաղի-մարտին նոյն չէ: Գողիկն ալկա Սե-րա յալի ընդունումը մտնանք է հար-ցին: Իրան է թէ Փառապալի պատը Պերլին ունեցանի համարը չէ էն լանն ու զէնը իրարմ զատուր: Ես լանն իրարմ չէ զարգացել, Ես աւան իր ինքն-հարցունք զարգացաւորութիւն մը ան կարգունք ինքնը տառ արեւի ի վեր շարունակուող կարգութիւն իր ղեկավարութիւն, Արեւին իրանան է հաստարին Լա Սիմֆոնի երբ կ'ան թէ պատը արդիւն կ'ընայ շարունակութիւն փանաղին: Ինքնառումը արդարեւս պիտի փոխէ: Ինքնառումը զարգացաւորութեան մայրը: Իսկա-կան շարուն ղեմ զարգացելու համար ա-ւան յալի ու աւան աղանկի միջոցներ պիտի չի:

Փառապալի պատեր կառուցումն եր-կու որ կ'ընար փառապալի երկուստ-գողիկին զոր հարց է երբոր ըս-պարանկը նոր իր զարմանք է օ-տարրաներուն ինքնով վէճերին: Երկուս-տարրուն միմեմ է լինանքին յար-մար դրամով թիկնուրին չնու ամու-սնան, սիւսանքում ըլլալով իտալայի մը: Իս ամանապարտութիւն իր կեանքով վիճում է:

ՔԱՂԱՆԸ

առաւելութեան հարցով: Թիկնի ստան է:

- Մայրիկն իր լլով մեղ մեղ ընդ, ըս-տանքին էր, Եր պատանալանք:
- Պատուէրը չիտակը կատարում է, լլով մէջը ըրում յանձնում է եւ պաշ-մանաւորում պատանալանք ասանալու: օրտալ մասին:

Եր ներկայանում է անալիթի ար-դիւնքին ինձնալու, թիկնը հարցը-նում է:

- Մայրիկ, ի՞նչ երբ ընդ:
- Ինչ անի էր, չնու:
- Չէ, մայրիկ մէջ էր ընդ:
- Ապա, ես էլ կ'անմ ինչի փառքի կը տալիս, կը թէլար:

Վանքին երբ տարեկան տղայի չնու գրանում է պարգաւ: Այսուրի հե-րանքի՝ որոյն աւան, թուրքն էլ պաշ-պալակ էն տուում:

- Պա, ես էլ եմ ուղար:

ՊԵՐԼՈՒՆԻ ՀԱՊԿԱՆ ԶԱՄԱՅԱՐԱՆԻ ՀԱՆԴԵՐՈՒՄԱՐՆԵՐԻ ՄԵՋ, Յունիս 28ին, կարգաւորութեամբ Հայկական Հա-մարարանի տնօրէնութիւն, Հայկախա-կան անգլիանի է: "Հայկական Հայա-դիտակն հանգի" խորագրութեան սիլի ունեցում է "Հայկական Հայադի-տակն հանգի" ԻՉ Հատորին լոյս ըն-ծայան առիթ, հանգիստ - հիւստի-տանք է Արեւին Երեւնայն եւ յալանք թէ խորագրակն կամ տպագրակն իրիկայի շնունդով էլ որ 24րդ հատո-րն կը խորդէ ԻՉ Հատորը ալ: Ամե-նայն հասանակութեամբ միշին տա-րիկով թուրք իր ունեան արդէն պատ-րարութեան մէջ կ'ըլլա "Հայկական հանգիտակն հանգի" թացանի ԻՉ հատորը, որ պիտի ընդգրկէ Հայկական համարարանի շնունդին տնտեսա-րութիւնները մէջին կ'ընդհանրա-ւորէ: "Լիւրանի Հայիքի" անդան ու ներսով՝ կ'ընտանքին կարգաւոր-արը ղեկավարները, նշան է նաւ, որ 24րդ հատորը 35ամեակն է հայկական Լի-րանի եւ իրանութեան ղեկավար-դրան գիտարարութիւնները, կ'ընդ է ինքնովի պատարար փոխէ: Ինքն յարցում է հանգի պատարարուն խորգիքը՝ Անդրիկի Ե.Վ. Կառնան: Ես չէլում է որ հատորներ իրար, կը յարցուն, թաց իրար, ինչ նմանք, որովհետեւ հանգիք իր իրարմիւր հատորով նունում մը կը կատարէ: Անդրապալանք եւ "Հայկական Հայա-դիտակն հանգի" գոյտնանքն աղ-գանքներուն, հաստատում է թէ համար-արանի տնօրէնութեան ցուցարքում

- Բն չի կարել, թացարը իր աս-նան:
- Չէ, ուղար եմ, մայրը բարձրաբ-նում է տղեկը եւ արդէն պատարար-ում է լաց լինել: Հայրը դնում է "Ե-րեւն" եւ առաւ տղային:

Տաննեկին տարի անց հայր ու որդի գրանում են շուր պարգաւուն, որտեղ փանալում են զովանցիք Երեւ, գա-րնուր:

- Հայրիկ, մի-մը բաժակ զարնուր չիմէի:

- Ես որդի, բա զու չգիտես, որ պարգաւակ վրայ զարնուր չին խում: Դիտակար է:

արախորդ, կամ զիպակհար, Երեւն, ու թուրք մեղքեր...

1875ին այս մեծ տաղը ցնցելով ցնցել մեր ամբողջ ընտանիք եւ տարկապա-նակ: Սիւսանքին զարնել ամեկը մէջ Մայրիկն յանդարակ զիպը մոլե-ղիւն, ուր մայրն իր միշին առում:

Մայրն կարել էր Պէտքանի կա-րպանի մար մեղ հանել մահանակ ի տես իր արդիւնքներուն, որոշ մէջ որ ինքն հայրը կը փառնէ: Եւ ես զիպը այս յարգաւորութեամբով անկար զիպը շարնել եւ տղեկը չէ յարնել իրարմ Պէտքանի վրայ: արդեւ իր կը կը 1875 Մայիս 31 թուանք եւ զոր կը պահեմ ցար:

Մայրիկին մէջ յարանակն է, Եւ: Հիւստիւրի տնօրէնք ընդորդանութիւ-նը զոր 1875ին Արեւիկն անում է, ինչ-պէս յիշատակում են: Բայց զանի հաղի կեցալ տարուն տարի կը ինք:

Այլ մեղալի ընդորդանութիւն կը կ'ըլլա 1876 Հոկտեմբեր 3 թուա-նը: Մեծ յիշատակ մը պատանկու-րեան օրերուն:

Պիլեկն ինքնուր, հայրը ուղեկ որ մեր փոքր տունն փառապալանք մեծին մէջ լլկ: Եւ մեծաց մեծ տուն պիտի է միշին ըստ: Եւ տղայութեանք արդա-նի չնու: Եւ վերջանք յանկին մեր սիրելի պարզը, որ կ'ունենային զպի-տանդիւնութեան եւ փառապալանք Հո-գարարութիւնը այս առիթի գրեթէ 3 մեծ ամիկ զիպանութեան գիրք կ'ըլլա-րը հոր, որ ըստ: միշին չէր ցուց տար զանոնք եւ կը պահէր:

Կրկում այդ գիրքերէ մին, հորս

գալարեանով, համարումով, հաւա-րում ու միանակում մտնուողով կա-րել եղան է պաշտօնը հանգիստը գո-յատնան երկը: Եստ ասան է նաւ: Հայաստանի ղեկավարը, Սեպտեմբեր 5, որ դիտել տեսն է թէ որու-րայն երեւնի է, որ այստ հանգիստն ԻՉ հատորը կը հրատարակուի եւ կ'ընգ-ն է պահել իր գիտակն: մակարդակը: Հուրի, Հայկական համարարանի հա-տարար: Փոյ Հայտարարան հա-տարում է թէ հանգիստ կը հանգիստան չարնիլի է միշին զայնի հայադիտա-կան անգլիաներ: միշին ամար կամուրջ է: Ապարին, տղի ունեցում է հիւս-տիւրութիւն մը:

ՊԵՐԼՈՒՆԻ ՅԱՐՔ ՏԵՐ-ՄԵՐԵՆԻԱՆ արան մէջ, Յունիս 28ին, կարգաւոր-ութեամբ Պարս Հանուտ զարգացա-ւորութեան է ամանակագրութեամբ "Մարի Բորք" կարգաւորութեան, տղի ու-նեցում է անանի մէջ, որտ քանիցքն ինքնապալանք է երկուստը անալո-րն: Կ'ընգն է չինելու: մարդիկ: Մահմեմեմ կը Պարս Հանուտ երկրոր-դին մէջ զարմարանք յանգիստ եւ զիպ-արան փառապալանք լուսայ, այլար գոտուող փառապալանք, յանգիստ աղանքներ: Սիւսանքին աղանքները փառա-րարութիւն առնիկներ, ցուցարարութեամբ ինքնապալանք, որ պատարարում նախանքը մարդիկ: Ապարին իստ-տան է փոխ զարգացաւոր: Իսկ միշին Կիտիլանք, որ չէլում է Պարս Հանուտ զարգացաւորութեան իրար-դին երկուստարարակն հարցերուն ըն-ծանք կարեւորութիւնը, ծնեւող աղա-կարեւորին համար զարգացաւորութեան իրարորիքը մարդիկ: Ապա, իստ արան է զարգացաւորութեան խո-հարի անդում ինչի Վերքին, որ դի-տել տեսն է երկուստարարութիւնը ներ-կայն տղայ յոյն երեւնիլիքն զորմ պահելու անհրաժեշտութիւնը: Անդիլի կ'ըստ տեսն է "Երեւ Բորքի" կարգա-ւորութեան լլկանքին տնօրէն Տէյլիմ Մարտին, մահմեմով հայ փողովը-դին կ'ըստ մահմեմներուն եւ հաւա-մանքներուն վրայ: Հիւստարարութիւն կ'ընգն է ինքն, որտ Բ. յարնը զանուող "Երե-ւանարարական ղեկավարան կեղնի" կ'անալուողը զարանեկին քանցում կատարում է:

մահէ (1906 Մայիս) լիարդ զանուցա-լի թուրքներուն մէջ, առի քան ու կը պահեմ:

Միտքանի պատանութեան կ'ըստ տարին վերքինը գրանում է ար, թուա-կանն է 1873 Նոյեմբեր 3, ասորապալանք է Միտքանի ընդ համարի Պարս Պարիկին Առնանքներ: Եւ Առնանք-պի Ս. Տորանանքին որ բալ Պը-րանիքին ինքն, ինքն անմ մը եւ մեղա երկուստար:

Հայարարարանի այդ նամակն օրի-նալը շնունդն է:

Վեմանալար ՏԵՐ, Հայարարարութեան պատի ունի ներ-կայն իր զիպանութիւնը յայտնել: Չէ, Վարան օրդուն փառապալանք մէջ ունեցում բարի փառցը եւ յառաղար-մութեան նկատում:

Իր ըստ անանի փառանքն այլա-տարրութեան եւ անարքը մարդը, զո-րար զարական մին Չէր մեծացա-ւորութեան իր օրդուն ընտանիքն կե-նացուն ալ ամէն ինքն տեսնում:

Փառապալանք Հայարարարութեան, որ ու-րի տարի ալ պարտարուր սոնորին կ'ընդունի, շորհակալ զիպ Չէր որդ-այն կ'ընդունի ներկայն եւ տպագրա-կան համար, կը ինքն ինքն ՏԵՐ, որ լիար-դին իր անիկն ինքնապալանք:

Որով մայ յարարան ի ղեկավար Հայարարարութեան Առնանքի Ս. ՏՈՂԱՄԱՆԻԱՆ

Հայարարարութեան ԳՈՂԱՄ ՊՈՏԻԿԱՆ

3 Նոյեմբ. 1873

Սիւսանք, Սիւսանք

Վերք Հայարարարութեան

Pour tout renseignement :
— Mme Lucie Dossikian: 01.45.46.10.11
— Mme Elisabeth Davidian: 01.46.65.81.53

[illegible]

17 rue Bleue — 75009 Paris

[illegible]

ԾԱՆՈԴԱԲԱՐՃՈՒԹԻՒՆ

Զատիկի Փառքով զապառքին մէջ տեղեկացման Ժամարարձութեան Երոզայ տարիներու ախոյեաններուն Հայկական խումբին ամենին շարժող յայտնուած Տիգրան Մարտիրոսեան երկամարտիկ, բարձրացնելով ու խելելով Երոզայի ախոյեանի տիրութեան Աղբիւրներ մը, Թեհման Կարապետեան 169 զինուորացիներ (75+94) արժանացած ինքն ինքուստ:

Մ Ե Ր Կ Ե Ն Ա Ց Ը

ԱՆԱՀԻՏ ՍԱՐԳԻՍԵԱՆ

Եւ
քիչ մը երազկոտ
քիչ մըն ալ տատամտոտ
Սիւիւտքի աղջիկն եմ
Հայրենակարօտ,
կաթտային մէջ Լեցուցած
կուտ ու կորկոտ
կը թափառիմ
Հայրենիքին մէջ քարքարոտ...

Կաթնահեմ ձև՝ չէ
 փոքր աչ չէ
 սակախ, մեջքի կուտ կորկուտը
 կարծես կը չհեղճե՛
 քնդի ինծի
 եւ տակաւին
 երբեմն յուսադրուած
 շատ յաճախ յուսալքուած
 հեջմեկի
 ալիսիքն ապեւրջանիկ
 բարեկամի՛դ
 քարեկամի՛ս...

Բուռ մը ասոր
բուռ մը անոր
ես կը ֆալեմ
երբեմն որպէս ուխտաւոր
գլխիկոր,
երբեմն ալ որպէս մեղաւոր
խոտոր մոտոր...

Սփիւռքի՝ աղջիկ
երազկոտ տառաժառոտ
Հայրենակարօտ,
Հայրենիքէն մէջ քարքարոտ
որո՞ւն պէտքն է կուտ կորկոտ...
Գիթիթի բնաւ
յի՞նչ հասնիր հոտ...

Աչքիդ առա՛ջ է բացուած
խնջոյքի մե՛ծ սեղան
խորովածն ալ
սպասարկուած վրան...
Նստած են տէրերը
իրենց հիւրերն են անշուշ
հացին վրայ
իւր քողոնները...

Եթէ աչքդ բաց է
դուն ալ արժող մը ճարձ
հետեւնին նստէ
եւ հացին վրայ
ի՛նչ քսէ...

Բաժակով ո՞ր է...
Բաժակացն է
բարձրացնենք
էնեանք խմենք...
Այս բաժակով
ենէ՛ք խմենք
մեր այս սեղանին
էնեա՞ցը...
Անո՞յն լինի
մեր այս սեղանին
էնեա՞ցը...

Ծաղկեցուցէ՛ք կենսացը...

Բացառած է
խնդրէք մե՛ծ սեղան
խորովածն ալ
սպասարկումս իբրան...
Նստած են աղբիբը
աբուռին,
խկ իրենց շնեբը,
տափը սկզբածն
հրապարակած են կերուխումին,
հացին իբրայ
իւղ քաղցնեբը,
խկ ճեղի ինձի
և տապակին
երեմէ յուսադրումս
շատ յաճախ յուսալքումս
երանիկ
այսինքն ապրիլանիկ
բերկրավոր քարեկամիս
ստեղծւոյ կը թափ օճառ...

Եթէ աւելի բաց է
դուն ալ արթուն մը ճարէ
հետերնին նստէ
հացին վրայ իւղ քսէ
հետերնին նստէ
Բաժակը ո՞ւր է...
Բաժակները
բարձրացնենք

կենն'ց խմենք
ու ծաղկեցնենք...
Այս բաժակով
եկէ՛ք խմենք
կենն'ցը
տանուտէրին
եւ աղջիւհ հիւրին,
Սփրիւռք Հայաստան
մեր կամուրջին...

Ո՞ր կամուրջին...
Ըսէ՞ք ինձի
սեղան նստած
սէրեր հիւրեր,
ո՞ւր կը գտնուի
սա կամուրջը
հէքաթային...

Եկէ՛ք եկէ՛ք
խմե՛նք խմենք
կենն՛ցը
մեր տառապա՛ծ ազգին
եւ պահպանուա՛ծ մշակոյթին
մէ՛կ ազգին
մէ՛կ մշակոյթին
մեր ամբողջութեան միացումին...

Սօ չըսիք ինձի
 ո՞ւր կը գտնուի
 սա կամուրջը հէքեաթային
 որ ամրակուռ կը միացնէ
 երկու թևերը
 մեր մէկ ազգին...

Սփիւռքի՝ աղջիկ
դուն երազկոտ տատամուտ
Հայրենակարօտ,
կաթսայիդ մէջ լեցուցած
կուտ ու իրկուտ
ի՞նչ էլ թափառիս
Հայրենիքիդ մէջ քարքարոտ . . .

մէկ կողմէն
 հացին վրայ իւղ քսէ,
 միւս կողմէն
 կենացնէր լսէ...
 Իե՞ր ու իսմէ
 կենաց մըն ալ

եւ ստանց թաղուելու
 կամ կաթմբուլու
 աղաւտ համարձակ
 ձայնը ձգէ՝
 արտասանէ՝
 Գուտ ու կորկոտ
 ծո՛ւր Թափէ,
 կեր խմէ ու վայելէ՝,
 ոսկորն ալ
 չունենրո՛ւն նետէ...
 Բէ՛ք անողին
 քէ՛ք կը պակսի...

Լսէ՛
քէ՛Ք անող
ուտող խմող
հաստափոր աղբերս իմ...
Դուն մէկ ազգ կ'ըսես,
ես հազա՛ր ու մէկ
մշակոյթ կ'ըսես...
Եկուր սեղանէն դնենք
մեր հազա՛ր ու մէկ
խնդիրները...

Որբացած արեւմտահայերէնը
սլառակտուած ուղղագրութիւնը...

Չէ՛ր քուրիկի ճանն
ի՛նչ կ'ընես,
ի՛նչ կ'ըսես,
սա մեր քե՛ֆը
ինչո՛ւ կը պղտորես,
եկուր Հիմա
չբանանք այս նիւթերը,
է՛ս որ նստած ենք
խորոված ի՛ սեղանը...

Մեր հողերը
ձեր գողերը
տիկնիկները
տուլարները
աւազակները
եւ պետերը
անգործները
անտուն անտեղ
աղքատները
ունեւորը հունեւորը

մենձաբարձու
 մուրացկանը
 ձնոթ նրկարող
 մամիկն ու պաղարող
 մամանիկն անդին
 քանդուած խաչաբլր
 մամանիկն ասդին
 անտանձն ու յաբաժանը
 դաւադրութիւնը
 դաւաժանութիւնը
 նստիտառութիւնը
 նստիպառութիւնը
 նախանձն խաբէր
 անդութիւնը
 սո՛ր է սեր... սեր... սեր...
 է՛ մնացած նոյնիսկ
 կնիկին սերը...

Սփիւռքի աղէիկ
բնագիւտ տատամսոտ
շարքինակարօտ,
սխաղ ցատոտ,
գեղի մէյ մը շքեղ^քք
որ շրանանք
այս նիւթերը...
Եւ մեր պիտի ըսնանք
այս նիւթերը...
Երբ կը վերջանայ
կերպարուածը...
Լաւ, երբ պիտի վերջանայ
կերպարուածը...
Ա՛յ աղէիկ
օձի՛ք Թօթիկի՛ք
շտտեր ենք էյի՛ք...
Քէ՛ք սոսնդի՛ք
է՛ք ի՛ք պակսիր...
...

Թարգանքն էր բաժանվել ըր...
Այս բաժանվելն էլ կենացն էր...
Եկէ՛ք խմենք
կենա՛ցը
գոռան փշոզին
ստալու զարնոցին
եւ հեռուկայ բացակայ
մեր սրիելի
բարեկամին
սայրի՛նը
բախտաւորին
շիտակը բաժ
խելացիին
որ մտացին է
հէքեքեքային կամուրջին անդ
եւ հեռուներէն
կը լսէ ու կը մայելէ
մանր
մեր ստալու գոռանային...

Փչէ՛ր գուռնան
զա՛րկ տալուլը,
ծաղկեցուցէ՛ք մեր կենացը...

Թարմացնենք բաժակնե՛րը
չարունակենք կենացնե՛րը...
Չմոռնա՛նք խնդրեմ
ամենաքնքո՛յշ կենացը...

Եկէ՛ք
 այս բաժակով
 — դուռակեցի՛ք կարծեմ
 Հարի՛ւր սուկոս վստահ հմ.
 Եթէ ոչ
 հիմա կ'ըսե՛մ —
 բոլոր իմե՛նք
 փափո՞ւկ սեռի՞ք
 քա՛ղցր կենացը...
 Հա՛յ մայրերուն
 զոհե՛նք որուն
 կեսուրե՛նքուն
 և Հարսերուն
 և բոլրե՛րուն...
 Ուրեմն
 Հիմա

Կանխարգելիչ
 անխոչընդոտ
 տանտիրիմի
 չորոշանքներ
 որ արագությամբ
 կիրառվեն
 միայն խոշոր
 ձեռնարկներ
 չեն, այլ
 բոլորի համար

Ծաղկեցուցէ՛ք կենացը...
Փափո՛ւկ սեւը...
Ո՛ւր է սէրը... սէրը... սէրը..
Ո՛վ կերեր է
կաթին սերը... Երեսնամյակ

Բացում է
խնջոյքի մեծ սեղան
խորովածն ալ
սպասարկուած վրան...
Նստած եւ, տէրերո

աթոռին,
իսկ շնորը
ստակը սեղանին...
Հրախորամ են
հացին վրայ
իդ զաղոնբը
իսկ զեղի իմնի
անշուշտ կը զեն ծօմար,
մինչ քիչ մը անդին
անօրի է
կերպուածին շրախորամ
երբեք յուսաւորում
չառ յանհա յուսաւորում
երբանէի
այսինքն ապրիմանիկ
բարեկամ բարեկամք...

է՛հ...
անօթի ժողովուրդն ալ
թող քաշէ
խորովածին անո՛ր, հոտր...

Իւ սարկեալ
 իւրեւն իր գրաստն ձեր ձեգեալ
 ճիճի ստեղծեթ
 ճիճի ճիճի դպիգիրք...
 Մէրա քաղ է
 ձեր իմընքի սեղանը
 ու իւ շարժանուիր
 ձեր կիրոխաւք...
 Կոտուն ճառագործի տէրեր
 խորթորակ իւրադ առանձնը,
 իր կրնն շարժը
 կրնք ձեր շարժան ուղիւրերը,
 ձեր անթիկ ժողովուրդը
 կամ իւ ճառակ
 խորթորակն անձ ճառը
 ու իւ զարկէլէ
 սամալու ճառագախն աղմուկը,
 կամ ուր գրեալն
 ձեր ազգին բերը. քնեւրը ժիշկ
 ճեգեալուրն անբաւուր կամ ուր
 Վերջապէս դատի
 ձեր ճեգեալուրն կամ ուր...
 Մէկ ու իւր թաղեցի
 ու կամ ուրեքն չ'ուստ անցէ...
 Մնացողը էն վերը
 իր մասը
 խորթորակի
 ճառակ մուրիկն
 մուրիկն աղմուկին
 ճեգը...
 Թող ինքն ինքն
 ու շարժանէլէ,
 գնալուրն ու այլուս
 ճեգիճ է...
 Մե ժողովուրդը
 ճառակն աւելի
 սամալուրն իւր, Կ'ուզէ...

Կը փակեմ աչքերս
եւ ականջներս...
Կը փակեմ աչքերս ականջներս
եւ ռուսդերս...
Կը փակեմ աչքերս ականջներս
ռուսդերս եւ վերջապէս
բացուած ընդանս...

Ոչ կ'ուզեմ տեսնել
խորոված ուտող հաստափոր մեր
սէրեր

ոչ կ'ուզեմ լսել
 սուսկի գրուածքին խաղնոց աղ-
 օր կ'ուզեմ հաստառ
 խորութեան անո՛ւն բուրձնո՛ւնը,
 ոչ ալ կ'ուզեմ կրկնել
 հապար անգամ
 բուժած դրուած
 խառնուրդ...
 Ընուէկը
 քառած է,
 գրուէկը
 գրուած է,
 եկուր տես որ
 մտիկ ընտրո՞ւմ է,
 կարգադրո՞ւմ է,
 որո՞ւն հոգն է,
 մտապահ կերտիւած է...
 Ե՛կ ի՛նչ անդին
 ըն՛ք ի՛նչ պակարի
 կ'ուզ չէ՞ մեր հէշաքը

Ո՛չ կարաւանը կը քալէ,
Ո՛չ ալ շունը կը հաջէ...

Ես
քիչ մը երազկոտ
քիչ մըն ալ տատամսոտ
Սփիւռքի աղջիկն եմ
Հայրենակարօտ
սիրտը ցաւոտ,
իսկ կաթասյիս մէջ
մնաւորած է

CONCERT

Dans le cadre
de l'ANNEE DE L'ARMENIE
CONCERT DE MUSIQUE CLASSIQUE

«Mélodies d'Arménie
des troubadours à nos jours»
par

**l'Ensemble orchestral
«VOCATIONS»**

direction **RETA KAZARIAN**

Le Jeudi 12 octobre à 20h30

dans la Cathédrale Sainte Croix
des Arméniens Catholiques
13 rue du Perche — 75003 Paris
(métro: Filles du Calvaire)

Ouvres pour orchestre à cordes et
ensemble vocal de :
**KOMITAS — KHATCHATRIAN —
BABADJANIAN**

Solistes :
Mme Hermine Yoritjan (soprano)
Stéphane Minassian (flûte et doudouk)
Mourad Amirkhanian (basse)

Prix des places: 18 Euros et 15 Euros
Réservations : 01 47 63 76 14

Cérémonies

Jubilaires

instituée à l'aube des déportations
de son peuple
et des déplacements de ses fidèles
en France,

**La Paroisse Arménienne Catholique
Saint Grégoire l'Illuminateur
de Marseille**

sous la Présidence
de son Ordinaire Evêque,
Mgr Grégoire GHABROYAN

vous invite à participer aux
**CEREMONIES
JUBILAIRES**

qui auront lieu
**le Dimanche 24 septembre
à partir de 10 heures**

à l'occasion du 80ème anniversaire
de son institution

et du 20ème anniversaire
de la rénovation de l'église
et de l'inauguration

du Centre culturel.

Le programme du jour débutera
par la Divine Liturgie

que célébrera **Mgr Ghabroyan**.

La messe sera suivie d'un programme
spécialement conçu à cette occasion

ԵԱԶՎԵՐԱԾ

Ս. ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ-ՄԿՐԻՏԷ ՓԱՆԻՔ

Կիրակի, Սեպտեմբերի 17

Տոմ վերադառնալու — Փառապատմում
Մրցող հաշիվին
Տեսանք Մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի

Սկզբը ժամերգության՝ ժամը 8-30ին:
Կէտքէն ետք ժամը 4ին, կը կատարուի
Խաչկերպի Սեմանդէն Թափոր — Ան-
դաստան:

Երկու ՍԵՂԻՐԻՐ, Սեպտեմբերի 18

Յիշատակ Մեռելոց

Այսօր կը կատարուի Հոգեհամբոստ՝
վասն համարին ճեմեցից:



ՍՈՒՐԻ ՅԱԿՈՐ-ԼԻՈՆ

Կիրակի, Սեպտեմբերի 17

Տոմ է հաշիվարացի

Այս առթիւ, Լիոնի Սուրբ Գաբրիել Մայր
եկեղեցւոյ՝ ժեմ Հանդիսաւոր պատարագ
կը ծառայուի:

Կը պատարագէ եւ կը բարոյէ՝
ՆՈՐԱԼԸ ԵՊԻՍԿՍՊՍՆՆԵՐՆԵՐԸ
Հայր. Պատարագի փոխանորդ
Լիոնի եւ Ռոմ Ալֆի Հայոց

Երկու ՍԵՂԻՐԻՐ, Սեպտեմբերի 18

Մեռելոց

Հոգեհամբոստ ժամը 11ին:



ՄԱՐՏԵՍԻՆ

ՍՐԲՈՆ ԹԱՐԳՄԱՆՉԱՑ
ՄԱՐ ԵԿԵՂԵՑԻ

Կիրակի, Սեպտեմբերի 17

Պատարագ՝ ժամը 10ին:
Կը պատարագէ եւ կը բարոյէ՝
ՉԱՍԻԿ՝ ՎՐԻՐ. ԱՆԻՏԻՔԵԱՆ

Հոգեհոտ Հովի
Հայր. Պատարագի փոխանորդ
Ֆրանսայի Հայոց

ainsi que d'un repas paroissial.

— Accès libre —

Réservations obligatoires
avant le 19 septembre:

Tél.: 04. 91. 48. 19. 60/06. 63. 04. 93. 81

Fax: 04. 91. 94. 54. 20

e-mail: paroissearmenienn@wanadoo.fr

Rentrée Scolaire

ՍՈՒՐԻ ԵՈՎՀԱՆՆԷՍ - ՄԿՐԻՏԷ

ՄԱՐ ՏԱՀԱՐ

2006 - 2007

ԴԳՐՈՑԱՅԱՆ, ՏԱՐԵՐԻՔԱՆԻ ՎԵՐԱՄՈՒՏԻՐ

Կիրակի, Հոկտեմբերի 1ին:

Հայրապետական Պատմության և Փա-
ռելի Հայոց Առաջին Կրթական Մար-
զանի տնօրէնութեան կը վերականգն
Մարջ. Տնօրէն Կիրակոսեան Կրթական
դաստիարակութեան դասընթացները
Հայրապետական Կրթական

սրահին մէջ, Կիրակի, Հոկտեմբերի 1,
ժամը 10ին սկսուի:

Նոր ժամանակներու այս հանդիսա-
նին, կողմէնք մեր բոլոր բարե-
պաշտ եւ նախաձեռնողիք ընտանիքնե-
րուն, կարեւորութեամբ նկատու ունենալ
եւ փութալ առաջնորդի քրեց զաւակնե-
րը կրթական դաստիարակութեան պատ-
րաստելու գործը եկեղեցւոյ կեդրոնի
եւ կենդանացող անդամակցութեան
վասն միջնորդութեան հաշիվարաց բարե-
պաշտութեան եւ յանձն առնաւորութեան
Հայրապետական կենդանացող

ԴԻՈՆ ՄԱՐ ՏԱՀԱՐ

ՇԱՀԱՐ

Շահարի «Լեւոն Շահար» միջնորդող
քրեցի միջնորդող տնօրէն Կրթական Զորե-
րաբար, Սեպտեմբերի 13ին, Կենդանացող
կը սրահին մէջ Դասերը բաց են ամէն առ-
րիկի եւ ամէն ժամարդակի աշակերտնե-
րուն առջին:

Արձանագրութեան շնորհիւ համար Ներ-
կայանող տնօրէն վրայ, Սեպտեմբերի 13-
ին կամ հետագային հետեւեալ ժրիքի՝

01. 47. 09. 23. 18
6 rue Père Komitas
92370 Chaville

Maison de la Culture Arménienne d'Alfortville

1976 - 2006

30ème anniversaire de l'inauguration
de la MCA

SAISON 2006-2007
Reprise des activités permanentes
le mercredi 20 septembre

LANGUE ARMENIENNE
cours enfants — adolescents —
classes college préparation au BAC 2008
épreuve BAC 2007 —
conversation adultes

MUSIQUE
piano — violon — guitare — solfège

EVEIL IDENTITE / CULTURE
civilisation

DANSE ARMENIENNE
enfants (à partir de 4 ans et demi) —
garçons classique — ethnographie —
caractère académique — adolescents

ECHECS
enfants — adolescents (tous niveaux)

DESSIN
ANGLAIS (sous réserve)

Inscriptions :

Mercredi 13 septembre 14h30 à 17h30

Vendredi 15 septembre 17h à 19h

Samedi 16 septembre 14h30 à 17h30

Renseignements :
9, rue de Madrid 94140 Alfortville
Tél.: 01 43 76 55 89 - Fax: 01 43 78 66 64
e-mail: mca.alf@wanadoo.fr



**CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE**

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS
DE FRANCE

Année Scolaire 2006-2007
Dates et lieux des inscriptions et les
personnes responsables :

— PARIS: Samedi 16 septembre;
MCA : 17 rue Bleue — 75009 Paris
• Alice SONGUT : 06 03 33 06 70
01 42 46 88 36 (samedi ap-midi)

— SEVRAN-LIVRY: Samedi 16 septembre
à 14 heures
CBAF - 17 rue Charles Péguy —
93190 Livry-Gargan
• Madeleine PAPAZIAN
01 43 83 87 68

— GRENOBLE: Début octobre
40 avenue Ambroise Croizat —
38400 St Martin d'Hères
• Nicole SABOUNDJIAN
06 85 32 50 13

— ST MAURICE-DE-BEYNOT :
Samedi 16 septembre de 10h à 12h
Centre Culturel Jacques Brel —
Place d'Arménie —
01700 St Maurice-de-Baynot
• Hovanes JELOVAN
04 78 55 42 60

— VALENCE : Mercredi 13 septembre
MCA - 32 rue Pompiéry —
26500 Bourg-les-Valence
• Elisabeth ALACHIAN
04 75 56 12 99

— VIENNE : Samedi 16 septembre
à 14 heures
MCA - 9 rue du Cirque —
38200 Vienne
• MCA : 04 74 53 43 80

— MARSEILLE : Mercredi 4 octobre
à 14 heures
MAJC - 12-14 rue Saint-Bazile —
13001 Marseille
• Denise GABRIELIAN
04 91 77 61 66 (le soir).

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS
DE FRANCE
Section «SEVAN» de Vienne

Rentrée scolaire :
samedi 16 septembre de 14h à 17h :
Dans les locaux de la Maison de la
Culture Arménienne de Vienne.

• De 5 à 12 ans : Cours d'arménien
«apprentissage de la langue sur
outils informatiques»; danses folklori-
ques, chants...

• A partir de la 4ème et jusqu'en ter-
minale, préparation pour les épreuves
d'arménien du Baccalauréat.

Renseignements : Tél. : 04 74 53 25 91



ՆԱԿՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Կապույտ Խաչի Լիոն - Վերադարձի ձե-
րագը ժամանակը խաչի կը յանձն-
արէ անկ վերականգնել մեր ներք
ընդ, հանգին համարողութեան մը:

Մանրամատնութիւններ յետապնդի:

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83 rue d'Hauteville 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 0809 K 84978

ՍՈՒՐԻ ԵՈՎՀԱՆՆԷՍ
ՎԵՐԱՄՈՒՏԻՐ



COLLEGE ARMENIEN
SAMUEL MOORAT

ANNEE SCOLAIRE 2006-2007

PARENTS

PENSEZ A L'EDUCATION ARMENIENNE DE VOS ENFANTS
L'Ecole bi-hebdomadaire Samuel-Moorat

sous l'égide de l'Association des Parents d'Elèves
et des Anciens Elèves

propose tous les mercredis et samedis
de 9h30 à 16h

cours de langue,
d'éveil à la culture et à l'identité arménienne
DE LA MATERNELLE AU LYCEE

Travaux manuels — Danses et chants traditionnels —
Théâtre — Informatique,
Vaste aire de jeux

REPRISE DES COURS
Samedi 9 septembre à 9 heures 30

Inscriptions - Contact : Sur place les mercredis et samedis
Tél. : 06 84 88 15 07

Site : 571 027 317 000 15 — Commission Paritaire : N° 0609 K 84976

(ဇယား ၂ ဇီ ၆၅)

Maison de la Culture Arménienne d'Alfortville

1976 - 2006
30ème anniversaire de l'inauguration
de la MCA

SAISON 2006-2007
Reprise des activités permanentes
le mercredi 20 septembre

LANGUE ARMÉNIENNE
cours enfants - adolescents -
classes collégiale préparation au BAC 2008
épreuve BAC 2007 -
conversation adultes

MUSIQUE
piano - violon - guitare - solfège
EVEIL IDENTITE / CULTURE
civilisation

DANSE ARMÉNIENNE
enfants (à partir de 4 ans et demi) -
garçons classique - ethnographie -
caractère académique - adolescents

ECHECS
enfants - adolescents (tous niveaux)

DESSIN
ANGLAIS (sous réserve)

Inscriptions :

Mercredi 13 septembre — 14h30 à 17h30
Vendredi 15 septembre — 17h à 19h
Samedi 16 septembre — 14h30 à 17h30

Renseignements :

9, rue de Madrid 94140 Alfortville
Tél.: 01 43 76 55 89 - Fax: 01 43 78 66 64
e-mail: mca.alf@wanadoo.fr

(Հար. Ա. Էլեն)

Քէ Մոցը եւ Իւրայն յախրդական երկու
ժիւղներն են: Տեսնելիքն է՝ ինչպէս,
Պէն Լատիշ ար ըստ ըստ ըստ ըստ
«Պէն Լատիշ»-ը որ ժամանակ կըսնցէր Իւր
են Արդարեան մը որ ուրիշ արարող-
ղիւղ, որովհետեւ ծախողութեան մաս-
նուած են: Կը թիւղը որ Արեւմու-
տը իր ուրիշ արարողի նախընտրար
երկու ըրնաներու մէջ Մոցը, որովհետեւ
այս արարող, եւ Իւրայն, որովհետեւ
հիշատակն ուրիշ կը ծախեն: Կը
քննարկէր Պէն ար Պէն, որովհետեւ
ժամ են Պէն Լատիշի արարողի արա-
րողը, աւելցնելով... «Քնն Գիւրայն»-
ները կը ծախեն աւելին իսկական ծա-
ւալը որ մէջ պիտի հաշուեն:

ԱՅՈՒՐԲ ԵՒ ԻՄՈՒՐՍԱՆԻ ՀԱՐԱՆ - արեւելեան
ըրեւն 5 տարեկան եւ մէկ ընտելի պան-
նուած են, 10 տարեկան այ վերադառնա-
նանմայրական ընտելութիւն մը ընթաց-
քէն, եւ զոյգութեան կը թախիլներու
կողմէ այդպիսին կատարելէն յա-
ջարկաւորութեան ստան: Գործողութիւն
ընդ կատարած են 16-17 տարեկան պան-
նին մը միջոցով: Երկուսն ալ Քաղաք
յայտարարած են: Արեւելեան իրար
համեմատ ցոյց տալին, որ միայն մէկ
մայրախթին են աւելցնելիմանը ղեմ
լին, այլեւ իրարման օրէնքին:

ԹՈՒՐԲ ԵՒ ԻՄՈՒՐՍԱՆԻ 2000 ժամանակա-
ններ անոնց խախտութեան ղեկավար
արարողները վերջ տալու կը մը ուղղած են
ՓԻՔԻ-ն: Ստորագրողներն որով մէկ կան
այսպէսմաններ, զորովհետեւ, լրացողներ,
խաղաղներ, են: Քիւրճին ըրնան զար-
գացումներուն, ժամանակներուն յայտն-
ն թիւղարկած են խաղաղ լուծել թախ-
լըրդով: Երկուսն ալ խաղաղարար ծանր: ըն-
տարցողներու շարքին է Ալեքսի Գիւր-
այն իմարդը Է. Տիգր:

ԳԻՄՈՒՐՍԱՆԻ Քաղաք զարգելին մէջ
Թուրք երկաւորած կը խախտել խոչ-
արարուն մը զարգացնելին է Ստոր-
գրած եւ որ խաղաղը նախապէս այ ըս-
պանացած է երկուսն այսպիսունե-
րուն: Երկուսն ալ ծանրութիւն վերա-
արարած է:

ԶԻՆԼԱՍԱՆԻ ԱՐԱՐԱՐԱՆՈՒԹԻՒՆԸ
որովհետեւ ընթացք տալ, այն ըրողներն
որ իրեն յանձնուած էր Գիւրայնին 21ին
Ստորագրել իրական լուծարում միջոց-
գալին զարգացնելին եւ Ստորագրելին
իրական եւ զարգացնելին փրանական

ԵՍՂՂԵՐԱՑ

Ս. ՅՈՒՐԱՆԱՆԻՍ - ՄԿՐՏԻՑ ՓԱՐԻՑ

ԿիՐԱԿԻ, Սեպտեմբեր 17
Տօն վերադառնա - Փառապատում
Սրբոյ Խաչիմ
Տեսնա՞մ Մերջ Թիւղի Գիւրայն
Սիկը ժամերգութեան՝ ժամը 8:30ին,
Գիւրայն եւ ժամը 4ին, կը կատարուի
Խաչիկեան Սեմանարին Թախոր - Ան-
գլաւան:

ԵՐԱՐԱՆԻՑԻՒ, Սեպտեմբեր 18
Թիւղարկ Մեղիւց
Այսօր կը կատարուի ձգեհանգիստ՝
վառն հաօրէն ներկեցել:

Ս. ԳՈՐԱՍ-ՅԵՏՐՈՒ ԱՆՏՐՈՒԼ

ԿիՐԱԿԻ, Սեպտեմբեր 17
Տօն վերադառնա
Սրբոյ Խաչիմ
Սիկը ժամերգութեան՝ ժամը 9ին,
Պատարագ՝ ժամը 10:30ին,
Թախոր-Աղապատան՝ ժամը 17ին:

ԵՐԱՐԱՆԻՑԻՒ, Սեպտեմբեր 18
Թիւղարկ Մեղիւց
ձգեհանգիստ՝ վառն հաօրէն ներ-
կեցել:

ՍՈՒՐԲ ՅԱԿՈՒ - ԼԻՈՒ

ԿիՐԱԿԻ, Սեպտեմբեր 17
Տօն է Խաչիկեան
Այս առիթ. Լիւնի Սուրբ Յակոբ Մայր
եկեղեցւոյ մէջ ձոնդիւրար պատարագ
կը մատուցուի:

Կը պատարագ է կը զարդէ՝
ՅԱՐԱՆԻՑԻՒ, ՅԱՐԱՆԻՑԻՒ
Հայր. Պատարակի ժողովարդ
Լիւնի եւ Թիւղի Կիւրայն
ԵՐԱՐԱՆԻՑԻՒ, Սեպտեմբեր 18
Մեղիւց
ձգեհանգիստ ժամը 11ին:

ՄԱՐԿԵԼԻ

ՍՐԱՐՑ ԹԱՐԿԱՍԱՆԱՑ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՑԻ

ԿիՐԱԿԻ, Սեպտեմբեր 17
Պատարագ է կը զարդէ: 10ին:
Կը պատարագ է կը զարդէ՝
ՅԱՐԱՆԻՑԻՒ, ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՑԻ
Հայր. Պատարակի ժողովարդ
Միւրայնի Հայր

ԻՒՂԻՅԻՆ Կողմէ կը վերաբերել ՍԻՒ-
ԻՒՂԻՅԻՆԵՐԻՆ: Այլ ԻՒՂԻՅԻՆԵՐԻՆ միջ-
ցա. Անթիլիպէի ընտանեկան կը փո-
խարդեն կը կը տարաբնակ զանազան
վարք: Օրդանարէն Էջեր կատարած են
Փրանսական օդակայանները:

ԱՐԻՒՐԻ ՆԵՐԱՐԱՆՈՒՄԸ Հառ իսկու տե-
ղիւղները Եր զարգացնելին է Սիւրբ. 11ին
Տօն արեւելեան արախ. Պաշտ. եւ իր Կա-
տարութեան անտարին ղեմ: Հա-
տարուած է ծանր եւ Ս. Հիւսիսն ոչ մէկ
կառ ունեցած է արախարակ իւր, ինչ-
պէս կը պիտի Պաշտ. ընդհանրական ներ-
թիւան թէ այլ որով ծանրալուծին այ
միջոցութեան է Ս. Հիւսիսն կողմէ:

ՏԻՔՏԵՐԻՆ մէջ (Գիւրայնի այն զարգ-
րը զոր Բիւրանայիները զարգացնել յո-
րին 1945ին իրենց արախարակներին, որովհետեւ
հետեւանով 135 հայր զողով ՄԵ-
նա), անտիլիպէ անոնց լրացող երեւ
րուծելին պիտի ձեռնարկուի Սիւրբ. 11-
ին, ինչ որ Էջերուր զայն կը իր նկա-
րէն հիւսիսեան ծանրալուծ, համար Երու-
պիւր մէջ կ'ընէ Փոքրամի Սրբանաւ զո-
լէի անթիլիպէ, որ անոնք են երեւ
արախարակները:

Rentrée Scolaire



**CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE**

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS
DE FRANCE

Année Scolaire 2006-2007
Dates et lieux des inscriptions et les
personnes responsables :

— PARIS: Samedi 16 septembre;
MCA - 17 rue Bleue — 75009 Paris
• Alice SONGUT : 06 03 33 06 70
01 42 46 88 36 (samedi ap-midi)

— SEVRAN-LIVRY: Samedi 16 septembre
à 14 heures
CBFA - 17 rue Charles Péguy —
93190 Livry-Gargan
• Madeleine PAPAIZIAN
01 43 83 87 68

— GRENOBLE: Début octobre
40 avenue Ambroise Croizat —
38400 St Martin d'Hères
• Nicole SABOUNDJIAN
06 85 32 50 13

— ST MAURICE-DE-BEYNOT: Samedi 16 septembre de 10h à 12h
Centre Culturel Jacques Brel —
Place d'Arménie —
01700 St Maurice-de-Baynot
• Hovanes JELOYAN
04 78 55 42 60

— VIENNE: Samedi 16 septembre
à 14 heures
MCA - 9 rue du Cirque —
38200 Vienne
• MCA : 04 74 53 43 80

— MARSEILLE: Mercredi 4 octobre
à 14 heures
MAJC - 12-14 rue Saint-Bazile —
13001 Marseille
• Denise GABRIELIAN
04 91 77 61 66 (le soir).

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS
DE FRANCE
Section «SEVAN» de Vienne

Rentrée scolaire :
samedi 16 septembre de 14h à 17h :
Dans les locaux de la Maison de la
Culture Arménienne de Vienne.

• De 5 à 12 ans : Cours d'arménien
«apprentissage de la langue sur
outils informatiques»; danses folklori-
ques, chants...

• A partir de la 4ème et jusqu'en ter-
minale, préparation pour les épreuves
d'arménien du Baccalauréat.

Renseignements : Tél. : 04 74 53 25 81

APPEL POUR LE LIBAN

La communauté arménienne du Liban
continue son action citoyenne et carita-
tive.

Le Centre Médico-social de la Croix
de Secours Arménienne, devenu le
quartier général de la Commission
Communautaire des Secours, continue à
produire des soins, distribuer des
vivres et des vêtements à la population
nécessiteuse arménienne et non armé-
nienne.

Continuons à aider les Arméniens du
Liban qui font face avec dignité aux
conséquences d'après-guerre.

Restons solidaires avec nos compatriotes
du Liban.

Envoyez vos dons libellés à l'ordre de:
CBFA-OPERATION LIBAN
à la Croix Bleue des Arméniens de
France —
Conseil d'Administration :
17 rue Bleue — 75009 PARIS
Un reçu de déduction fiscale vous
sera remis.

ՍՈՒՐԲ ԵՐԱՐԱՆԻՍ - ՄԿՐՏԻՑ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՑԻ

ԿիՐԱԿԻ, Սեպտեմբեր 17
Տօն վերադառնա - Փառապատում
Սրբոյ Խաչիմ
Տեսնա՞մ Մերջ Թիւղի Գիւրայն
Սիկը ժամերգութեան՝ ժամը 8:30ին,
Գիւրայն եւ ժամը 4ին, կը կատարուի
Խաչիկեան Սեմանարին Թախոր - Ան-
գլաւան:

ԵՐԱՐԱՆԻՑԻՒ, Սեպտեմբեր 18
Թիւղարկ Մեղիւց
Այսօր կը կատարուի ձգեհանգիստ՝
վառն հաօրէն ներկեցել:

ԵՐԱՐԱՆԻՑԻՒ, Սեպտեմբեր 18
Թիւղարկ Մեղիւց
ձգեհանգիստ ժամը 11ին:

CINE-CLUB

«Achkar» / UCAFA

Ciné-Club
«Rouben Mamoulian»
Sous le parrainage
de Robert GUEDIGUIAN,
réalisateur

Vendredi 22 Septembre à 20 heures

à la mémoire d'HENRIK MALIAN

GAROD (NOSTALGIE)

Armenfilms, durée : 2h 10mn
VO sous-titré français

Film de Frounzé Dovlatian

Scénario : Rouben Hovsepian
et Henrik Mallian

Musique : Martin Vartazarian

avec Raphaël Atoyian
et Naïri Mnoyan

Médaille de Bronze
au Festival de Huston, Texas

Directeur des programmes :
ARTO PHELIYANIAN

• Participation aux frais : 5 Euros
• Adhérents et Abonnements : 3 Euros

U C F A F

6 Cité du Wauxhall 75010 Paris
M° République

Ս. ՄԵՐԱՐՈՒ ԵՐԱՐԱՆԻՑԻՒՆԵՐԻՆ ԿԵԴՐՈՒՆ

ԼՈՍՏ ԵՒ ՃՄԱՐՍՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ԱՅՏՈՒՆԻՑԻՒՆ

ԳԻՐԱՆԱ - ԳԵՂԱՐԱՆԻՑԱՅԱՆ
ԵՐԱՐԱՆԻՑԻՒՆԵՐԻՆ ՀԱՐԻՐ

Ինքնագրել, Սեպտեմբեր 21,
ժամը 20-30ին

Թիւղարկել ինչպէս կ'ընէ ՍԻՒՐԱՆԻՑԻՒՆ
ՍԻՒՐԱՆԻՑԻՒՆ ԵՒ ՍԻՒՐԱՆԻՑԻՒՆ
ԵՒ ՍԻՒՐԱՆԻՑԻՒՆ

ԵՒ ՍԻՒՐԱՆԻՑԻՒՆ ԵՒ ՍԻՒՐԱՆԻՑԻՒՆ

ԵՒ ՍԻՒՐԱՆԻՑԻՒՆ ԵՒ ՍԻՒՐԱՆԻՑԻՒՆ

ԵՒ ՍԻՒՐԱՆԻՑԻՒՆ ԵՒ ՍԻՒՐԱՆԻՑԻՒՆ

ԵՒ ՍԻՒՐԱՆԻՑԻՒՆ ԵՒ ՍԻՒՐԱՆԻՑԻՒՆ

ԵՒ ՍԻՒՐԱՆԻՑԻՒՆ ԵՒ ՍԻՒՐԱՆԻՑԻՒՆ

ԵՒ ՍԻՒՐԱՆԻՑԻՒՆ ԵՒ ՍԻՒՐԱՆԻՑԻՒՆ

ԵՒ ՍԻՒՐԱՆԻՑԻՒՆ ԵՒ ՍԻՒՐԱՆԻՑԻՒՆ

ԵՒ ՍԻՒՐԱՆԻՑԻՒՆ ԵՒ ՍԻՒՐԱՆԻՑԻՒՆ

(ဇယား-၇ ဇီ-၅)

(Гушп : 70)

ՀԱՅԿԱԿԱՆ
ՃՆԱՆԱԿԱՆ

ԼԻՔԱՆԱՆ
ԶՕՐԳ ՂՐԿԵԼՈՒ ՀԱՐՑԸ

Արտաքին գործերի նախարար Ռ. Օսկանյանն արտասահմանյակ Հյուսիսային Երվրկիլու մասին հարցազմանելու: Էսան թի պառլոմարի մարտուրդը: Բան թի, քանի որ ոչ լիարդակիվել, ոչ ալ լի թիվերներու մասնակցակիվել յոտակի թ առակին: Լիարտակ, Հայաստանին սահմանգերմուրի մասնակցակիթ ինդրակ թի, քանի որ Հայաստանի քորմարտակիվել ունի ալ մարդին թիվ, սուսին ալ մարմունի որոշում առու: Համար հաթի թ որ Բուրիքի ախաններ, քարտաններ որոշում թի ու կապուրդներ մարդըՀայան հախուրի ալ քանիք:

[illegible]

Ան աւելցուցած է թէ տարրեր երկիրներ եւս պաշտօնապէս զիմած են Հայաստանին որ մասնակցի Լիբանանի խաղաղարար ուժին:

ԱՄՆ-ը
ՆՈՐ ԴԵՍՊԱՆԻՆ ՆՇԱՆԱԿՈՒՄԸ
ԿԻՍ ՀԱՐԱՐԱՆ ՄՆԱՑԱԾ

[illegible]

Ամերիկան օրէնքով Գոնզլէսի միա-
նդամա՝ մը իշխեմբ ըստարդ ինչն ըր-
է՛սարդուքնան անորչէ՛ մամանակով յետս
ձգուին: Սակայն ԱՄՆ-ու նախագա-
նին լիպագործիքները Ծերակայտի արժա-
նորդի մը չըլնանին՝ երկու ամսուա
համար սեփական նախաձեռնութեամ
նոր ղեկավար ինքնակերպ: Ուստի ներկա
ի՛ հարցը այն է՝ ի՞նչ ձ. Գուշ պիտի դիմ
այլ լիպագործիքնա:

«ԿԻԼԻԿԻԱ»Ն, ՎԵՐԱԴԱՐՁԱԾ

Վերլիկա առաջատանաւոր Սեպու
13ին 812 օրուան պատմական ճամբոր
դութենէն վերադարձան ձ Հայաստան
792 օր նաւուն վրայ ծածանան են Հա
յաստանի ու Դարբասի դրօշները, կե
րկկան թաղաքներու եւ իշխաններու
նաւահազարներու, ամբողջներու պատ
ժական խորհրդանիշներ, այցած 26 եր
կիրներու ծանօթանալով Հայկական ծ
խաղաղութեան Բեւեռ Հայկական

[illegible]

0 f u p e f p

ԳԱՐԵԳԻՆ Բ.
ԶԱՅՐԱՅՈՒՑԱԾ Է
ԹՈՒՐԳԵՐԸ

Հապառուսանի մայրաքաղաքին մէջ
կամարտուր կրօնական աստիճանորդներ
համաժողովին հրոսակա ելոյթով Ան
նայի Հայոց Խմբակցիկաւ զարթոյր ակ
նալ էր Քուրբանով։ Ան կարճ է վեր
ջին տաննախօր ու իր ելոյթին մէջ ք
սու էր նաեւ։ Հէալիքը հակառակ 1915
ցեղասպանութեան էն իրենց կրամ ի
սաստառաւորներուն, երբեք չկրնարեց
իրենց հակառակը։ Այս խօսքերը ջնջու
րէն ծափահարուած էն ուղղափառ կրօ
նաւորներուն ու ասցնալով ասորմասեր
Ե. Միջեղի կողմէ։

«Հիւրերից» ԿԲ ՂԵՐ Թէ Գարեգի
Բ. ամէն առիթով ԿԲ շնորհ ցեղասպա
նութեան անդեալը, ինչպէս ԲԲԺԿ Կ
Պոլսոյ մէջ իսկ եւ իրեն ղէմ դատ ԲԲԺԿ
ւամ ԿԲ, ԲԲԺԿԻՆԵ նախաւորելու ամ
րաստանութեամբ:

ՊԱՊՆ ԱԼ
ԶԱՅՐԱՅՈՒՑԱԾ Է
ԻՍԼԱՄՆԵՐԸ

[illegible]

Նիւ Եւրօ թայմզ գլխաւ տուած է ի
թուրքիա կատարելիք այցէն երեք ամի
տուած Պապին այդ խօսքերը կրնան այլա
դան մեկնաբանուիլ ինչն երու դուռ բանա

[illegible]

Պապին խօսքերուն արձագանդը մ
համեմատութիւններու հասած էր և մ
մեռականները կը պահանջէին, որ ներս
դուրիւն խնդրէ: Բառալացի մահմետակ
ընդ նոյն պահանջը կը դնէ, Գերմանի
մահմետականներու կը պահանջէ խո

የ ሀ ሕ ሐ ሀ ለ ሰ ሊ ሰ ሂ

Յ. ՏՈՒՆՆԱՆՈՒՄԷ, Գրանապի տարե-
նի ծնողներ, Աղստեղի քաղաքի 148
և՛ - Ալիկ Տառած և՛, ուրիշ
յուսկ է Գրանապի (Աղստեղի քաղաքի)
հանգրվան է Գրանապի պոլիտեխնի-
կական թևակ խաղաղահայր Մ. Աղստեղ
և՛ Տառած Գրանապի խաղաղահայր Շե-
պարտապետապետ պոլիտեխնիկական
պալատի միջին թևակ կոտորակներին
հանգրվան Շեպարտապետ և՛ խաղաղա-
պետական զորքերին ծախք է ելուցապե-
տարական իր թույլ զորք տալու Գր-
անապի խաղաղահայր պալատներում շրջակա
ման, բայց, ԱՄՆ և՛ Իսրայել չեղարկե-
լու և՛ իր զորքերին խաղաղական առևտու-
րական Իսրայելի խաղաղական ծախսա-
վարներին խաղաղական խաղաղական ծախ-
սարկ իր թույլ զորք ծախսարկ:

ՌՈՒՍԱՅԱՆԻ եղբորանայն զորստա-
տեղ-նախապատ-Մաթեյի կողովի պա-
տիկներն էր վերադարձն ամբողջա-
մասնաբերեց էր ինքեմե Ելեմի որով զ-
հանդիշ զորստան ամառաբնակեց։ Ու-
րախ Քաթարի մքրցով ամառանկեց եղ-
բը վերադարձան էր արարեց զորսն էր
մարտադասակեց իրքեմե եւ խոյս ա-
մառախով նեղ փողոցն մը տաքէնէ։
Ստորեակն, կողով հայր էր երեք զաւա-
ններու էր պարտեմն ու քաղ նախա-
քաղը եր խաչէն էր և զաւաթներ փիմն-
սական հաշարախոյն թնկնեմն։ Դէմ-
Ի այս ընթացք տարն բազմաթիւն։ Թնամ
ներս. մտնող երայն։

ՔԻՄԻԻՐՆԻ ԼՐԱՐՁԵՐ ԿԻՆ Ժ. Ս. ՄԵՐԱՅԻՆՈՒ ԺԱՆՈՒՅ Է ԲԱՆՈՒՅ ԿՂՈՐԴՈՒ ՆԱԾԻՆԵՐՈՒ ՄԷՆ: ԲՐՔՄԱԿԻՆԵՐ ԵՐ ՄԱԵՐԻՆԵՐ ԲԱՆ ԽԱՌՈՒՅ ԵՐԻ ԵՐՔԻՐԻՆԵՐ ԵՒ ՕՐՁԱՅՈՒՆՆԵՐ ԼԻՔԻՐ ԼՁԵՑ ՄԱՐԵՐ ԲԱՆՈՒՅՔԻՐԻՆԵՐ ԲԱՆ ՔԱՄԱՅԱՐԱՐՈՒՄԸ ԷՐ: ԶԵՐԲԻՆԿԱՐԱՆԸ ՄԱՐԵՐԿԻՆԵՐ ԻՐԱՄԱՆՔ ԿԱՐԱՆՈՒՄԸ ԻՔԻՆ ԼԻՔԻՐԻՆ ԵՐԽՈՒ ՆԱԾԻՆԵՐՈՒ ԷՐ ԵՒ ԵՐԻՆԵՐ ՎԱՐՈՒՄԸ ՆԱԾԻՆԵՐՈՒ ԷՐ ԿԻՆՈՒՄԸ ԵՐ ՆԵՆԱԼՈՒՄ: ԱՄԱՆՔ ՍԱԺՄԱՆ ԲՐՔՄԱԿԻՆԵՐ ԵՐ ԿԱՐԱՆՈՒՄԸ ԻՔԻՆԵՐ ԿՂՈՐԴՈՒՄԸ ՄԱՐԱՅԻՆՈՒՄԻ ԺԱՆՈՒՅ, ՈՐ ԿԱՆ ԿԱՆԻՔԻՆ ԵՐ ԵՐԻՆԵՐ ԷՆ: ՄԱՅՈՒՐ ԷՐ ԵՐ ԵՐԻՐԻՆԵՐ ԺԱՆՈՒՅԻՆ ԿԱՐԱՆՈՒՄԸ ԵՒ ՆԱԾԻՆԵՐ Ս. ՆԱԾԻՐՈՒ ԻՔԻՆԵՐ ԵՒ

ՂԱՐԱԲԱՂԻ ՀԱՐՑԸ
ՄԱԿ-Ի ՕՐԱԿԱՐԳԻՆ
ՎՐԱՅ

ՄԱԿ-ի Ընդհ. Ժողովք Սեպտ. 13ին
բողոք է ներկայացրել օրակարգի
առնել «Կազմակերպությունների չլիցենզիա

Հուրերը զխանկ կու տայ որ նկեղեցիկ
չխնար քննադատել, միշտ ինք տեղի ու
լամ չէ նայցիական վարձակարգին: Փ
բլտատիկ Արտաքին նախարարութեան
բանքերին Հատուկ Պատկեր խօսքերը ս
պատահաբանաւոր խօսքեր են եւ ց
կու տան որ աշ մէկ զարգացար ունի
լամի մասին: Տպաւորութիւնն այն է
հինեղեկատու ժՃ. չդիտած է իրական
կառմարդարութիւնը:

կեանքս նախադա՛հ հռչակել տուած է
1999ին եւ երկաթեայ բազուկով կը վա-
րէ երկիրը:

ՍԱՐԳՍԷՆԻ Հաստատեց բաբելոնյոզման
իր ծրագրերը՝ հանդուստի, Թուսկիներ
յառտուի դրոճեման, պարսցական բար
տին եւ քաղաքակրթական ծառայություն
մասին (Սկսւոյ 14ին)։ Այս ծրագրերն
դէմ էին արտայայտուի նաեւ։ Կլբիդին
գիրքին։ Այս երթիցը կենսանար Սալ Կա
ղօ, Իր կուսակցութեան ընտելութեան ի
շխուրդն Ժողովին։ Թեկնածութեան թեկ
նածուռ շատ լաւ չափեցած է իր մր
այցին սեփականատէ՛ն է՛ր ինչէ՛ր լրլւո՛ւ եւ
կուսակարներն էր ձգտին այդ փափաք
դիւրացանելու։

ՏՐԱՆՍՍԻՐ ՀՀ արտադրանքի օրերում
նախօրեակին, Տ. ար Վիլիսին յայտա-
բարձր է Սեպտ. 14ին, որ պիտանի
յառևտրի որոշում է արժեքներում չան-
մար ազդային յուշաթանկները: Այդ յա-
նվարտի 70 միլիոն Եւրոյի կը չանան
անմիջական կերպով 24 միլիոն կը տրա-
նստորդի:

ՅԲԱՆԱՍԻՔ ՄՇԿԱՆՑԻՒՆ Զախարյայի
Թեոդ Տոնրաթեո աղ Կարո Հաջորդող
միջ տուն է Զիվկաթի (Սեպտ. 15) ու
իր ծանրանյայ աղ, ախտառածին վրա
գոր Զրմանալ Իր տանի Զախկիմի
պատան է. այլ զաղարակեանքիման չն
չանհնգ ըրած է ձախկ: Իր փափաքն է ո
ճորիքիդատուն. Զախորապաղ էր ըլլա
2007 է. Ն. Խ. Փ. է. ԲԵԿԷԿԱՆՈՒՆԸ:

ԱՄՆ որոշած են նուազեցնել իրենց գլխահարկային տարածքները Սուրբ Երևանի մեջ, առջի օրուան ռճրափորձին իրականացանք: Ծածօթ է որ գործողութիւնը ձախողած էր սուրբական ապահովութեան ուժերու արագ միջամտութեան շնորհիւ:

Ֆ. ԳԱՄԹՐՕ Հրապարակաւ չէ երեւցաւ
և, կը կրկնուի Թէ ապաքինման շրջան
կ'ապրէ: Ինք յայտարարած է. «20 ժի-
կորանցուցած եմ, բայց երթարով
կազդուրուիմ»:

յամեցող հակամարտութիւնները որոնք իրենց ազդեցութիւնը կ'ունենան միջազգային խաղաղութեան, ապահովութեան ու զարգացման վրայ: Այս մասին զուտ օրինակներ ունեւորէ Ուկրաինայի ներկայացուցիչ յատուկ ԿԻՄԵՄ-ի (Կարմաւան, Ուկրաինա, Աբրեզովսկի, Մորզովսկի երկրիներուն: Ռուսաստանի ու Հայաստանի ներկայացուցիչները պնդած են իմանալ նախաձեռնութիւն կը Հայազգային միջազգային յուրը մանրէր ստեղծելու:

մուկ ընել այս Հաղթերում զմարկումի
թէ տուեալ երկրորդներն մէջ կապումի
կրկնուն է, ոչ մէջ պարունմի կը
կարացել միջազգային ապահովութեան
Եւրօ օրը Ռուսաստանի Արտաքին գո-
ծերու նախարարութեան մէջ բաները
կարգին յաշարաբաժ է թէ իր երկի
դէմ է նշում Հաղթերուն քաղաքական
ցումին եւ ՄԱԿ-ի Ընդհ. Ժողովին առ-
մէջ ներքաշուելուն:

Communiqué
officiel concernant
le Diocèse de l'Eglise
Apostolique Arménienne
de France

Après un premier projet en 1927, de «Statuts pour le Diocèse arménien d'Europe occidentale» resté sans suite, leurs SS Vazken I^{er} qui l'a confirmé en 1984, Karékine II en février 1997 et Karékine III en novembre 2003 ont souhaité la création d'un Diocèse pour regrouper toutes les Eglises Apostoliques Arméniennes de France.

Un projet de Statuts sous forme d'une Union Cultuelle a été étudiée en France et à Etchmiadzin à partir de janvier 2004 et sa dernière version datée de septembre 2005 a été approuvée par toutes les Associations Cultuelles Arméniennes de France entre septembre et octobre 2005.

Conformément aux dispositions prévues, 37 délégués diocésains laïcs ont été élus à Paris, Lyon et Marseille en 2006, Nice devant élire les siens sous quelques jours.

Pour mettre en place ces Statuts, la majorité absolue des associations cultuelles arméniennes de France ont donné par écrit, un mandat à un bureau temporaire composé des trois Délégués Diocésains signataires pour :

- Déposer la déclaration d'association à la Préfecture de Police et procéder à son insertion au Journal Officiel,
 - Convoquer et organiser la première assemblée des délégués diocésains dès la promulgation du Gontag (Bulle catholico-ossale) d'instauration du Diocèse de France par SS Karékine II.
- Le Journal Officiel de la République Française paru le 26 août 2006, a publié l'annonce de déclaration d'association du DIOCESE DE L'EGLISE APOSTOLIQUE ARMENIENNE DE FRANCE enregistrée sous le numéro 1151.

Jacques PANOSSIAN,
Roger-Garbis TCHERPACHIAN,
Kégham TOROSSIAN

Paris, le 14 septembre 2006

CINE CLUB

«Achkar» / UCFAP

Ciné-Club
«Rouben Mamoulian»
Sous le parrainage
de Robert GUGEDIGIAN,
réalisateur

Vendredi 22 Septembre à 20 heures
à la mémoire d'HENRIK MALIAN
GAROD (NOSTALGIE)

Armenfilms, durée : 2h 10mn
VO sous-titré français

Film de Frounzé Dovlatian

Scénario : Rouben Hovsepian
et Henrik Malian

Musique : Martin Vartazarian
avec Raphaël Atoyian
et Naïri Mnyan

Médaille de Bronze
au Festival de Huston, Texas

Directeur des programmes :
ARTO PEHLIVANIAN

- Participation aux frais : 5 Euros
- Adhérents et Abonnements : 3 Euros

UCFAP

6 Cité du Wauxhall 75010 Paris
M^o République

Ա ՅՈՒՀԱՆՆԵՍ-ՄԱՐԻՏԻՋ
ՓԱՐԻՋ

ՀԻՄՆԻ-ՇԱՐԼԻՔԻ, Մեյսոն-Լավեր 21

15:00 ՏԱՐԵՎԱԴԱՐՆԻ Է
ՎԵՐԵՆՆԱԿԱՆՍՄԱՆ
ՀԱՅԱՏՆԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ

Փառքամբ անդադրում ամենա այդ օր
Փարիզի Ս. Յովիան-Մարիտի
Մայր Տաճար,
և. ժամը 12:30-ին Համադրությունում մադ-
րանէի ժիլետ, աղբիւր և. գոհութիւն
ժամանակները վառ յայտն անմահ-
մութիւն և. յարաւոր բարգաւաճման
Հայաստան Աշխարհի:

ԳՐԱՆՈՒԹՅԱՆ ԵՆ ԱՐՈՒՆԵՍԻ
ԹԱՆՈՒՄԱՆԻ ՀԱՐԱՐԱԿՈՒԹՅԱՆ
ԿԵՐԵՐ

ԱՆԱՆՔԻ ՕՂԱՆՆԻ
Բարձր ժամուրկում
և. ՀՆԻՐԻՎ ԲԱՆԱՅԻՆՆԻ
Խորհրդարանում
2006 Օգոստոսի 10-ը տեսաւ

ՌՈՒԹԵՆ ՍԵՒԱԿ
ՀԱՅՏԻՏԻՐ
ROUPEN SEVAG
ŒUVRES CHOISIES

Դիւիւր-
Ռութեն Սեւակի Յիշատակի Տուն
Le Verdon — B, Domaine du Loup
06800 CAGNES s/ Mer

Cérémonies
Jubilaires

instituée à l'aube des déportations
de son peuple
et des déplacements de ses fidèles
en France,

La Paroisse Arménienne Catholique
Saint Grégoire l'Illuminateur
de Marseille

sous la Présidence
de son Ordinaire Evêque,
Mgr Grégoire GHABROYAN

vous invite à participer aux
CEREMONIES
JUBILAIRES

qui auront lieu

le Dimanche 24 septembre
à partir de 10 heures

à l'occasion du 80ème anniversaire
de son institution
et du 20ème anniversaire
de la renouveau de l'église

et de l'inauguration
de son Centre culturel.

Le programme du jour débutera
par la Divine Liturgie

que célébrera Mgr Ghabroyan.

La messe sera suivie d'un programme
spécialement conçu à cette occasion
ainsi que d'un repas paroissial.

— Accès libre —

Réservations obligatoires
avant le 19 septembre:

Tél.: 04. 91. 48. 19. 60/06. 63. 04 93. 81

Fax: 04. 91. 94. 54. 20

e-mail: paroissearmenienne@wanadoo.fr

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83 rue d'Heuteville 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 0609 K 84076

Rentrée Scolaire



CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS
DE FRANCE

Année Scolaire 2006-2007
Dates et lieux des inscriptions et les
personnes responsables :

— MARSEILLE : Mercredi 4 octobre
à 14 heures
MAJC - 12-14 rue Saint-Bazile —
13001 Marseille
• Denise GABRIELIAN
04 91 77 61 66 (le soir).

ԵԿԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Կազմող խումբի կողմից — Կիրակոսյանի մե-
րձաքան մասնագիտացված խումբի կողմից
բարձր մեղ մեղ մեղ մեղ մեղ մեղ մեղ մեղ
Մանկավարժական խումբի կողմից:

Ե Ա Յ Ո Ւ Հ Ն Ա Ն Ե Ս - Մ Ա Ր Ի Տ Ի Ջ

Ա. ՅՈՒՀԱՆՆԵՍ-ՄԱՐԻՏԻՋ
ՓԱՐԻՋ

ԿԻՐԱԿԻ, Մեյսոն-Լավեր 21

Տոն Վերադարձում — Փառաբանում
Մերոյ Խաչի

Տնտես Մերոյ Յիշատակի Գրիտուի
Սկիզբ ժամկետների՝ ժամը 8-30-ին,
Կարգի խոր ժամը 4-ին, կր հասարակ
Խաչիկաթի Մեծահասակ Բարձր — Ան-
գլանային:

ԵՐԿԻՆԻ-ՇԱՐԼԻՔԻ, Մեյսոն-Լավեր 21

Յիշատակի Մեյսոն

Այսօր կը հասարակ Նոգիանգիստ
վառն համարի Նոգիանգիստ:

Ս. ՊՈՒՆ-ՍԵՏՐՈՒ
ԱՆՈՒՐԱԿԻ

ԿԻՐԱԿԻ, Մեյսոն-Լավեր 21

Տոն Վերադարձում
Մերոյ Խաչի

Սկիզբ ժամկետների՝ ժամը 9-ին,
Գաղափար՝ ժամը 10-30-ին,
Բարձր-Մարտահար՝ ժամը 17-ին:

ԵՐԿԻՆԻ-ՇԱՐԼԻՔԻ, Մեյսոն-Լավեր 21

Յիշատակի Մեյսոն

Հոգեհանգիստ՝ վառն համարի Նոգի-
անգիստ:

ՍՈՒՐԻ ՅԱԿՈՐ-ԼԻՈՆ

ԿԻՐԱԿԻ, Մեյսոն-Լավեր 21

Տոն Վերադարձում

Այս ամբիւր կողմից Սուրբ Գաղափար
Երեւանի մէջ հանգիստը պատրուկ
կը մատուցուի:

Կը պատրուկ կը կը բարձր՝
ՆՈՐԱԿԻ ԵՐԿԻՆԻ, ՅԱՐԻՏԻՋԻՆԵՆ
Հայր. Պատրիարքի Փոխարինող
Կանոնի Ինքն Այլի Հայրը

ԵՐԿԻՆԻ-ՇԱՐԼԻՔԻ, Մեյսոն-Լավեր 21

Մեյսոն

Հոգեհանգիստ ժամը 11-ին:

ՄԱՐԿԵԼԻ

ՍՐՈՒՆ ՔԱՐԿԱՆԱՅԱՑ
ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԿԻՐԱԿԻ, Մեյսոն-Լավեր 21

Գաղափար՝ ժամը 10-ին:

Կը պատրուկ կը կը բարձր՝
ՉԱՐԿԻ ՎՐԻՔ. ԱՆՈՒՐԱԿԻՆԵՆ
Հոգեհար 20-ին
Հայր. Պատրիարքի Փոխարինող
Ֆրանսայի Հայրը

ՍՈՒՐԻ ՅԱԿՈՐ-ԼԻՈՆ
ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

2006 — 2007

ԳՐԻՏՈՒՄԱՆ ՏԱՐԻՔԻՆԵՆԻ ՎԵՐԱՊՈՒՆԻՋ

Կիրակի, 2 հոկտեմբեր 1-ին:

Հայրաժամային Գաղափար և. Փա-
րիզի Հայր Լավերոյ Գիւմ Արք. Լա-
յրանի տնօրէնական և. Կիրակի
Մար Տաճարի Կիրակոսյան Կրօնական
Գաղափարների Գաղափարները

Հայրաժամ Ֆրիւման

Կրակի մէջ, Կիրակի, 2 հոկտեմբեր 1,

ժամը 10-ին սկսուի:

Կը մասնակցողները այս հանգրուանին,
կը կ'ուղարկուի մեր բոլոր բար-
պարտ և. հաղթանակները ընտանիքնե-
րուն, կարողանալով ինքն ինքն
և. փոխադրուողները կ'ընդգրկու-
րը կրօնական, գաղափարային, պա-
տրիարքի Կիրակի Կիրակոյ Կիրակի,
և. Կիրակոսյան անդամակցողներ,
վառն ինքնակրօնական հայրաժամային
պաշտօնական և. յանդիմանողներ
Հայաստանից Երեւան:

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

ԴԻՄԻՆ ՄԱՐԿԵԼԻՆԵՆ

Հանրակ ստեղծածն ապ կացող,
Ազատ կուղծ որ Բնեղիկտուն ԶԶ
Ընկ Թաղերի կառարեղիք որ այց
Բնեղ (Եղեղեղիք վեր) Են այլ
Եղեղեղեղ կառարարեղիք նամա
Եղեղ Է Գողեղ: Աղեղ, Աղեղ
Է, վեր: Աղեղ Գողեղ Է
այղեղեղեղեղ գաղարաղեղ նամա
նունաղ Տիղեղեղեղեղեղեղեղ
Բողեղեղ Ա. Էր գողեղեղեղ
լաղեղ Է, շեղեղեղ Էր աղեղեղ
աղեղ դղեղեղեղեղ Էր կաղեղեղ
Թողեղեղ Գող, Զողեղ Հողարեղեղ
Հողեղ, Զողեղեղեղեղ, Զողեղեղ

(Tupn. n. 1. 19)

Հ.Մ.Բ.Մ.-ի ԿԵԴՐՈՂԱԿԱՆ ՎԱՐՁՈՒԹԱՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԱՄԻՐ

Հ.Մ.Բ.Մ.-ի ՄԻՋԻՆ ԱՐԵՒԵԼԻԻ ՎԱՐՁՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒ ՄԻՋԻՒՒՆԱԿԱՆ ԽՈՐՀՐԴԱՌՈՂՈՎ

Սեպտեմբեր 8, 9 և 10-ին, Ամմանի «Գեյզել» վարձարանին մէջ տեղի ունեցաւ Հ.Մ.Բ.Մ.-ի ՄԻՋԻՆ ԱՐԵՒԵԼԻԻ վարձարաններուն միջկուսակալ խորհրդաժողով՝ մասնաճիւղներ Հ.Մ.Բ.Մ.-ի Կեդրոնական վարձարանին կրօնական և Սուրբի անդամներուն, Հ.Մ.Բ.Մ.-ի Լիբանանի Շրջանային վարձարանին, Գործը Համադրի, Պէյրութի և Ժաշիթի վարձարաններուն, Հ.Մ.Բ.Մ.-ի Սուրբի Շրջանային վարձարանին, Հայկազ տեղաւոր և պատանդ վարձարաններուն, Դամասկոսի և Լաթակիայի վարձարաններուն, Հ.Մ.Բ.Մ.-ի Ամմանի վարձարանին, Հ.Մ.Բ.Մ.-ի Բաշիթի վարձարանին, Հ.Մ.Բ.Մ.-ի Պաշտարարանի միկուսի վարձարանին, Հ.Մ.Բ.Մ.- Հ.Ն.Մ. Կեդրոնի միկուսի վարձարանին և Հ.Մ.Բ.Մ.-ի Պաշտարար միկուսի վարձարանին։ Ներկայ էին նաև

Հ.Մ.Բ.Մ.-ի Ամմանի վարձարանի նախկին տնօրէններ և ներկայ տնօրէնները։

Ժողովին բացումը տեղի ունեցաւ Ուրբար, Սեպտեմբեր 8-ի առաւօտեան ժամը 10:00-ին։ Բացումը կատարեց Հ.Մ.Բ.Մ.-ի Կեդրոնական վարձարանի տնօրէնական եղբ. Գառնիկ Մկրտչեան, որ բարձր ջաշուտա մաղցեց բոլորին, առաջին անգամ տեղի ունեցող Հ.Մ.Բ.Մ.-ի ՄԻՋԻՆ ԱՐԵՒԵԼԻԻ վարձարաններուն միջկուսակալ խորհրդաժողովին, որ կը միտք համադրուի և մարտիկ գործունէութիւնները, չնչի տաղանդները և մարտիկները մշակի տաշարարները լուծման համար։

Մարտիկաժողովը երկարեցաւ երկու օրերու վրայ։ Հ.Մ.Բ.Մ.-ի Կեդրոնական վարձարանի ու մասնաճիւղերու շրջանա-

յին վարձարանները ամփոփ կերպով ներգաշուցելով իրենց ընդհանուր աշխատանքները, տարած գործունէութիւնն ու ապագայի մարտիկները Բարձրանշիւր շրջան անդարարեցաւ իր շրջանի ՀՄԲ-ի կառուցին մէջ տեղող կարգաթիւն, զիմարտական դատարանները, արժանաւորած նուաճումներուն և ի գործ դրած նախընթացը։

Մարտիկաժողովին ընթացքին շեշտը դրուեցաւ վարձարանական ծառայութիւններուն վրայ։ ՀՄԲ-ի Կեդրոնական վարձարանի անդամ եղբ. Կարպիս Գապասաթեան ներկայացուց ՀՄԲ-ի մէջ դարձեց ունեցող վարձարանի պատանդները, դերասան և ստորադաս մարմններուն և կարգերու փոխարարներութիւնները բընաթիւն ու ձեւը, իրազեկութիւնը իրաւունքները, պարտաւորութիւնները ու պարտաւորութիւնները։ Ան նաեւ խոսեցաւ Ժողովական կանգնել, վարձարանի կանգնելները և այս բոլորին համապատասխան դրուեցաւ ունեցող կանգնադրանքի յղումներուն մասին, որոնք կը զգնէ իրաւասութիւնները, պարտաւորութիւնները, իրաւաւոր ժամը ինչպէս իրաւունքները շրջադէպն ու այլ մարմինները կանգնել ունեցող պարտաւորութիւնները երբ Գապասաթեան շեշտ և ամբողջական ձեւով միտք կարելի է մարտիկները օրինակ վերցնել և յաւապել «Իրաւունքները» յանուն ՀՄԲ-ի արդարեան և յառաջդիմութեան։

Չնոր դարուն մարտադրանքներուն և զանազան դիմաւորումները միջոցներով մատչելի խոսեցաւ «Մարզիկ» ամսագրի մի խմբակը եղբ. Կիկնիկ Անանեան, որ անդարարեցաւ այս դարուն ընդհանրացող գործարարութիւնները և արձանագրեցաւ զարգացման ձեւ կեանք հարցերուն ու վերափոխմանը մասին։ Ան նաեւ յայտարարեց իր տակ առաւ այն ձեւերը, որոնք կրնան պարզապէս այլաբանութեան և համախորհարարեց միտքներուն ու այդ շնորհիւ դէմ։ Երբ Անանեան դիմելու օրուն, թէ կան մանուկները, պատանդները և երեստարարները իր միջակայքին և շրջանակին մէջ ներկայանալու միջոցները, սակայն պէտք է իբրեւ մանուկները, որպէս կարելի ըլլայ զայն պահել զարուն ապրանք արժեքաւ զարգացողները և կարծ մեծ փոփոխութիւններուն հետ։ Այս միտքն մէջ ան յայտարարեց անդարարները ՀՄԲ-ի ունեցան կարողութիւններուն և անոր տարած աշխատանքին, ինչպէս նաեւ միտքներուն կանգնել զերաւատարարութիւնը սերունդները այլաբանութեան փորձի և զանազան ապրանքի լուծում թրմելու խնամով։

Ռ-Հ.

Մարտիկաժողովին քննարկումի արար-

կայ դարձան նաեւ մարտապահ և սկստական ծիրին մէջ միջկուսակալ ձեւաւարները կարգաւորելու կարելիութիւնները, նման նախաձեռնութիւններու առաւելութիւնները, օգտակարութիւնները և այլն։ Սուսուեցաւ նաեւ «Մարզիկ» պաշտարարներին, անոր ունեցող զերաւատարարութեան և ՀՄԲ-ի պատկերը արտայայտելուն անոր ապագայութեան մասին ներկայացուցեցաւ ՀՄԲ- Հայաստանի ընդ մասնաճիւղը պատկերը և ապագայ մարտիկները, ինչպէս նաեւ ընդհանրացող յառաջդիմող տարի տեղի ունեցող ՀՄԲ-ի պատգամաւորական միջոցներուն Ժողովին ընթացքին արտարծելու ճիւղերը։ Թէ բարոյական և թէ կրթական առումով։

Մարտիկաժողովին պաշտական փաշարում տեղի ունեցաւ Եւրոթի, Սեպտեմբեր 9-ին։ Այս անգամ խորհրդի Միտքները Միտքները, անիկ կողմէ ՀՄԲ-ի անդամ, որ ընթերցել և պարտաւորեցաւ իր Ամմանի վարձարանի կողմէ։

Միջոցները ընթացքին Ամմանի խմբակներին գործ Կիկնիկ Անանեանի յանձնարեցաւ «Մարզիկ» 25-ամեակի յուշատետքը՝ ձեռնարկ ՀՄԲ-ի Կեդրոնական վարձարանի անդամ եղբ. Գառնիկ Մկրտչեանի խոսքով և Կեդրոնական վարձարանի անդամները եղբ. Գառնիկ Մկրտչեանի ձեռնարկեցաւ «Գառնիկ Մկրտչեան» շնորհիւ տաշարարները ՀՄԲ-ի Ամմանի երկրորդ տարեկանի անդամները եղբ. Կիկնիկ Անանեան։

Կարելի, Սեպտեմբեր 10-ի առաւօտեան մասնակցները այցելեցին Ս. Բաղդեմիանի և ապա՝ Ալի. տաշարարները, որ զինքն զիմարտելու զանազան բժշկական։ Սուսի արտաստանքին եղբ. Գառնիկ Մկրտչեան, առաւելող արարեց շնորհ և Ամմանի երկրորդ տարեկանի անդամները եղբ. Զործ Զաւենեան։ Այս անգամ խորհրդի այցելեցին Յորդանանի տնօրէնական վարձարան և ինքուրան ճաշեց իրարարած իրենց երկրները։

Livres reçus
LE GENOCIDE DES ARMÉNIENS
RAYMOND KEVORKIAN
Préface de Gérard Chaliand
Ed. Odile Jacob
Paris 2006

ընդհանրացելը, խորհրդային իշխանութիւնները դէմ էին բոլորին տուրքիւնները դրուելը։ Հայկազեան ճաշատեղի ու չնչի վարձարանի ընդհանրացող ճաշատեղի երկր տարբ. վերը, 1937-ին, Զաւեց Եւսեպեան այլ փաշտարարները կողմէ կարգաւորեցաւ մարդկային ընդ ճաշակ զարգացման, ձեւարարեցաւ ու 200 պատանդներ հայ շնորհարար անկեր կարգին շրջանային Սուրբիկ։ Արեւմտեան խոսքը կրօնական էր։ 1937-է մինչեւ 1960, ու ոք դիմարդ, թէ ինչ պատանդները ինչպէս արտաստանք այս միտքն էին։ 1960-ին վերը էր պատանդները Զրարարականները որ Զաւեց Եւսեպեան համարար Սուրբիկով մէջ ձեռնարկ 1943 թուականին։

Այս եղանակը արձանագրեց ձեւարարական կեանք մը, որ հայ ժողովրդին տուտակներուն մասին այնքան թանկարկին վիշտութիւնները բերած էր երկու ճաշակի դիմարդ, որ հաստացած էր Հայաստանի ապագային ու իր ամբողջ գիտութեան ու կեանքի նորիւրբարում էր այս Հայաստանական զգացումին։ Ան որ Առաւմտի մէջ էր տեսնողներին այնքան դժուար վկայութիւններ

երկան էր, ինչ վկայութիւնները պիտի ընթերցար Սուրբիկով մէջ էր տեսնողներուն մասին, երբ... կարծարար վերադրել էր Հայաստանական կողմէ իրեն դէմ դրածարարած ճաշակարարութեան։

Մաքաբարձրում։ Կարծար թէ իմ դարաւարութիւնը պիտի ունէր կամ կրնար հանդիմանի ապրիլի մաքաբարձրում մը, Կարծար թէ չէր բաւել, այն մարդարարները որ միտք մարտիկները դէմ ԿԸ դարձրեցել ինչ ինչ թաղանթի տար ու թաղանթի կողմէ։ Ինչպէս զարգացող խորհրդային շրջանի այդ տեղաշարժի ու ստրկամիտ հայ տաղանթներուն լիկիութիւնները, որոնք այնքան անկեր դրածուր զարգացող ձեւարարեցաւ ձեւարարեցաւ համար կամ վարձարարում ու երկարեցաւ մէջ իրարու Հայաստանական ձեւարար։

Հայաստանի շատ տաղանդաւոր մարդիկ իմ դրացի այդ մաքաբարձրումին։ Զաւեց Եւսեպեանի այլ ձեւարկի դրուած է եղբ. երկր ու միտքային անցում։

ՊԵՆՏՈՒԿԸ - ՄՐՈՒՑՈՒԿ
Թ. ՎԱՅՐԱՄ ԲՈՐԿՈՍՏԱՆ

Երեւանի քաղաքացիական վարձարանի մէջ էին Գառնիկ շնորհ, երբ ԿԸ ինչ Պոլոյն չէին պարկայաններուն շնորհ դուրը, Սիւրբիկի Բարսիկ կրօնական վարձար, հոր կը զանազ վերափոխ մը, որուն մէջ թաղանթը մայր ուսող պատանդ էին եղբ. և այդ վերափոխար տանիկ և ընդհանրեցաւ և ապագայներուն կողմէ ուստանդերի և շնորհիւ։

Երեւանի քաղաքացիական շնորհող զբարձրութեան մասին կը փոփոխ ընդ ընդ միտքն թէ՛ Երեւանի գործունէութիւնը «Սուրբիկ» և «Սիւրբիկ» պատանդ բարձր ուսողին ձեռնարկեց անդամները համար և Ապուշ, իմար և մտադրող եղբ. թուրքարարները բնու անցող, չնչ ըլլալ ինչպէս անդամները կարողութեան, ինչ որ ապագայը և անստանկան, դրաստական ըրարանները։

Արտիս, որ Չեղապ Մուսաօֆա ընդհանրեցաւ Ս. Սուրբիկի արար և աւա կը դատարար անոր, որ ո՛ր տաղար կարծար էր Բարսիկը ունեցող յոյս և անմարդկային անստանկանները։

Ար. փոխտան Տ-ը, Բարսիկաւոր Հայաստանի ուսողութիւնները կը դրարեցաւ անդամները մէջ դրած միտք մարտիկի կը կարողութեան իրենց և երբեք թէ այդ տարեկան ձեւարարութեան ճաշակը, ընդհանրեցաւ մը կը կարծար զարգացող ու իր տեղեկանքը, որ կեդրոնային ճաշակները Տէր Եւսեպեան տաշար, նշանէ և եղբ. Կարծար։

Երբ չուր չուր, Սուրբիկի միտք զարգացող զարգացող էին զարգացող կրօնական, Սա ու խոսեց իսկ ըսաւ՝ այլ փաշար ուսող յարմարում։

Ընդի թաղանթ շրջէ՛ք ինչպէս զարգացող ընդամ ուսող տան համար մարտիկները ընդամ ուսող և արար թէ՛ն էր դրուել համար։

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԿԻՐԱՆԻ
ՄԱՍԻՆՏԵՐ 23-24
SAMEDI-DIMANCHE
23-24 SEPTEMBRE
2006

LE NUMERO: 129 €

82ԻՐ ՏԱԽԻ - ԹԻՒ 21-538

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՃԱԿԱՏ ԱՆԿԱՍՈՒԹԱՆ 15ԱՄԵՐԱԿԱՆ ՆՇՈՒՄՆԵՐԸ

Անկախության 15րդ տարեգրգի ա-
մենն ապառքի մասը կազմում է Սեպտե-
մբ ամսուսում երեւանի Հանրապետու-
թեան հրապարակին գինեւորական մէկ
տպանգրէ: Ան քաղկազմէր Եր 3-500 գի-
նեւորաններ, 150 հրապարակ, Բն-
գործներէ, հրէքներէ, զարգացող
մանկան օրէնքին մէջ տեղ դրաւ
եւ քաղկազմէր ու գինեւորական ան-
հաւորութիւններ: Տպանգրին գրաւակ-
ն, հրապարակին վրայէն թիւից ատան են
հալածիչ օտանաւոր, ապաւանակ ուղա-
կանք:

Նախագահ Ռ. Բաշարեան իր շուրջը
ունեցած է ՂԼՀ նախագահ Ա. Ղուկաս-
եանը, Պաշտպանութեան նախարար Ս.
Սարգսեանը, Սպայակալով պետ զոր-
Ս. Բարսեղեանը, վարչապետ Ա.
Սարգսեանը, Ազգային Ժողովի նախա-
գահ Տ. Թորոսեանը, նախարարներ, դեպ-
ութեան, Սփիւռնիչ հրապարակներ:

Նոր օրը երեւանի Ս. Գրիգոր Լուսա-
արէի տանարն մէջ Փարկին Բ-ի Հովա-
նաւորութեան կատարում է Հանրապե-
տեան մարմանը:

Օրուան առիթի շնորհաւորական ու-
ղերմանը դրան են նախագահ Ռ. Բաշարե-
անը, վարչապետ Ա. Սարգսեանը, Ազգ.
Ժողովի նախագահը:

ՆԱԽԱԳԱՀ Ժ. ՇԻՐԱԲԻ ՇՆՈՒՄՆԵՐՈՒԹԻՒՆԸ

Նախագահ Ժ. Շիրաբի Ռ. Բաշարեանի
յուսան ուղերմանը զոր շնորհաւորած է 15-
ամեակը, քանի որ, Հանրապետի մեկ ու
ամբողջ Հայ Ժողովրդին կը լինի եր-
կոնքութեան, քաղաքական եւ յայտ-
նաւորական մարմանը: Ուրախութիւն է որ
մեր երկրին անկախութեան 15ամեակին
անձ էր կողակողի միջնաւոր մէջ Հա-
յաստանի տարուան քաղաքին:

Հետագայ երեւանի մէջ հանդիպու-
մանը անկողն, ընդունելի, խոր-
քով, քաղաքացի հաստատեց:

ԳԱՆՏԻՈՒԹԻՒՆ Յ. ՍԱՍՈՒՆԵԱՆԻ ԱՋԱՏԱԿԱՆ ԿԻՐՈՒՄԸ ՄԵՐՈՒՄԸ

Յարութ Սասունեան 1982 Յունուարին
Կաթիլիկոսի թուրք հրապարակին պար-
տական առեւտրական շուտ առիթին
գինեւոր քանակութիւններ հրապարակ-
աւոր էր ու անկէ ի վեր կը գտնուի
ու Վանքի մէջ քանդու: Վերջերս ան
գինեւոր կատարում էր խոստումի փոխ-
անքն ապաւանակներ: Դատաւարու-
թեան քանդու յայտարարում է թէ նման
կողակողն թուրք էր քանի որ ի 2010
Թուականին Առաջ Առաջ հանդերձ Ռ.
Սասունեանի փաստագրեր: Ս. Կիրակոս
խոստանալով զինաւորում էր ըստա-
նի: Հետոս է թէ նա Հայաստանից պա-
րաւոր է նման քանակութեան անտեղի
անտանց զբաղակա պատասխան ունեւոր:
Բ. Սասունեան ներկային 43 տարե-
կան է:



ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ
ՀԻՄՆԱԿԻՐ ՇԱԽԱՐԾ ՄԻՍԱԿԱՆ (1884-1957)

Fondateur SCHAVARCH MISSAKIAN

ՀՈՒՆՏԱ ՀԱՅ ՀԱՄԱՐՆԵՐԸ ԿՈՒՐԿԻ ԹԻՒԿԱՆՈՒՆԵՐՈՒԹԻՒՆ

Եւրոպայի շատ մը երկրներուն մէջ,
Կիւրմանի իշխանութիւններ, ուշագրա-
ւորութիւն է ընտրութիւններուն, Բուր-
ճիկաններուն կորուր թիւը: Անոր
գիրք կը գրուէր, քաղաքական գործող-
ականութիւններուն, քանակութեան վրայ են
որոշ յայտարարում տրամադար են շատ
մը տեղեր:

Պարագայ նորին է Հայաստանի ուր
կանխաւոր ընտրութիւն տեղի կ'ունենա-
ր Նոյեմբ 22ին: Տեղերն Հայ Համալսար-
նութեան անցած է Գրիգորեան դիմու-
րան միջնակ քանիս վրայ տեղ դրա-
ւած թեկնածուի զ զէմ, առարկելով որ
անձ Ռ. Թանաւ երկու տարեանը զեկաւ-
ար են էրկրին Թուրք-հայ շահութա-
յի, միութիւններու զաւանդութիւնը,
մանր է Յնդաստանութեան մասին թիւ-
տողական կեցողութիւն է անկէ առիթի
կը պատասխան Թուրքից պատանական
թիւը: Նամակով մը պատանական են որ
կուսակցութեան զեկաւարութիւնը նկա-
ւոր ունենայ այս պարագաներ: Անոր
բան են նաեւ թէ թեկնածուներու ծա-
րանք երկրից պէտք չէ ապրելու թիւ ու-
նենայ տնայ տնայից պատանական վրայ:
Նոր կեցողութիւն արտայայտած են ուրիշ
երկու Թուրք թեկնածուի զէմ են:

Ռ. Թանաւ իրեն ուղարկած մեղադրու-
թիւն պատանական է Հայ Համալսարնի
թեկնածուներ փաստը ապով: Հետոս է թէ
Յնդաստանութեան պիտուական քաղաք-
ական մարդը գործը չեն, այլ պատանա-
կանն անոր պէտք էր ունենային
անցած փաստը, եւս: Երաւորութեան
է թէ փաստան ունի այս նախկան
պիտուականն ու իրեն չէ կրնար ընդու-
նիլ ապրելու բան:

Թ Ո Ւ Ք Ի Ւ ՕՍՄԱՆԵԱՆ ԿԱՌԱՄԵԱՅԻՆ ՏՈՄԱՐՆԵՐՈՒ ԿՐԱՊԱՐԱԿԱՆՈՒՄԸ ԱՄՊԱՏԱԿ ՆԱԿԱՌԱՄԸ

Թուրքից կայուններու ընդհանուր
տնայութիւնը կայուններին օտանական
տնայութեան թիւերին վերջերս կը
պետական արեւելին փոխանցուի մե-
նակին առաջ կարծիք հարցուցած է
գրաւորան ինքնակրթութեան: Մասնա-
կան որ այդ փոխանցութեան հաշիւը բոլոր
տնայութեան Հայաստանից համար Հայ-
պաղարկին ընդիմ պիտի ունենան: Այլ
խոսքով՝ անկէ փոխադրու պիտի կրնայ
գինեւոր այդ կարգիւնն ու անտեղի տնայ
կատարում էր արեւելին կողակողն:

Այլ վերջին կէտն է որ զգալաւոր-
ութեան թեկնածու ատան է Ազգային պա-
տանութեան Հիմնադրում են որոն պատա-
նականութեանը պարտին զերեւանում մը
բան են: Հիմնադր շրջանի վերջերս
թուրք տնայութեան պարտանութիւնը այ-
գային են քաղաքական հանրութեան
առաջ կրնայ ըստ (անհիշելի ցեղական-
ութեան, ունեւոր քաղաքականութեան կայ-
ուններին պիտուականն, եւս: Գինեւոր
ուսան յարմար էր կնայում որ թեկնածու
մեր երկրի ինքնակրթութեանը, առիթի
չարտի անտեղ քաղաքականն, ցրտութիւն,
ընդհանուր արեւելին պարտանական:

HARATCH
LE PREMIER QUOTIDIEN ARMÉNIEN EN EUROPE FONDÉ EN 1925
DIRECTRICE : ARPIK MISSAKIAN
83, RUE d'HAUTEVILLE — 75010 PARIS
TEL. : 01 47 70 86 60 — FAX : 01 48 00 06 70
GOURNIEL (E-MAIL) : jharatch@aol.com

Քանակ: Տար. 250 Եւրո — Կլորմանայ: 135 Եւրո
Ապաւանակ: Տար. 300 Եւրո (Անկորման տնայով)
270 Եւրո (Եւրոպայական տնայով) — Հաւոր: 1,20 Եւրո
C.C.P. PARIS 15069-82 E

82^e ANNÉE — N° 21-538

ՕՐԸ ՕՐԻՆ ՈՒՐ ԿԸ ԴՆԵՒԵՐ ԱՍԱԽԻՒՆ ԱՐԱՆԵՐ

Մեր ներկայից մէջ որ բանում է ազ-
գաւորութեան Հայաստան վերադարձի
այնքան կանգը հաղցով, ո՛ր կրնար ար-
տանի որ տեղ ու տրամադարութիւն կը
գտնուի տրամադարութեան հակառակ ուղա-
քանար օտանուի մը: Ոտանով որ ետին
կը զգէր այլապիտակութեան 70+15 տարե-
անական, ապաւոր ընդ որ հանգրուան-
ներն ու կրթագործ ընդհանր տալիս-
ներու կիսատ Գաւոր. պատանականութե-
նի, կարգով-կանոնով սահմանի, երա-
պարկ զնիլ լատիւստաւ հայերէնը:

Ո՛վ, ինչ կ'ուզէր ըստ, ուզած լինէմ
չար թիւի, չի կրնար հանգրով Գաւոր-
կին օգտակարութեան: Հիշէ՛ք որ շատեր
այս գրեւորներն կը զինին համացանցի
հայերէն իմաստներ համար, ինչ գրա-
ւոր է Գաւոր, ինչ ինչերու կ'ուզու-
նականարգ որ որ հայաստան հայերէն ի-
մասներ կը փոխանցէ ընդհանրութեան. կը
բաւէ որ հայաբնակչութեանը ունենան
գրով ու Գաւոր որ համերկարկին,
գործիին հայերէն տնայութեանը տնայ-
պիտու: Շատ բան չէ բոլոր անցն
համար օրոքն կը ընդլայնուին հայերէն
գիր ինքն իմասներն: Ու փաստարար
նկարներն, կամ այդ համակարգը չա-
նանալ պատանական լատիւստաւ գրա-
ւոր:

Թ. ԱՐԻԿ

(*) L'arménien en lettres latines pour
usage courriel — Jean V. Gurégian.

ՕՐՈՒՄԸ ԴԵՊՐԵՐԸ ԳԱՆԻՍՏԸ ՏՈՂԱԿ

Ն. ՍԱՐԳՍԻԱՆԻ Արդարադատութեան
մէջն քանակութեան մը ծագած է Սեպ-
տեմբ 20ին, կըր Ներքին նախարարը
գաւառներին պատանական քանակ էր
յանդարձութեան յաւանքով, մասնաւոր
Սէ - Ան Տեղի շրջանը մասով է որ
նախապիտուկ անտեղի շրջանցով կը
տեղը կայուններ մասին, շեւորով
նաեւ որ իսլամական քաղաքականութեան
մէջն են պատանական: Սարգսի, որ
Պաղկեդի կայուն էր նոր օր երկու
տնայութեանը զէմ կ'աւանք յաւանքով
է, ինչպէս շեւորում է նաեւ մը: Հայաս-
տան, յայտնի թէ անկէ ինչ հետեւում
է գաւառներին. Հայաստանին, աշ-
խարհ շարկ կ'աւանք շեւորում են աշ-
մանք: Ըստ իրեն, հանապազմէր շեւ-
տարականներն թիւը 15,5% ինչ շեւ-
տար արմատաւոր է: Ուստիականութեան ու-
մէր են կրնար արեւելիններ: Հայերն,
կըր յանդարձութեանը տնայ կ'արմատաւոր
էր թիւի որ "Սարգսի ընդհանրութեանը
է, ինչպէս շեւորում է նաեւ մը: Հայաս-
տան, յայտնի թէ անկէ ինչ հետեւում
է գաւառներին. Հայաստանին, աշ-
խարհ շարկ կ'աւանք շեւորում են աշ-
մանք: Ըստ իրեն, հանապազմէր շեւ-
տարականներն թիւը 15,5% ինչ շեւ-
տար արմատաւոր է: Ուստիականութեան ու-
մէր են կրնար արեւելիններ: Հայերն,
կըր յանդարձութեանը տնայ կ'արմատաւոր
էր թիւի որ "Սարգսի ընդհանրութեանը
է, ինչպէս շեւորում է նաեւ մը: Հայաս-
տան, յայտնի թէ անկէ ինչ հետեւում
է գաւառներին. Հայաստանին, աշ-
խարհ շարկ կ'աւանք շեւորում են աշ-
մանք: Ըստ իրեն, հանապազմէր շեւ-
տարականներն թիւը 15,5% ինչ շեւ-
տար արմատաւոր է: Ուստիականութեան ու-
մէր են կրնար արեւելիններ: Հայերն,
կըր յանդարձութեանը տնայ կ'արմատաւոր
էր թիւի որ "Սարգսի ընդհանրութեանը
է, ինչպէս շեւորում է նաեւ մը: Հայաս-
տան, յայտնի թէ անկէ ինչ հետեւում
է գաւառներին. Հայաստանին, աշ-
խարհ շարկ կ'աւանք շեւորում են աշ-
մանք: Ըստ իրեն, հանապազմէր շեւ-
տարականներն թիւը 15,5% ինչ շեւ-
տար արմատաւոր է: Ուստիականութեան ու-
մէր են կրնար արեւելիններ: Հայերն,
կըր յանդարձութեանը տնայ կ'արմատաւոր
էր թիւի որ "Սարգսի ընդհանրութեանը
է, ինչպէս շեւորում է նաեւ մը: Հայաս-
տան, յայտնի թէ անկէ ինչ հետեւում
է գաւառներին. Հայաստանին, աշ-
խարհ շարկ կ'աւանք շեւորում են աշ-
մանք: Ըստ իրեն, հանապազմէր շեւ-
տարականներն թիւը 15,5% ինչ շեւ-
տար արմատաւոր է: Ուստիականութեան ու-
մէր են կրնար արեւելիններ: Հայերն,
կըր յանդարձութեանը տնայ կ'արմատաւոր
էր թիւի որ "Սարգսի ընդհանրութեանը
է, ինչպէս շեւորում է նաեւ մը: Հայաս-
տան, յայտնի թէ անկէ ինչ հետեւում
է գաւառներին. Հայաստանին, աշ-
խարհ շարկ կ'աւանք շեւորում են աշ-
մանք: Ըստ իրեն, հանապազմէր շեւ-
տարականներն թիւը 15,5% ինչ շեւ-
տար արմատաւոր է: Ուստիականութեան ու-
մէր են կրնար արեւելիններ: Հայերն,
կըր յանդարձութեանը տնայ կ'արմատաւոր
էր թիւի որ "Սարգսի ընդհանրութեանը
է, ինչպէս շեւորում է նաեւ մը: Հայաս-
տան, յայտնի թէ անկէ ինչ հետեւում
է գաւառներին. Հայաստանին, աշ-
խարհ շարկ կ'աւանք շեւորում են աշ-
մանք: Ըստ իրեն, հանապազմէր շեւ-
տարականներն թիւը 15,5% ինչ շեւ-
տար արմատաւոր է: Ուստիականութեան ու-
մէր են կրնար արեւելիններ: Հայերն,
կըր յանդարձութեանը տնայ կ'արմատաւոր
էր թիւի որ "Սարգսի ընդհանրութեանը
է, ինչպէս շեւորում է նաեւ մը: Հայաս-
տան, յայտնի թէ անկէ ինչ հետեւում
է գաւառներին. Հայաստանին, աշ-
խարհ շարկ կ'աւանք շեւորում են աշ-
մանք: Ըստ իրեն, հանապազմէր շեւ-
տարականներն թիւը 15,5% ինչ շեւ-
տար արմատաւոր է: Ուստիականութեան ու-
մէր են կրնար արեւելիններ: Հայերն,
կըր յանդարձութեանը տնայ կ'արմատաւոր
էր թիւի որ "Սարգսի ընդհանրութեանը
է, ինչպէս շեւորում է նաեւ մը: Հայաս-
տան, յայտնի թէ անկէ ինչ հետեւում
է գաւառներին. Հայաստանին, աշ-
խարհ շարկ կ'աւանք շեւորում են աշ-
մանք: Ըստ իրեն, հանապազմէր շեւ-
տարականներն թիւը 15,5% ինչ շեւ-
տար արմատաւոր է: Ուստիականութեան ու-
մէր են կրնար արեւելիններ: Հայերն,
կըր յանդարձութեանը տնայ կ'արմատաւոր
էր թիւի որ "Սարգսի ընդհանրութեանը
է, ինչպէս շեւորում է նաեւ մը: Հայաս-
տան, յայտնի թէ անկէ ինչ հետեւում
է գաւառներին. Հայաստանին, աշ-
խարհ շարկ կ'աւանք շեւորում են աշ-
մանք: Ըստ իրեն, հանապազմէր շեւ-
տարականներն թիւը 15,5% ինչ շեւ-
տար արմատաւոր է: Ուստիականութեան ու-
մէր են կրնար արեւելիններ: Հայերն,
կըր յանդարձութեանը տնայ կ'արմատաւոր
էր թիւի որ "Սարգսի ընդհանրութեանը
է, ինչպէս շեւորում է նաեւ մը: Հայաս-
տան, յայտնի թէ անկէ ինչ հետեւում
է գաւառներին. Հայաստանին, աշ-
խարհ շարկ կ'աւանք շեւորում են աշ-
մանք: Ըստ իրեն, հանապազմէր շեւ-
տարականներն թիւը 15,5% ինչ շեւ-
տար արմատաւոր է: Ուստիականութեան ու-
մէր են կրնար արեւելիններ: Հայերն,
կըր յանդարձութեանը տնայ կ'արմատաւոր
էր թիւի որ "Սարգսի ընդհանրութեանը
է, ինչպէս շեւորում է նաեւ մը: Հայաս-
տան, յայտնի թէ անկէ ինչ հետեւում
է գաւառներին. Հայաստանին, աշ-
խարհ շարկ կ'աւանք շեւորում են աշ-
մանք: Ըստ իրեն, հանապազմէր շեւ-
տարականներն թիւը 15,5% ինչ շեւ-
տար արմատաւոր է: Ուստիականութեան ու-
մէր են կրնար արեւելիններ: Հայերն,
կըր յանդարձութեանը տնայ կ'արմատաւոր
էր թիւի որ "Սարգսի ընդհանրութեանը
է, ինչպէս շեւորում է նաեւ մը: Հայաս-
տան, յայտնի թէ անկէ ինչ հետեւում
է գաւառներին. Հայաստանին, աշ-
խարհ շարկ կ'աւանք շեւորում են աշ-
մանք: Ըստ իրեն, հանապազմէր շեւ-
տարականներն թիւը 15,5% ինչ շեւ-
տար արմատաւոր է: Ուստիականութեան ու-
մէր են կրնար արեւելիններ: Հայերն,
կըր յանդարձութեանը տնայ կ'արմատաւոր
էր թիւի որ "Սարգսի ընդհանրութեանը
է, ինչպէս շեւորում է նաեւ մը: Հայաս-
տան, յայտնի թէ անկէ ինչ հետեւում
է գաւառներին. Հայաստանին, աշ-
խարհ շարկ կ'աւանք շեւորում են աշ-
մանք: Ըստ իրեն, հանապազմէր շեւ-
տարականներն թիւը 15,5% ինչ շեւ-
տար արմատաւոր է: Ուստիականութեան ու-
մէր են կրնար արեւելիններ: Հայերն,
կըր յանդարձութեանը տնայ կ'արմատաւոր
էր թիւի որ "Սարգսի ընդհանրութեանը
է, ինչպէս շեւորում է նաեւ մը: Հայաս-
տան, յայտնի թէ անկէ ինչ հետեւում
է գաւառներին. Հայաստանին, աշ-
խարհ շարկ կ'աւանք շեւորում են աշ-
մանք: Ըստ իրեն, հանապազմէր շեւ-
տարականներն թիւը 15,5% ինչ շեւ-
տար արմատաւոր է: Ուստիականութեան ու-
մէր են կրնար արեւելիններ: Հայերն,
կըր յանդարձութեանը տնայ կ'արմատաւոր
էր թիւի որ "Սարգսի ընդհանրութեանը
է, ինչպէս շեւորում է նաեւ մը: Հայաս-
տան, յայտնի թէ անկէ ինչ հետեւում
է գաւառներին. Հայաստանին, աշ-
խարհ շարկ կ'աւանք շեւորում են աշ-
մանք: Ըստ իրեն, հանապազմէր շեւ-
տարականներն թիւը 15,5% ինչ շեւ-
տար արմատաւոր է: Ուստիականութեան ու-
մէր են կրնար արեւելիններ: Հայերն,
կըր յանդարձութեանը տնայ կ'արմատաւոր
էր թիւի որ "Սարգսի ընդհանրութեանը
է, ինչպէս շեւորում է նաեւ մը: Հայաս-
տան, յայտնի թէ անկէ ինչ հետեւում
է գաւառներին. Հայաստանին, աշ-
խարհ շարկ կ'աւանք շեւորում են աշ-
մանք: Ըստ իրեն, հանապազմէր շեւ-
տարականներն թիւը 15,5% ինչ շեւ-
տար արմատաւոր է: Ուստիականութեան ու-
մէր են կրնար արեւելիններ: Հայերն,
կըր յանդարձութեանը տնայ կ'արմատաւոր
էր թիւի որ "Սարգսի ընդհանրութեանը
է, ինչպէս շեւորում է նաեւ մը: Հայաս-
տան, յայտնի թէ անկէ ինչ հետեւում
է գաւառներին. Հայաստանին, աշ-
խարհ շարկ կ'աւանք շեւորում են աշ-
մանք: Ըստ իրեն, հանապազմէր շեւ-
տարականներն թիւը 15,5% ինչ շեւ-
տար արմատաւոր է: Ուստիականութեան ու-
մէր են կրնար արեւելիններ: Հայերն,
կըր յանդարձութեանը տնայ կ'արմատաւոր
էր թիւի որ "Սարգսի ընդհանրութեանը
է, ինչպէս շեւորում է նաեւ մը: Հայաս-
տան, յայտնի թէ անկէ ինչ հետեւում
է գաւառներին. Հայաստանին, աշ-
խարհ շարկ կ'աւանք շեւորում են աշ-
մանք: Ըստ իրեն, հանապազմէր շեւ-
տարականներն թիւը 15,5% ինչ շեւ-
տար արմատաւոր է: Ուստիականութեան ու-
մէր են կրնար արեւելիններ: Հայերն,
կըր յանդարձութեանը տնայ կ'արմատաւոր
էր թիւի որ "Սարգսի ընդհանրութեանը
է, ինչպէս շեւորում է նաեւ մը: Հայաս-
տան, յայտնի թէ անկէ ինչ հետեւում
է գաւառներին. Հայաստանին, աշ-
խարհ շարկ կ'աւանք շեւորում են աշ-
մանք: Ըստ իրեն, հանապազմէր շեւ-
տարականներն թիւը 15,5% ինչ շեւ-
տար արմատաւոր է: Ուստիականութեան ու-
մէր են կրնար արեւելիններ: Հայերն,
կըր յանդարձութեանը տնայ կ'արմատաւոր
էր թիւի որ "Սարգսի ընդհանրութեանը
է, ինչպէս շեւորում է նաեւ մը: Հայաս-
տան, յայտնի թէ անկէ ինչ հետեւում
է գաւառներին. Հայաստանին, աշ-
խարհ շարկ կ'աւանք շեւորում են աշ-
մանք: Ըստ իրեն, հանապազմէր շեւ-
տարականներն թիւը 15,5% ինչ շեւ-
տար արմատաւոր է: Ուստիականութեան ու-
մէր են կրնար արեւելիններ: Հայերն,
կըր յանդարձութեանը տնայ կ'արմատաւոր
էր թիւի որ "Սարգսի ընդհանրութեանը
է, ինչպէս շեւորում է նաեւ մը: Հայաս-
տան, յայտնի թէ անկէ ինչ հետեւում
է գաւառներին. Հայաստանին, աշ-
խարհ շարկ կ'աւանք շեւորում են աշ-
մանք: Ըստ իրեն, հանապազմէր շեւ-
տարականներն թիւը 15,5% ինչ շեւ-
տար արմատաւոր է: Ուստիականութեան ու-
մէր են կրնար արեւելիններ: Հայերն,
կըր յանդարձութեանը տնայ կ'արմատաւոր
էր թիւի որ "Սարգսի ընդհանրութեանը
է, ինչպէս շեւորում է նաեւ մը: Հայաս-
տան, յայտնի թէ անկէ ինչ հետեւում
է գաւառներին. Հայաստանին, աշ-
խարհ շարկ կ'աւանք շեւորում են աշ-
մանք: Ըստ իրեն, հանապազմէր շեւ-
տարականներն թիւը 15,5% ինչ շեւ-
տար արմատաւոր է: Ուստիականութեան ու-
մէր են կրնար արեւելիններ: Հայերն,
կըր յանդարձութեանը տնայ կ'արմատաւոր
էր թիւի որ "Սարգսի ընդհանրութեանը
է, ինչպէս շեւորում է նաեւ մը: Հայաս-
տան, յայտնի թէ անկէ ինչ հետեւում
է գաւառներին. Հայաստանին, աշ-
խարհ շարկ կ'աւանք շեւորում են

ՎԱՐՎԱՐԱՆ Ս. ՄԱՋԱՐՈՒԿ

ՏՕՆ

ԱՆՈՒԱՆԱԳՈՐԾՈՒԹՅՆ

Արժույթի Վարդապետ Ս. Մաջարուկի հուշահամալիրը անհատականության անհատականության հիմնը տեղի կունենա Վարդապետի, Հոկտեմբերի 15-ին:

Առաջին համար 10-30/35, եկեղեցու մեջ ութնուկ պատարագ կը մատուցուի:

Պատարագի առաջին տեղի կ'ունենայ հոգևորականության պատանի եկեղեցու հանրապետական հոգևորականություն, բարեգործներուն և երաժշտականության հոգևորական ի հանդես:

Ժամը 13/15, Արժույթի ՏՕՆ. Արժույթի հանդեսներին մէջ կը տրուի ճաշ ժողով, որուն ընթացքին հարկուած են բոլոր հասարակականները:

« ՅԱՌԱՋ » ի

ընթացիկ ազդերու տակադիր

	€
Մանագ	150 (179,40)
Հոգեհամալիր	185 (161,46)
Մանագի	135 (161,40)
Հարսի-համալիր	135 (161,46)
Մանագ	185 (161,46)

Բոլոր ազդերու տակադիրները միջոց, հարկէ առկայէ 19,60% ԲՆ.Վ.Կ.Ն. (տե՛ս. վաճառքի մէջ ընդհանուր դա՛մարը):

Այս դիրքերը կը վերաբերին մէկ ազդով հրատարակելի ազդերու, ՄԱՌԱՅԻՒՄԻ ՄԵՆ ԲԱՌՈՒՄԻ ՄԱՌԱՅԻՒՄԻ (25 տող) մանագներու պարագային և 1/8րդ (12-13 տող) մանագին:

Առաջին անգամ և այլ մանագներուն համար, գինը թերթին վարչական:

Association Arménienne d'Aide Sociale A.A.S.

Reconnue d'utilité publique par décret du 8 juin 1956

ՎԵՐԱՄԱՐԶ ԴԵՊԻ ԱԿՈՒՄՔԵՆԵՐ

2005 Նոյեմբեր 15ին Ը. Օ. Ն. Ընկերակցութեանը բացառ իր նոր կեդրոններին, ճարտարի մէջ ապարդ ապաստանի դիմումը մերժուած և ապրիլի կայացման մէջ զանաւոր Հայրենի համար:

Դրանով իրականացածը սիրով կ'ընդունուի և կը արժանանայ բարոյական ու դրամական աջակցութեան և ցոյց կու տայ ժամանակակից տեղիկութիւններ բոլոր այն անձները, որոնք կ'ուզեն վերադառնալ Հայաստան և ինչ լուրջ նոր կեանքի մը:

Հայաստանի մէջ եւս կը շարունակէ աշխատել վերադառնողներուն և կ'ուզէ վերահաստատուել. որը ընթացիկ, ընտելացման փուլը մեծաթիւներէ տեղիկութեան հարաւորութիւններ:

Սին ծրագրեր կ'ընթացործուի ապաստաններուն յատկացումներով: Հիմնադրամի ֆինանսականութիւնը և համապարփակութեամբ Գաղթականութեան Ազգային Գործակալութեան:

Հասցէ՝
5 rue Marché Ordener — 75018 Paris
Métro: Guy Moquet (ligne 13)
Jules Joffrin (ligne 12)
☎ 01 42 63 32 45 / 01 48 78 02 99
Էլեկտրոնային փոստ՝
Այլադաստի օրերուն ժամը 10/15 18:

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»
83 rue d'Hautville 75010 Paris
Siret: 571 027 317 000 15
Commission Paritaire: N° 0609 K 84976

Rentrée Scolaire

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

Année Scolaire 2006-2007
— MARSEILLE : Mercredi 4 octobre à 14 heures
MAJC - 12-14 rue Saint-Bazile — 13001 Marseille
• Denise GABRIELIAN
04 91 77 61 66 (le soir).

ՍՈՒՐԲ ԵՐԱՎԱՆԵՐ - ՄԿՐՏԻԶ ՄԱՅՐ ՏԱՆԱՐԻ

2006 - 2007
ԴԳՐՈՅԱԿԱՆ ՏԱՐԵՐԱՆԻ ՎԵՐԱՄԱՐԶԻ
Կրթական, Հոկտեմբեր 15ին,
Հայրապետական Գաղութական Գործակալական Մասնաճիւղի Գրասենյակի մէջ կ'ընթացան հասարակական ցարկայանքները:

Գրասենյակի մէջ, Կրթական, Հոկտեմբեր 1, ժամը 10/15 տեղադրուի:

Երբ ժամանակներու այս հանդիսարանին, կու կ'ուզենք մեր բոլոր արարած և նախնականները ընտանիքներուն, կարեւորութեամբ ինչպիսի ունենան և փոխան առաջնորդել իրենց զուակները կ'ընտանական հասարակութեան պատրաստուի. դիրքերը եկեղեցու կենտրոնի և կենդանացող աղաքանութեան, վարչականութեան և յարե՛ստ անասանութեան Հայաստանաց եկեղեցու:

ԴԻՄԱՆ, ՄԱՅՐ ՏԱՆԱՐԻ



En 1986, la Croix Bleue des Arméniens de France de Sevran-Livry achète une maison, en 1996, la Maison de la Culture Arménienne est créée, en 2006, nous vous invitons à ce double anniversaire

DINER DANSANT

animé par Souren et son orchestre venue d'Arménie
Le SAMEDI 14 OCTOBRE à partir de 20 heures
Salle Polyvalente (ancienne piscine) Parc de la Mairie à Livry-Gargan (RN3)
P.A.F. 50 Euros / 15 Euros après 23h

Réservations :

01 43 83 87 68 / 06 82 96 66 19
06 20 43 26 77
Organisé par la Croix Bleue des Arméniens de France section Sevran-Livry Gargan et la M.C.A. de Sevran-Livry Gargan et de la Seine Saint Denis

A cette occasion, une Tombola Anniversaire est organisée - 5 Euros le billet
A gagner : 2 billets d'avion Paris - Erévan - Paris et de nombreux autres lots
Achetez vos billets au :
01 43 83 87 68 — 06 82 96 66 19
Tirage lors du Dîner dansant du 14 octobre.

ՀԱՄԱԶԳԱՅԻՆ ՀԱՄԱԿԱՆԻ ՀԱՄԱԿԱՆԻ

ԻՆՆԱ ԱՆԵԼ

Կը ներկայացնէ ՎԱՐՄԱՆ ԳԵՐԱՐՈՅԱԿԱՆ ԴԵՐՔԻՆ Թատրոնայալը Կրթական, Հոկտեմբեր 15, ժամը 17/18
9րդ Թաղամասի «Թոնիկ» սրահին մէջ՝
6 rue Drouot — 75009 Paris
Տոմարը ապահովել հետեւեալ թիւով —
— 01 42 39 00 24
— 06 64 28 10 25

LE CENTRE CULTUREL SAHAK - MESROP

organise dans le cadre de la fête des Saints Traducteurs

une Grande Journée Culturelle

le Samedi 14 octobre

- 10h à 18h en présence de 10 auteurs et des Editions Parenthèses présentation, vente et dédiées de leurs ouvrages.
- 18h30 — VERNISSAGE D'UNE EXPOSITION (peintures, sculptures, photos) des créations contemporaines de l'alphabet arménien par des plasticiens arméniens de France (APAF)
- 20h30 — CONFERENCE sur «L'ARCHITECTURE CULTUELLE DE L'ARMÉNIE MEDIEVALE» par Patrick DONABEDIAN Responsable de la Chaire des Etudes Arméniennes de l'Université d'Aix-en-Provence

EXPOSITION

du 14 octobre au 4 novembre — de 9h à 12h et de 14h à 17h30
Entrée libre

Centre Culturel Sahak - Mesrop

339 avenue du Prado - 13008 Marseille — ☎ 04 91 77 84 70

Association "MACHTOTZ"

Pour la Défense de la Langue Arménienne

Rentrée de l'année scolaire 2006/07

1) Cours intensif d'arménien 1^{er} niveau pour non-arménophones

Ces cours s'adresseront aux débutants de 8 à 70 ans.
Les élèves seront capables de parler, lire et écrire l'arménien
L'enseignement est assuré par Mme Hilda Kaifayan-Panossian avec sa METHODE AUDIOVISUELLE
23 SEPTEMBRE 2006 — 27 JANVIER 2007 : Stage de 50 heures le samedi matin de 9h à 12h à Paris (Absentisme exclusif)

2) cours de 2e, 3e, et 4e niveaux

23 SEPTEMBRE 2006 — FIN JUIN 2007
le samedi entre 12h et 15h à Paris
Les nouveaux élèves sont acceptés à ces cours après un test de niveau.

3) Vous pouvez aussi vous procurer votre Manuel d'arménien occidental pour les non-arménophones

Une méthode audiovisuelle utilisable chez soi.
3 volumes en couleur + 1 coffret de 4 cassettes audio
87 euros + 8 euros frais d'expédition.

Pour tous ces cours et le manuel :
RENSEIGNEMENTS et INSCRIPTIONS :

01 47 50 97 51 et 01 39 64 21 66.

VOL • SÉJOUR À LA CARTE • CIRCUITS ACCOMPAGNÉS

Les Spécialistes des Voyages en Arménie

SABERATOOURS - SEVAN VOYAGES

Paris ☎ 01 42 96 10 10 Lyon ☎ 04 78 60 13 66 Marseille ☎ 04 95 09 30 60
armenie@saberatoours.fr sevan@selectour.com marseille@wasteels.fr

WWW.SABERATOOURS.FR

ՕՐՈՌՈՒԱՆ ԴԵՊՐԵՐԸ

ԲԱՆԻ ՄԸ ՏՈՂՈՎ

ԵՐԲԻՇ, ՊՈՒՏԻՆ ԵՒ ԱՆԿԵԱՄԵՐԻԿԸ
Հասարակած էին Գոմգիլեկեան երբեմն վե-
հատորով մը համար: Մերքէլ, որ շատ
կողմնակից չէր նման հանդիմանի մը,
է վերջոյ լծողովուն որ «պատեհ» էր:

ՍԱՐԳՈՅԶ ՍՆՆԵԿՅԱՆ
ձառնալիցի իմ ստորագրեց, զոր «պատ-
մական» էր նկատել: Ան կը վերաբերէր
գաղթին եւ զարգացման: Յարց, ՍՆՆԵԿՅԱՆ
շատ համակեր չէր Փրանսոսի հայախոս-
րին, ապա պատճառներով որոնք էր վե-
րաբերէին նոյն հարցերուն, գլխաւորա-
րար գաղթին: Այս անակնկալ այցելու-
թեանը, Սարգսի կանխեց Սնեկոյն Ռու-
սալը, որ քանի մը որ լիցալ Սնեկոյ
կերթար:

ՊԵՆ ԱՍՏԵՆԻ մաշուան շուրջ շուր-
ներ պատմուեցան, բայց որեւէ ձեռով
կարելի չէր հաստատել լուրեր, որ լոյս
ստանաւ որ էր իսր Ռեփիլիպիէն Քերթի-
նի մէջ, հիմնական ֆրանսական գաղտնի
պատմութեան մէջ համակերն: Սուս-
տի Արքայա Հերցեգ լուրեր, Տուսթ-Պալայի
այ յայտարարեց թէ ոչ մեծան է ոչ այ
մանք հիւանդ: Ըստան որ որ զոհ դա-
ցան է մահախար:

ԶՈՒՆԵՐԻՄ 68% Համեմատութեամբ
շուրջակեց գաղթի նոր օրինակ, որ կը
վերաբերէր ապստամբի երաւունքի նոր
գաղթաններուն: Ժողովուրդը այս լուր
միմահատութեամբ մերժեց օգնողութեան
ցնկերու գաղթի Քուրդներին: Սուրբորդ
պատգան կարծիքներով Քուրդներին հա-
մար «Սարգսի» օրինակը շատ անկի
է՛լ: Զուիցեցան, այս ձեռով գուցե
որ կրնայ ուղեորդայններուն առջեւ եւ
կրնայ օրինակ մատուցի գաղթի երկր-
ներուն:

ԵՆՅՈՒՆԻՄ, քանի մը հարկեր հայոր
հոգի համարեցին որ: Պէշուրի Սկայ-
23ին անտեղի Համար «Աստուծոյ
յայտնական» ձառնալիցի համար այս
յոյժին, զգրկուեցան, այ հասարակու-
նէ Սկայ-24ին, զնորանկերով կրնան-
տան Ուեկու: Բրիտանայ կառավար-
ութեան կոչին, կառավարողներուն հա-
մար պիտի է ցոյց տարէր Նիկոլային
որ «որոշող» կրնանոր չի ներկայաց-
նէր»:

ԱՄԵՐԻԿԵԱՆ, գաղտնի պատարկու-
թեան մէջ գաղտնի տեղեկագրեր հրա-
տարեցան է նիւ Երթ Փայլոյ, որով էր
պարզեց որ Իսրայէլ պատերազմը պատ-
մաւ կտան է որ անկի գաղթ արտի ա-
հարկելութեան, ինչ որ ձեռով հա-
կառուին է ԱՄՆ-ու հետապնդած նպա-
տակին: Նոր փաստ է, ինչ հարկ էր
որ Իսրայէլ պատերազմը արեւելեան մե-
ծագրին ձախողութիւններէն մը է: Միւս կողմ, անկարողութեան արեւելե-
ան նոր, ստակոյթութեամբ Սկայ-23ին,
Գաղտնայ մէջ 19 հոգի սպանուեցան է, ո-
րոնք մէջ էր անդամ սպանողութեան ու-
նեթին:

ՄԻԱՌՈՅԻ արդարութեան 21 հոգի
մերթապաշտեան հրահանգ տուած է Սկ-
այ-21ին, որոնք մէջ Քուրդներ Սե-
թուիցի հանդէպ զինուորներ: Յրկու
տարուան զննութեան ետք էր որ հա-
տաւաստան էր որ արդարաւոր ծանոթ հա-
նաւորութիւններ. «Նաղորդութեան» ամա-



ՍՊԱՆԻԱ

ՅԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԵԱՆ
ՀԱՆԱՀԱՆՈՒՄԻ
ԲԱՆԱՅԵԻ ՄԸ
ԽՈՂԸՆԴՈՏՈՒՄՈ

Ըստ Քուրդ մամուլին («Չաման», Սկ-
այ-20) Քուրդներ Սպանիոյ զեպու-
րէ Վ. Վուրալ յայտարարած է թէ էր
հանդերձ յաջողած է խոչընդոտել ապա-
ստական Քուրդներին մէջ Յեղափոխու-
թեան ճանապարհի քանակն մը: Հանրա-
պետական ձախկողմեան կուսակցու-
թեան Կաթալանիոյ երկու երեւոյթանա-
ններուն կողմէ քանակներ Յուլիանի ըլլա-
ն էր է Քուրդներին Արտաքին գոր-
ծերու լաւմեծագոյնին, ճանաչումի հե-
ռանկարով:

Վ. Վուրալ տեղեկանալով քանակներին,
անկողմէն զինուորին կատարած է Ար-
տաքին գործեր: Նախարարութեան ժող-
նականները դարձ երեւոյթաններուն, մա-
նաւանդ շատան նմանեցումներուն
մը Սպանիոյ եւ Քուրդներ յարաբերու-
թիւններուն ընդերք քննարկ, եւն: Քու-
րդներ իրարեւոր գոտիներ: Նախարար-
ութիւնը էր կը կարգին հարկարար դե-
մաւը կատարած է Մարտիկի ժող:

Բանաձեւին հեղեկանքին Ռոպա Պանա-
լան է թէ միշտ համակցութեան ունեց-
ն է հայտնաւորներուն նկատմամբ եւ Հայ-
կական Յեղափոխութեան անդակին տե-
ղեկացած է հայկական կառավարութեան
թիւն մը ստացած համակցին: Չէ յայտ-
նած կառավարութեան անունը:

ԷՐԻ 1997-ին է վեր: Կը հաստատուի որ
«Խաւայից պատմութեան մէջ քրտուա-
թեան անսխալեթեաց գէղը մէկ է» կը
գրէ Ռեփիլիպիէն Քերթիս Խորեթը: Խոր-
Մուրցի:

ԹՐՈՒՄԻՍ ԴՈՒՅԻՐԵՆ ԶԻԿԱՆ ՀԵՐԵԿԸ
էր զոհ դոց Սկայ-24ի միջ առատու-
տան, կը կարողին որ արկանի հետեւում
է: 1936ին կառուցուած շուրան պահան
էր հորմանակական անսխալական ոճը:

ԻՏՏՈՒՆԵՐՈՒՄ ԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԵԱՆ
զինուոր զնաղանկարութեան եւ Սկայ-21-
ին, ապա անհատականութեամբ որ 2000ին
զրկուեցան իրենք քրտն էր մահաճա-
կաններին զին: Կը կարողին որ անկող
էին եւ Երբեք քաղութեան նախադ մատու-
յան էն:

ԻՐԱՒԻ ԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԵԱՆ արդարութեան
ստարածած է եւ զինուորի անդերձանի
գաղտնի: ՄԱՒԻ զննչիցներ, զինուորներ
համար (Մահափրէ Խոյաթ) Իսրայէլ մէջ
մակարդակ էր հասած է այսօր որ շատ
անկող է՛լ քան Սպանիոյ Հիւանդի օ-
րերին»: Չարարութեան կը գործուն անկող
անկող, թէ խոստանալ մէջ եւ թէ միշտ
քանակական արդարութեան պարագային:

ՈՒՄԻՐԹՈ ԻՐՈ, խաղային մահով դե-
պուրտեց Հայաստանը մը ստան է մի-
կապով (Սկայ-25) ուր կը պատմուի
այլուր: «Արթուր, թէս կը վախճից իսր-
այէլներին կարողութեան փորձումը»:
Շարժան իսրայէլներ իրարեւորում
տուտ իսրայէլներում մը կ'էմք ներկա
կառութեան եւ կը ձախէ մահաճախու-

ԵՐԲԻՇԻ

ԸՆԿԵՐՎԱՐԵՐՈՒՆ
ԹՐԻԱՆՈՒՄԱՍ ԶԱՆԵՐԸ

Երաւորական Քուրդներին զննչարար
խորհուրդները կը պատարտուի մեղ-
մանքին Քուրդներ ժողով պատարտուած
տեղեկագրեր որ բաւական իրաւ տրա-
մաղարկներին կը պատմանէ: Քուր-
դականութեան փոխ նախագահը՝ Հոյա-
նայի Վիլիսոյ շնորհ է թէ տեղեկա-
գրեր ներկայի ձեռով անհատարարելին
Բ. Պալապանի ունի կը կարծին, կը
անկող երաւորական Քուրդներ անդա-
կան ընդգրկեցին:

Ընդհարարականները որոշեց Քուրդ-
ներին մէջ պահպանողականներին ետք
երկրորդ զարգացական ուղի կը կարգին,
կը պատարտուի անհատարարութեան որ Քուր-
դներ տեղեկագրութեան նախադարձն
նկատուած Յեղափոխութեան ճանաչու-
ն է պարբերութեան զեղուրի տեղեկա-
գրութեան:

Պարզ է անկողին որ նոյն Քուրդներ-
ին ընդգրկուեցան խորհուրդ այ համակց-
ն է ընդհարարներուն ու զիստարար Յե-
ղափոխութեան ճանաչումի նախադար-
ժանի պարբերութեան զննչէ կը պա-
տմանէ:

Կ'անկողին որ տեղեկագրեր Քուրդ-
ներին լիցաւորած նիստին քաղաքու-
թեան դրոշմ Սկայ-26-27ին:

ՄԻՐՏԵՐԱՆ ԸՆԴԱՆԱԻՐ ՎՃԱՐՄԱՆ
ՍՊԱՆԱԿԱԿԻ ՏԱԿ

ՄԻՐՏԵՐԱՆ ԸՆԴԱՆԱԿԻ որ անկող քան 5
տարին է վեր ժողովան կ'արդի (Ներքէլ),
ստանց կեցողութեան օրինաւոր Քուրդ-
ներ, փաստին պատմութեան ինքնորդ-
ւած է Սկայ-20ին: Ընտանեկին 21 տա-
րեկան ցալին: Սպանիոյ կարգու-
կան ընդհարար զննչիցներով փաս-
տն որոշուած է, ցոյցի դիմած են տեղ-
ւոր տարեկանագիտութեան առջեւ: Ու-
նեղականներ ունի միջնական են ու
լիցաւորութեան անդակները ստանդարտ հը-
նդուրեան տարբեր վայրէ:

ՄԻՐՏԵՐԱՆ ԸՆԴԱՆԱԿԻ զարգացական ա-
պստամբակի կարգանկարի ինքնորդ է
ժողովանէ, այն պատմութեան ինքնորդ
որ հանդերձեցողութեան խառն անտառու-
թեամբ էր կարողանալ է, անտի էր կը-
րնայ տեղին Հայաստանի կամ Արեւելեան
մէջ: Իրենց ցոյցած պատմութեան այն
կտան է որ Երբեք էր համակցութեան
ներ Նախարար Ե. Մարգարի կանխա-
նքին պարագաներու շրջապահանքին:

Վերջին ԸՆԴԱՆԱԿԻ, Սկայ-20ներ 23ին,
շնորհակցու Ընտանի Ընտանի Ա. Նա-
խարարութեան անկողնութեան փոխար-
նութեան է այն խորհուրդ քրտն էր Սար-
գսի ընդգրկուեցան ինքնորդն պատար-
կութեան իրայ: Երեւոյթաններին կառավար-
ութեան, ճանաչող անպատմական յոյժ-
գործերուն: Սարգսիին համար քրտն դա-
տարար ժողովուրդը կը մնայ եւ հարցա-

ԹՈՒՐԿԻԱ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԵՐԻՆԸ
ՊԻՏԻ ԿԱՐԵՆԱՐԸ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԴՊՐՈՑ
ՅԱՃԱՆԵԼ

Քուրդներ Սկայ-20ներին օրակարգին
գաղտնի զննչարարին ստանաւ է (Սկայ-21-23) զրգարմանութեան վար-
ժարանները այլ երկրի զարգացի ոչ
մահաճախաններուն եւ զննչուական
պարագան: Հարցը լուր չափով կ'ա-
րդուրի Հայաստանեցիկներ օրակց իր-
մէկէ 40 հարկեր կը արտի Քուրդներ
արդիներուն կողմէ: Արդ զանդուած
գաղտնիքին Քուրդներով ըլլալով չեն
կրնար Պալայ չափական վարդարանն-
քին լաւանքին: Կայ մահու զննչաճառու-
ներու անմահականութեան զննչութեան պա-
րագան:

Օրդուեցին նախ զննչութեան ըլլալով
հարկեր, ընդգրկութեան ճշժ կուսակ-
ցութեան տարգրած է, քանով որ նման
Քուրդներին համար կը քանակ գործ-
կանքերու քրտնութեան, երբ Երեւոյթան
գրտի գաղտնի կուսակցութեան այ
խորհուրդ էր երեւոյթաններ ճանաչու-
ած գաղտնի են անուն, որոշուած է նիւթը
կրկին զննչութեան:

Արտաքին գործերու նախարարութեան
քանդակարանի պատմութեամբ մը յայտ-
նած է թէ օրինակներ կայ շուրի երա-
պակի անդամագրութեան հետ, թէ Ե-
րեւոյթան պարագան ուղիւ են մարդկան
կարգադրութեան մը ընկն ու ցոյց տայ
քրտնական հերթաւորութեան:

Վերջինութեան թուական որոշուած է
Սկայ-20ներ 26 Երեւոյթանին:

ԱՆԿԱՆՈՒԹԵԱՆ ՏՈՂԱ
ՎԱԿԱՌԱՅԻ ՀԵՄԱՆԱԿԻ ՄԵԶ

Սեպտեմբեր 21ին Կաթալանի Մար-
գարիկան ճնարակներին մէջ հանդիս-
ար կըրկուր նշուած է Հայաստանի ան-
կողնութեան 15ամեակին, Տուրքի Ե. Տա-
լայի երթին ետք անկողնութեան ձեռ-
գործին պատմութեան եւ նշանակութեան
թիւնով դատարանի է Հայոց պատմու-
թեան ժողովուրդ Մարտիկ Մարգարին:
Սկայ ճնարակներ կըրկուրեցան հանդի-
քին էր արդարին է Տուրքիանկարակն էր
զինով, զինուորականներ ժողովուրդ-
ութեան ուսուցիչ Վ. Քուրդներին: Ապա-
կանքներ, պատմութեան, կարգադրած են
անկողնութեան նիւթը իրենց զարգացու-
թեաններ: Օրը փառանք է կատարուի
Օշական Կըր Գրեւորեանին ճնարակու-
թեաններով:

Խորհուրդ Հաստատեցին որ ժողովուրդ-
ներու 65%ը իրեն կողմնակց է:

ՎԵՐԵՆՈՒԹԵԱՆ Կատարեց նախարար
միջոցակէ մը պատմաւ կտան է նիւ Երե-
ւոյթան, կըր կըրկուր կը ըլլալ
Կատարեց որ նախադարձին՝ Տուրքի Եր-
թին ետք ՄԱԿԻ անկողնութեան: Նախա-
րարը կըր անունը եւ հանդաներ ար-
ւած է, պատմութեան ինքնորդն ինքնորդ
էր, պատմութեան են եւ մէկ փամ եւ
40 փայլական աննեկին մը մէջ խոստա-
րան են: Նախարար թուած քրտն էր
քարոզարարութեան եւ կ'ուրդար զրկու-
թեան՝ որակած է պատմութեան:

ԴԻԻԱՆ ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐԻ

ստանալու էր նշան, որ Կրասնոսելսկի արևելաօդեր են, խոստում են արվելու... Կարծում եմ, ուղղաթիռային բանակի զարգացում-հզորեցումն է: Յիշենք, որ խորհրդային ուղղաթիռային զարգացումը անմեղա թռչելով 9-րդ կինգերի եր, որի շանքերով էլ ՀԿԿ-ն յանձնարարեց Մ. Արեգեյանին, որպես կերպիցայի անցնելու միջոցնայլ զայլ պարզունակացեն (այս, պարզունակացան, ոչ թե պարզեցնել) Հայրենի ուղղաթիռները:

Են այս առ ուղղաթիռներն «թռչելիկան» է: Պատահական չէ, որ շԱՄՀ-ում առ ճամբարում էր ամոլիստան, դասականը՝ Հակաստանական ուղղաթիռներն, ինչպես պատճառներով, կարծում եմ՝ մեզանց անկախ լինելի, թե ինչպիսի 1977-ի Հայկական ՈՍՀ սահմանադրության մեջ Հայոց լեզուի որպես պետական լեզուի յորդանոց պահպանումը Հայրենի կրթամեթի՝ կրթությունի ճամբար մասնադասանությունն են ուսանողներն, րուն րդրդներն շնորհիվ, յարդը զարկ կի-րվելուցն անհնչել լիբանանացա: Մի կարկենակ պատկերացում, որ ինչպես խորհրդային այլ ճամբարատվիմներում, մեկ մաս էլ 70 տարի Հայրենի դր-բեկն ուսուստան: Համարում եմ, որ ի տարբերություն Մոսկովայի, Ալբը-րեյանի, անկախ Հայաստանում մին: օրս կը պահպանվի այդ ուղղաթիռներին էր պատկանումներն դրա կը բերվելին նոր փաստարկները, ինչ բերում են ընդ-դեմ զապաանակ ուղղաթիռներն:

Ինչպե՞ս պետի մենք արևմտախեյ-րեն զոնք, որ ինչքն զրեն ուսուստան,

Ինչ պետք է անենք 70 տարի ստեղ-ծան դրականություն Հնում,

Վերադառնալով անդրադառնալով կը մայլ (ուղ-ղաթիռները կամ յուսիքի դրականություն Հնում Ա. Ի.),

Հիմա դրա ժամանակը չի: Կրակախախտ նախ, նոր փաստարկներ:

Մենք դրան էք միջադրային ուղղա-թիռներ, և

Կը արքան մեր յարդերությունները ուղղաթիռական դաշնակց Հնում են այն:

Սա նախ հզորեցումներն է, կըր ան-կարկենակ ստանի տարիներն լրացա-յալուսուցեն ՊԱՀ-ԿԿ-ԳԿ դրականները, սա նախ հզորեցումներն է, կըր ստորա-

ՇԱԲԱՐԱԿԱՆ ԱՆԿԱՐԿ

ՀԱՅԿ. ԿԵԱՆԻՔ

ԼՈՍ-ԱՆՃԵՂԸՍԻ ՄԵՋ

ՀԱՅ-ԱՄԵՐԻԿԱՆ ՏԱՐԵՆՆԵՐՈՒ ՄԴՈՒՅՈՒՄԸ 25ԱՐՏՆԿԸ

Կիտայի Հայ-ամերիկյան Տարեգրքն, միութենի զոյք ձեռնարկներով նշան է իր հիմնադրության 25ամակը: Առաջինը՝ դեղաուսուսական ձեռնարկ տեղի ունե-ցան է Օդեսսա 17ին, Վերսուի Քյայլ արանի մէջ: Բացան իսաք արտասա-ն է միութենի Վերջ. Վարդենիս ա-տանայեթ: Եակըր Ովկան: Եայտա-դիր վարան է Կարպի ՏԵՐ-Եղիայան, դրականով միութեն, որ ձեռնարկն զրոյք, դրամատաշով րարեցական օդ-նոսրին էր Հայացի Հայաստանին է Ար-ցախին: Գործարկուան է դեղաուսուսա-կան յայտարար մը:

Երկրորդ ձեռնարկը՝ ճաշ, տեղի ունե-ցան է Օդեսսա 27ին, նախ արանի մէջ:

դրութեններ էին Հայաստան Քիլասու-Ռուսաստանի միջնադար ճամբար, որ այ-տը ուղղում են վերականգնել խորհրդային Հայաստանի խնդր, որ գերեցին են արարատում «Երգ. Միութեն կարա-տի», երև:

Եւ, վերջապէս, էր 1922-Ք. փոխելին իր Հայաստան ուղղաթիռները, արդեւ Հայրենից պատկանի դիտա-տրով կամ Մոսկովայում Հայրենից արդեւ դիտադրով:

Այս, ա թաղաքական - հզորանու-կան իմպիւր, ինչպես զարգացում էր 1922Ք. որդում էր ԿԿԿ՝ կոպի անկա-րկութեան խնդր են պատկանական Հո-գրանուկան տակալության զգուշու-րան պիտք է լուծուի օրինակ:

Մակայի Ա. Յովհաննիսյանի ուղղում էր Հայաստանը: Արարում Հայաստա-նի դեկալորացիան արեւոցը խորհրդա-յին կոմունիստ - ծանկնալուսային Հո-գրանուկան կորուն է են ոչ միայն Կրան չի Հնուաշրջում տնի ճարք, այլ, որ ամենակարեւոր է, մէջը յան լուծի:

Ա. Ի. « Ա ա ա ա ա », Սեպտեմբեր 9

Բացարձակ կատարելով Յակըր Օվկանի կատարություններն յայտնան է զոյք կախողություններ, օրհնութեան իրենց դիրքուն Համար: Երեյ Ներսիս Բարի-կան ստեղծան է յանդարտ միջոցար մը: Այս առիթով կատարուան է միութ-ենան կերպարանով չեղի մայրակի զը-րկուան, որով միութեն զարման է սե-փականատեր իր կերպուն:

Հ. Բ. Լ. Մ. - Ի ՆՈՐ ԳՐՈՒՅՈՒՄ ԲԱՅՈՒՄԸ

Սեպտեմբեր 10ին տեղի ունեցան է ՀԲԲԻ-ի յոր զարդին թաղուի փաստը, նայի մէջ: Ներկայ եղան են պետական պատճառարներ, Հայկական կազմակեր-պություններ ներկայացուցիներ, Հայկա-կան վարժարաններն ասորեններ են մա-մուրի են Հնուստանի Երվանդանը: Բայ-ման արարողութիւն կազմուան է Պարե-Մ. Վր. Երեցին: Ժապաւեղ կարան է փաստային զարգացումը: Եարկեղ արանի մէջ զործարկուն է յայտարար-ել, որ յարան է Հայկ Մարկան: Խաք տաան են հզորաբարկութեան կոպի Մի-նա Սիւնանան, թաղաքական Պի Սի-կարտ, Գոնիկի տնայում կոպի Շիկի են ՀԲԲԻ-ի Հարակային Դալիկորիդի Եր. Դարչուկան, նախարան Վաշ Իմասուն-նան: ՀԲԲԻ-ի Մտնուկան-Տէրիման՝ երկրորդական վարարանի, ինչպես նախ Խորանաստա վարարանի տարեմ Եակըր Եակըրսն իր յուսելն էր չեղան էր, թե ձկա յարկին ունի ապերեկներ կը ար-վին իրենց մայրեն լեզուն, ապրանք ար-մէկերն են աւանդութիւններն են ձեռք էր ձեռն ապրանք ինքնութիւն: Փայման իսաք արտասանան է Վաշ Ար. Յով-սիսկան:

ԿԻՐԱՎՈՐԵԱՆ ԳՐՈՒՅՈՒՄՈՒ ՈՒՍՈՒՅԱԿԱՆ ԿԱԶՄԵՐՈՒ ԼՍԱՐԱԿ

Կիտայի Մ. Աստուածանին կեկեկցոյ արանի մէջ, Սեպտեմբեր 9ին, տեղի ու-նեցան է Այլ. Առաջնորդարան Հոգնաւ-արութիւնը վաղեղ կերպարան զը-րդունը ուսուցչական կազմերն յարա-րեն, որուն անուանցան են առանձըր Մու-նչ Ար. Մարդուկանան, քրիստոնէական դաստիարակութեան բամանակի վա-րժեր Միկուն Մ. Վր. Արեկիսկան է Պարիկ Վր. Կիլիման, կեկեկցի-նու հոգնուր Հովիներ, կերպարան զը-րդուններն տնուկան են ուսուցչան Ներկայացուան են յարաւանքը ամը-րան ծրարկներն են աշխատանքները, Հա-տանադուկան յնքիներ, տնուկան յարաւանքն ուսուցչուն են այլ նիւ-

ԱԶՆԱՌՈՒՅԻ ՆՐԱՍԽԵՐԸ ԱՍԵՐԻԿԱՅԵՆԸ

Ֆիկտա (Սեպտ. 21) յայն տեղ կուտար Ե. Արեւմտային Հրատեպի զրկարարուն Արեկիսկ, ինչ որ միջուկան է «Ծաղուկ րաւի»:

82 տարեկանի, Արեւմտային Փրաններն, ինչպիսի Համար էր տաան Սեպտեմ-բեր 18ին Նիւ Եորք էր Հանդիսանաները ծաղկաւարան են յունկան (6-000 Հայր): Նիւ Եորք թայլոյ երկու յորդան մը Նուրկան է իրեն Հատարովան է տաղարան «Երկ դրակտըր մը»: Եորդանիկ զառ, թերեք Հրատարանի են նախ Հարցադրոյ մը արտանադան են նախ, որ ան էր թա-ցարտը այդ «Ծաղուկ րաւի» ըռն իմա-րտ: Զատուի Հրակտըր մը է, զիտ, ան յափով, որ ան իմն էր վերադառնալով ԱՄՆ վերադառնալով Կարկիսկին: Արար, իչ դիտադանում տար թրուով եր արդիկան: Արարում կը ձեռն նախ Կարկիկի Հոյ. Արեկին Տարուան էր վե-րադառնալով զըր դրակտըր այդ Սեպտ. 20ին Երեան: Զմաւանքը մէկ Հայաստանի տարուան տարին ու կը թա-ցարտը - Վերանախ, են, ծաղկաւար Դանաներ, Կարկուր է երկրի ճանապան անոր Հարատուան, Հայկութիւն: Միա-ժամանակ մարդկութեան Հնուարակց Հարատուկան են, որ Հարատուկան կը պատահան են Հայկ է պաշտպան: Են Հայաստանի այս տարին ինչի էր լինե-ցին էր թախան ունեցան, որ Ծաղուկ Ծր-պ, աշխարհ ամենի Հարուստ երկրը: Անարգուշտ որ կրան ըլլալ կրես Հա-րս են մէկ տն տղիւն, որ Կարկիկ Են, մայրիկ էր: Եակըրեղայ կերկուր, Եակըրաները յաւանք են շատ գիրք կարգար:

Երբ: Առաջնորդ դնաւաւան է Հատույ-րն, ինչպիսի որ անին առիթ մը եղան է Հատարակց ժամադրութիւններ թախն-ն, կերպարանի պ դրակտներն ուսու-ժանքն այլապատահանը ծրարեղ, ա-նչպիսի որ շատով յոյ կերպարան Մ. Գրայկն են աստուածաշնչական զգուշու-րի պաշտպ յուսանկարներն Հնուարան, ինչպես նախ երկրորդ են յարաւանքն երկրորդ, արտանադութիւններն տեղի Հարարական են Հանքի զարմնու Հա-մար:

ԼՐԱՏՈՒ

ԱՆՈՒՅԻԿ - ՄՐՈՒՑՈՒԿ ԲԻ. ՎԱԿԱՐԱՍ ԲՈՐԴՈՍԵԱՆ

Եակըր զըր երեցան Հայ թերթեր «Փոյ Արեւելեան»-ին պի կը Հարատուի-րն Հայաստանի անկախութեան այս յուրը, սակայն վերադառնալով: Ժայն Կա-րպիս Փանունան էր Համարակից իր «Մանգուրի ԵԿԵՄԱՐ» թերթին մէջ Երեյ, թէ Վլէ յուր ինքուն է, սուտ է, կեղծ է թէ անուական դեղապատանին կոպի է Կարպիսիկ նաւաւան յերթարար մէջ: Մանգուրիս այս դրանի պատճառն քա-նի որ տաղարկը, Հայրենաշէր Հովեր անոնց Մակիկ - մայրաքանի կիկան կերթան Մակիկին իմարդարանը, ձեռնի Կուլան իմարդը Կարպիսն Փա-նունանը, անոր տաղարկն տնայնուկ կընեն, թերթերը կը պատան, մամուլ կտարուկ: Կըլլան, կըր ասիականութեան րդրդիկը Հայաստան, վրէժ էր զինն տեղի ունեցան յամալուծութեան, ինչպիսի էր Կարպիսիկ միւս օրաթերթերուն մէջ:

Բայց հետեւունիկ այն կուլ, որ կը-րու որ թնայ յայտնուան լուսերի կրն ըլլալ, ուսուսան աղիւղեն Կարպիսիկ Մուլլը, որով անոր պղծիկ պի զնե-կան յուր օգին մէջ է Կարպիսն Փանու-

նար, իրական ունեան, միւս թերթերն ալ «պատանուան Զաքարիա» մէջ թոյ-լով:

Այդ տարի էր որ Արեւիտ Գերգրեան իր Համանան վարարանը կը Հաստատը Կատարելով մէկ էր մենք զայնքն ներկայ ըլլալ անոր առաջին տարեկան միջնադար թախութեան, որ տեղի ունեցան զիկին թախութը արտակար չեղուկութիւն:

Պարկերան վարարանը չեղուկութիւն փոխարկուան: Միկարտ, Մ. Ուշ կեր-պունի հետիկ փողոցը, ընդարձակ տու-րի մէ մէջ, որ կատարարանան տնը Հնա-տանութեան քանան չեղանալով րդեկ-տանը 1901ին, միջնադարն են եղական յորիսանանութեան, որս միջնակ Գը-րգրեան իր քանակեղ տարեկան դը-մանկութեան Համար ուսուս աղին են ցոյց տաու երկու ցանկը իր ընդա-նարաններն, որոյք անապաք չեղուկու մէջ էին անուն Համան էին արդեն Հրապ-արակի վրայ:

Գալով ըր Մ. Ուշ վարարանի Հար-ցին, ան կը Հանք, Նուլեղիկը տնը: Ներկայ Կատարելով Հրատարակա, Թա-ղական իտրարեղն քաղարկեղ ըստ աւանդական սովորութեան:

Օրք տաու պատրաստութիւնին տե-նեցան, զորքին մուտը գուրը Համակ զարարարանայ կալար գալիկներով: Մի-նապան յանձնարարեց ին անուարը պատրաստի Կատարելով Կատարան ոչ-բանուկ: Են այս երրորդ անգամ էր, որ Ներկայ վարարաններն Համար ուսուս-ար էր զըլ:

Կատարեղ վարարաններն յանձնարա-

րութիւնը, պատրաստեղ զարար ուսա-նաւոր մը, զայն ցոյ տուի իրեն որ Հու-նեկա դրան:

Յակըրեղ Մ. Տարաթ այս զարարակը ըրին էր Հայկականութիւն դիտարկը իրեն երեյ ընթի, ստաղբը-րեղան: Եակըր կեկեկցի, որ Կան էր ար-դիկին լնայու կուլ տեղիկն իմ զարդը ու կրկով ընդունականք նորին արարու-թիւնը, Երբ թաղաքան, Երբ Համար պատրաստան արանի վրայ, Զաթյա-կան պատուին աչը զրու են Հնուկն, Են այ յայտաւանք զարկ այնիւր: Կրքա-րանի ձեռք Համարներն, ոչ գըր կար-կուղի կարգակց տնուարան, որուն Հա-մար շնորհակալ են կուլ: Կրկին զայնի անակ աչը, դրան տաու ձեռն, զովը պատեղ, ձեռք զովիկ լնայ զնկով յոյ օրհնը: 1876 Սեպտեմբեր 12ին էր որ տե-ղի ունեցան այս երրորդ անգամ ընթերց-անում, շնորհարկան կրկուրեան յունե-ցալ ալ են:

Անորոյ ձեռ Համարը իրարանակ, թէ Մ. Ուշն տնին տնիկ: Միկարտներն յառ մեն թաղութիւն մը ընցանք էր Ե-կեկցին, ան Ներկայ Կատարակը իր րանարտ կերպարաններն արանիկն զարդ էր տաու թախ նաւանկներն լնայ ի իրար արարով զը Հայ Գոր-դար ի իրար ըլլալ մէկ կը Կատար կեկեկցին, որ Հայաստակ տնայիկ Հա-յանաները, մայան է աչ, անասան, Են պիս մայ յայտանա:

Նուլեղակը Հայաստանի կը կարգա-րկուր են Սեպտեմբ Թալին թալայիթի յորիսանքը, ինչպիսի Կարպիսիկն այ Ենի ծաղկաւարն: Են այս թալայիթներով միջնակ, իչ տնայնիկ: որ երէ որ, Ե-րե կըր թալին յոյ կոպի կը զարդ-րին երկրեկան թուրթերն զիմայար

ծաղկուր, որքե թերեւ վրայ շարունակ էր ծածկէին զարդերն, մէկ կըր զիկին Երեկ երեկ զըռակ զալուկով:

Այս երեկ օրերուն մէկ զինուկանը օրդանալով իմնըրեղան Թաթուր կըլ-լային: Հնուկն կըր ուրախութիւններ զիկին Հնում տնայնուկ տնայլ զալուկան (Իմուկի սրկի) ժամանակ կ'անցունէին տնայլ զարար: տեղ տեղ ալ Հայաստա-նիկներն կընէին կը Կրտուկին յա-յուն:

Արարին զերեւմտանուկն ալ կ'ընդու-նը տնայլ աղիւղութիւն, վանքի, Մեկ-ցին էն այլ տնայլ պալուկան այլապա-տարեկ կը զնէլին են խուն խունը մե-տնիկ օրը: Զնդանար զնէլաներն Կորդանուկ Զոն կատարի կուտային են միկին երեկին իրենց Հայրենիկն պարկ-ըր արարիկ լնայու յունեղներն կ'անուկն Բաղուր Կանք, մէկին որ իրեն զնէլու-մի ժամը Հնդը, տաղարար Երեւա-թիւն:

Այս տնայլութիւնները տարեկան ըն-Թալցին Հնուկեղ զարդանք, ժամա-նակ 1895 է. 1896 Թալանակներն Հայ-կական զարդերն լնայու են 1915ին տեղա-նանուկներն մեկը, կըր րդը Հայա-րանիկ զարդանքն Երեւանի Թուրք դնային: արանութիւններն ամալադա-ցին Հայ տարը ընէլ, ոչնչանցի ուղե-ցին:

Բայց վերադառնալով 1876ին Նուլեղ-կին, երբում էր Մեկեղան օրը, որուն շատ սախիկ կ'ուղեկը, որպիսի էր միջնակ կարալուկան Հանդեր կատարուր:

(Տար. 76)

Madame Silva Marzbanyan,
son épouse
Monsieur Dayk Marzbanyan,
son fils
Mademoiselle Karine Marzbanyan,
sa fille et Monsieur Pascal Couteaux
Ainsi que

Monsieur et Madame Masdevall Henry
et Joselyne
Madame Sanoian Marie
Monsieur et Madame Sanoian Guy
et Patricia
Monsieur et Madame Couteaux Robert
et Paulette

Et toute la famille, ses amis, ses
copains d'enfance
ont la douleur de vous faire part du
décès de

Mr. Ohannes MARZBANYAN

Ingenieur-Architecte
survécu le 21 septembre 2006.
La cérémonie religieuse a été cé-
lébrée le mardi 26 septembre 2006 à
14h30, en l'église apostolique armé-
nienne Sainte Croix de Varak d'Arnou-
ville-lès-Gonesse.

**ՀԱՄԱԶԳԱՅԻՆ
HAMASKAINE**

«ԻՆՉ ԱՆՆԷ»

Կը ներկայացնէ
ՎԱՐՄԱՆ ՊԵՏՐՈՍԵԱՆԻ
ՎԵՐԻՆԻ Քառասնամեայ
Կիրակի, Հոկտեմբեր 15, ժամը 17ին
9րդ Քաղաքի «Ռոսին» քաղաքի մէջ՝
6 rue Drouot — 75009 Paris

Տոմսերը ապահովել հետեւեալ թիւի-
քով —
— 01 42 29 10 24
— 06 64 38 00 25

(Դր. Ա. Էշմ)

Խորհիս Քննական զինքը, ինչ կը մե-
քաբերէ Քրեական Քննականութեան
Ա. Կիւլի Կոնստանտին անդաւաճ
պատմութեան ու կերտելի միջին
1495, կեր Քուրբալի քաղաքի ներկա-
յաւոյնը կը դրէ ծրարաւ, Այս վեր-
ջին ալ, ժժ. դարուն, Պոլսոյ մէջ կը
քանալ զիստապաւանի քաղաքի ներ-
կայացուցիչները, Այս, ճշտմաներն
ու փոխադրութիւնները կը
շարունակեն զարգանալ: Կիւլիան 0-
Քիւլի: Եւրոպայի Պարզագիտի 0. ԿՍ.
ԱՅ. Է. Բ. Քուրբալի զինքը, որպէս Հիմնա-
դիր երկրի կամ անդաւաճարանի կարգա-
կերպութիւններուն: Հիշ, անգամ, Կիւլի
թուի նաեւ անդաւաճութեան շնորհաւ
առաւելութիւնները, փոքրիկ քաղաք-
ութեան, առողջ անտեսութեան ու սեւական
զարգացման ժամրկութեան մէջ:

Չի բացաւր կիրակեան Հարցին, որո՞ւ
Համար կ'ուզէ որ Եւրոպական Միութեան
մէջ քործակցութեան առաքելը մը Հաւ-
աստանի Յոնաթանի, Քուրբալի ու Կի-
ստանի Կիստանի մը միջինը: Եւ, այդ
անդաւաճութեան զարգացիչ ԿՍԱԿ-ի շնոր-
հաւոր քարտուղարին ճիշդութեան, անդա-
ւաճական լուծումի մը Համար:
Հուշի, կը Համարի Հայկական Հարցին:
Հոս, յանդերձ քի փոխութիւն: Նախարար
կը նման որ այդ Հարցը, յաճախ մաս կը
կազմէ Քուրբալի վերադարձի վիճա-
րակարգութեան: Կը կ'ընեն այնպէս անի
զան յաճախ արտաքին, ինչպէս ինչ
թէ տանք զարքերու երկարացի երկու փո-
քրիկները միասին ներդրում կ'անոյ
մը ապագա մը: Որքան Քուրբալի կա-
ռուցութեանը Կիստանի Քուրբալի Կ
Հայ պատմաբաններու խառն լուծում
նուաճ մը: Կը արժէ անտեսանելի թաղ
կ'ըլլան փոփոխող այդ երկրներուն:
Այդ լուծումներուն հետեւեալ պիտի
ըլլայ, առաքելութեան ու անդաւաճա-
կերպի լուծումները 1915ի որբերական
դէպքերը, որքան աճեալ անտեսանելի
պատմաբան են Հայերուն ու Քուրբալի:
Կերպարանքի թէ պատմութեան թմբակ-
ները յարգելի որպէս իշխանութեան
պարտականութեան Հարգապատ վերա-
ծումի մը...:

ՎԱՐՄԱՆ Ս. ՔԱՉ

ԱՐՄԱՆԻԱ

ՏՕՆ

ԱՆՈՒԱՆԱԿՈՒԹԵԱՆ

Արմուրի Կարպայ Ս. Քայ կ'ընդ-
այ անտեսանելիութեան անտեսանելի-
ութեան տեղի կ'ունենայ Կիրակի, Հոկ-
տեմբեր 15:

Առաւելութեան 10-30րդ կ'ընդ-
այ 10րդ պատարագ կը մատուցուի:

Պատարագի առաջին տեղի կ'ունենայ
Հոգեւորական պատմի Կիրակեան Հա-
ղութեան Հոգեւորական, քարտուղարներն
ու երախտարներն Հոգեւորական ի
Հանգիստ:

Ժամը 13ին, Արմուրի ՏՅ. Արմուրի
Հանգիստահան մէջ կը արտի ճաշ մը,
որուն զինքը Հարգութեան են թուր
Հաւաստանքներ:

ՄԱՐՄԱՆ

**ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ
ՏՍՐԻ**

Կիւլի-Կարպայի քաղաքացիներ, Քա-
ղաքացիներ, Հայ Հայկական տունը
Կիրակեան Խոյնը Կիւլիան, Ուրաթ,
Սեպտեմբեր 29, ժամը 20-30ին, Սիւնեան
Իր Մոնթեր, 36 Կիւլի-Մոնթեր:
Տեղերը վերադարձնել Հեռաձայնիկով՝
01-43-83-90-39 թիւին:

**Rentrée
Scolaire**

ՎԱՐՄԱՆ ԽԱՉ

Կարպայ Քայ Կիւլի-Կարպայի «Ա-
րաթ» մասնաճիւղի մօրեայ վարժա-
րանը կը քանալ կը գտնուի՝
Հոկտեմբեր 4, Զարեհապի առաւել,
ժամը 9-30ին սինալ
Կիրակեան Հայ Հայկական տուն մէջ:
Երախտարները կ'ունենան միասին
Հայկական Հայկական ճաշեր, ընկեր-
ական միջոցաւոր մը մէջ, սորվելով իրենց
մարտիկի լեզուն, պատմութեանը ԿԵ
կերպարանքները: Կարգաւորութեանը ԿԵ
միջոցաւոր ժամը 16ին:
Ցանկեալ տեղեկութեան Համար զի-
մէ՛ք՝ 04-78-45-17-55 թիւին:

**LE CENTRE CULTUREL
SAHAK-MESROP**

organise dans le cadre de la fête des Saints Traducteurs

une Grande Journée Culturelle

le Samedi 14 octobre

- 10h à 18h en présence de 10 auteurs et des Editions Parenthèses
présentation, vente et dédicaces de leurs ouvrages.
- 18h30 — VERNISSAGE D'UNE EXPOSITION
(peintures, sculptures, photos)
des créations contemporaines de l'alphabet arménien
par des plasticiens arméniens de France (APAF)
- 20h30 — CONFERENCE sur
«L'ARCHITECTURE CULTUELLE DE L'ARMÉNIE MIEVEALE»
par PATRICK DONABEDIAN
Responsable de la Chaire des Etudes Arméniennes
de l'Université d'Aix-en-Provence

EXPOSITION

du 14 octobre au 4 novembre — de 9h à 12h et de 14h à 17h30
— Entrée libre —

Centre Culturel Sahak - Mesrop

339 avenue du Prado - 13008 Marseille — ☎ 04 91 77 84 70

Ի ԺԵՄԱՍԿ

ԳՈՒՄ ԹԵԼԵՎԻԶԻՆԻ ԺԵՄԱՍԿԻ, ԳԻ-
ԹԵՐ ԻՌԱՆԻ ԵՒ ՀԵՐՔԵՐ ՄԵՐԱՆԻ ԻՌԱՆԻ
500 տարբեր կը ինչպէս «Յաւաթ» ին:

**Ա. ԳՈՒՄԱՆԿԱՄԱՐԻՏԻՉ
ՎԱՐՄԱՆ**

Եկա՛ք ամենաշատ յիշատակ
Սրբա՛յ Գործակալարարին,
Աղփատի ու Ռաճաճի
Երգեցողին
ՇԱՐԱՔ, Սեպտեմբեր 30
Ժամը 9ին գիշերային ու առաւելութեան
մատակարարութեան:

ԱՆԷ ԼՈՒ - ՍՈՒՐԲ ԳԵՌԳ

ՄԱՍԱՂՈՐԶՆՈՒԹԻՒՆ
Եկեղեցւոյ անտեսանելիութեան տեղին
տեղին Կիրակի, Հոկտեմբեր 15ին, տեղի
կ'ունենայ յատուկ Հանգիստներին:
Պատարագ՝ ժամը 10ին,
Մատարագ-Շաբաթ, ժամը 11-45ին:
Կը պատարագեն ու կը քարտէ Հոյեւոր
Հոյի:
ՇԱՀԱՆ Ա. ՔԱՅՏՏՏՏՏՏՏՏ
Ռիստ Կարպայի կարքի ու ինչ Քա-
ղաքի իրարեւոր կամ Օմանակ տեղ-
եանց փոխման մաս:



Date à retenir

EXPOSITION
DE L'ARTISANAT
D'ARMÉNIE
du 26 au 30 novembre
et
GRANDE BRADERIE
DE NOËL
les 2 et 3 décembre
CHENE France

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83 rue d'Hauteville 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 0609 K 84976



**CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE**

En 1986, la Croix Bleue des Arméniens
de France de Sevran-Livry
achète une maison,

en 1996, la Maison de la Culture
Arménienne est créée,
en 2006, nous vous nous invitons
à ce double anniversaire

DINER DANSANT

animé par Souren et son orchestre
venue d'Arménie

Le SAMEDI 14 OCTOBRE
à partir de 20 heures
Salle Polyvalente (ancienne piscine)
Parc de la Mairie
à Livry-Gargan (RN3)
P.A.F. 50 Euros / 15 Euros après 23h

Réservations :

01 43 83 87 68 / 06 82 96 66 19
06 20 43 26 77

Organisé par la Croix Bleue
des Arméniens de France
section Sevran-Livry Gargan
et la M.C.A. de Sevran-Livry Gargan
et de la Seine Saint Denis

A cette occasion, une Tombola Ann-
versaire est organisée - 5 Euros le billet
A gagner : 2 billets d'avion
Paris - Ervan - Paris
et de nombreux autres lots
Achetez vos billets au :
01 43 83 87 68 — 06 82 96 66 19
Tirage lors du Dîner dansant
du 14 octobre.

APPEL POUR LE LIBAN

La communauté arménienne du Liban
continue son action citoyenne et carita-
tive.

Le Centre Médico-social de la Croix
de Secours Arménienne, devenu le
quartier général de la Commission
Communautaire des Secours, continue à
produire des soins, distribuer des
vivres et des vêtements à la population
nécessiteuse arménienne et non armé-
nienne.

Continuons à aider les Arméniens du
Liban qui font face avec dignité aux
conséquences d'après-guerre.

Restons solidaires avec nos compatriotes
du Liban.

Envoyez vos dons libellés à l'ordre de:

CSAF-OPERATION LIBAN
à la Croix Bleue des Arméniens de
France —
Conseil d'Administration :
17 rue Bleue — 75009 PARIS
Un reçu de déduction fiscale vous
sera remis.

ՆԱԿՏԻ ՈՒՆԵԱՆ

Կարպայ Քայ Կիւլի-Կարպայի «Ա-
րաթ» մասնաճիւղի Հայկական Տար-
այ Կարպայ, Հայ Կարպայ, Հայ Կար-
պայ, Հայ Կարպայի Հայկական Կար-
պայի ՔԱՐԱՊԱՆԻՍԻ Կարպայի, որպէս
տեղի կ'ունենան

Հոկտեմբեր 8 ու 29ին
Կիրակեան ու Կիրակի մէջ:

ԵՇԱՄԱՆՈՒՄ

Կարպայ Քայ Կիւլի-Կարպայի «Ա-
րաթ» մասնաճիւղի Հայ Կարպայի տե-
ղի կ'ունենայ Հայկական Հայկական
Հայկական:

0. ԳԱՄՈՒՔ
ԹՈՒՐՔ ԸՆԴԴԻՄՈՒԹԵԱՆ
ՄԱՍԻՆ

Ինչպե՞ս ձեռք բերեցիք այդ փառքը՝ ինչպե՞ս հասցրեցիք ձեր արվեստը միջազգային մակարդակի վրա՝ ինչպե՞ս դարձաք հայկական օրհանգստի անկախ արվեստագետ։

Մի քանի տարի առաջ եղանակներ չկային, որպեսզի իմ արվեստը հայտնի դառնար։ Երբ իմ արվեստը հայտնի դարձավ, ապա իմ արվեստը հայտնի դարձավ։

Ինչպե՞ս ձեռք բերեցիք այդ փառքը՝ ինչպե՞ս հասցրեցիք ձեր արվեստը միջազգային մակարդակի վրա՝ ինչպե՞ս դարձաք հայկական օրհանգստի անկախ արվեստագետ։

Մի քանի տարի առաջ եղանակներ չկային, որպեսզի իմ արվեստը հայտնի դառնար։ Երբ իմ արվեստը հայտնի դարձավ, ապա իմ արվեստը հայտնի դարձավ։

ՀԱՅ ԴԱՏԻ
ՀԱՆՐԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆԸ
ԵՒՐՈՊԱԿԱՆ
ԽՈՐՀՐԴԱՐԱՆԻՆ

Հայ Նախագահությանը կեցերու կը տեսնուի, թէ անորդ ճշտօնաբէր կերպով իրականացուցաւ 201 կողմանկողութիւններու ձախմուտը, մարտակ, կիսամարտ, արեւմտահայկական միութիւններու ձախույ, վարձարկներու, հեռագրութեան փոխարկներ, մարտունակ, զուտակութիւններ, ինքնագիններ, եւն-նախաճառներ առարկայներու զիտման ըրտեմէ Եւրոպայի, Ռորթաբարկներու եւ ինքն ինքն Բուրճիլ անդամակցութեան ճամար Ճեղագրութեան ճամարուն յաւաքագրութեան վերջերու միտմունքներ, որոնք արդիւնէ տե Անդարս-ի իրականաց ճեղագրութեան:

Հոն կ'ըսուի. "Որպէս Միութեան քա-
ղաքացիներ, խորապէս ջնջուած ենք
դոններով որ արժատապէս Հակաանրոպա-
նան արժէքներու տէր օտար պետութիւն
ի կարենայ յարափոխել իր մասին եւրո-
պական մեր ներկայացուցչութեան տա-
նադիւ ուզած գերկայան արժեւորումը":

Ապա Կ'ըլլան հետեւեալ յիշեցումները:

ա - Որպէս նախապայման՝ Հայկական
Յեղատառնութեան, Ճանաչումը, Եւրո-
պական Խորհրդարանին կողմէ Քուրբիյ
նելիկայարուճ յաւելեալ պահանջ մը չէ
ընելու։ Այն յտառկօրէն տեղի դրամը է
"Քուրբիյ Հետ բանակցութիւններու
ձեռնարկելու" օրինադիրն մէջ։

բ - թեկնածու այլ երկրներում նման պայման մը դրուած չլլալու տուեալը պատճառաբանութիւն չի կրնար ըլլալ զայն անընդունելի նկատող մօտեցու-թիւն: Ոճիւրի մը պատասխանատու պետու-թեան կողմէ իր ըրածիկ ճանաչողով ան-դամակցութեան չամար չափանիշ է:

Գ - Եւրոպական ինտելլիգենցիան, կողմնապես հարցին բավարարել նշումը Թուրքիոյ մէջ դուռ բացած վարձատր հիմնարկներուն: Փահանջէր տարաբնույտ ազգայնական շրջանակներուն տրուած անարկական նեղոյն պոստի նշանակել. անոնք արդէն կ'ուզէին Թուրքիոյ մէջ միասնականութիւն լոյսնել զանի մը այլախոհներէ Թուրքիա քան թէ՛ իւր հետոյնիկ եւրոպական շերտ արեւելահայերէն:

դ - Թուրքիա որ եւ Կիւղէ իւլ Կուղէ
 Կիւղիւրիւն իւլ Երեւ իւլ Զաւրցե, Զ
 Կիւղիւր Է Կատաստանաւ երկու երկի-
 ներու ճաւրցեթ լուծելու ի ինդոնի քիւ-
 րաւորու նստաւորու Կիւղիւրաւարաւաւ
 յանձնաւորս Էր Կաղիւրի եւ Գիւսաւ-
 րաւաւաւ յարաւորութիւններ ճաւաւ-
 րաւոր Զալաւաւանի ճաւաղաւան Զ
 Երալիւի: Ասոր Կիւղիւր Է Կաւորաւ
 ի ինդոնաւի Էր ճաւաղաւորութիւն
 Կատաստաներու Կաղիւրիւն, Երալի-
 ն Երաւորու ինդոնաւ Էր աղաւաղաւ-
 րաւան Զորդիւրիւ Կիւղիւր Զաւար Ճե-
 րաւաւորաւան ճաւրցե:

ե - Ուրացումի Թուրքիոյ քաղաքակա-
նութիւնը ոչ միայն մեայուն անարդարք
է եւրոպական մեր արժէքներուն, այլև
սպգայնամոլ ու ցեղապաշտ գաղափարա-
կանի մը խաբարն որ չօչափելի սպանա-
լիք է մեր ընկերութիւններուն եւ մեր
դասակներուն:

Վերջապահության կը պահանջուի որ անկողինին պահուի Արտաքին գործերու յանձնաժողովին փութարկած 49դ պարբերության յստակ ու տեղին սահմանումը :

ԴԵՊՈ ԼԱՅՈՒՍԱՆ

ՆԱԽԱԳԱՀ ԾԵՐԱՔԻ
ՊԱՇՏՕՆԱԿԱՆ ՊԱՏՈՒԻՐԱԿՈՒԹՅՈՒՆԸ ԵՒ
ԸՆԿԵՐԱՑՈՂ ԱՆՁՆԱԻՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ

[illegible]

հայ առնապարտքիաները... Ծր. Ռուդ-
զյան, Լուսին Երեմիանի և նախա-
գահ Ազգ. Եղորդի Քրիստա-Հայաստան
խումբի, Իր Ինչին, Երեմիանի (Պո-
սի-Բոնո), Փարիզի Տեխնիկ, Երեմի-
անի (Սարգ-Սեյի, Նախկին նախարար)
Էնրիկ Մարտինի, Երեմիանի (Տրոմ)
Պերար Բերա, Ֆրանկոստանի (Տրոմ)
և նախագահ Մեխակյանի Գրաստա-Հա-
յաստան խումբի, յառաջի Տրամիլի-
անի և Իրոն Մուրադյանի (Նախկին նա-
խարար) և Լեոն Մախան:

Հետևեալ զործարարներն ալ կ'ընկե-
րանան նախադաշինք եւ Տիկին Շիրաքի
Տիկին Մարի-Հիլին Պերար, Ժերմո Գլե-
մար, (Արքէի տնօրէն), Ժան-Յրանտուս
Տըմէք, Յրանտուս Բերգէնտ, Ալէն Մա-
նովիան, Ալէն Միլլըի, Արմէն Պետրոս-
եան, Անրի Բրազիլի, Ժան-Միլը Սփինէ-
թա, Մարտ Զիրաք:

ԾրարասՀայ գաղութի որպէս ներկայացուցիչ կը մասնակցին Ալեքսի Կէօվճեան (ՍԷ. ՍԷ. Ա. ԻՅ.), Տրնի Բէյէճեան (Հ.Բ.Բ.Մ.) եւ Տիկիւն Հեղն Մերձեւորտեան (Բ.Բ.Բ.Մ.)

ՀԱՅԿԱԿԱՆ
ՃԱԿԱՏ

ՄԱԿ-Ի ԱՄՊԻՈՆԵՆ

[illegible][illegible]

ERRATUM

Le numéro de «Haratch» daté du mercredi 27 septembre devait porter le numéro **21.540** (et non 21.539).

Չորեքշաբթի Սեպտեմբեր 27ի "Յառա.
Ղի թիւը պէտք է ըլլար 21.540 եւ ո
21.539:

Մ Ի Ա Ց Ե Ա Լ Ն Ա Հ Ա Ն Գ Ն Ե Ր

ՆԱՀԱՆԳԱՊԵՏԻՆ
ՕՐԻՆՔԸ

Գլխիթորիայի նահանգապետ Ս. Մարգարյանը ձեռագրամալիկան զոհված հանրային շառավիղներում իրաւունքի պաշտպանելու հոլոված օրինակ էր դրել իր խոսքում: Այսուհետեւ նորից հանգին ընկալի աղբ կորզի Հայերի պիտանքի, համայնի դատարաններում աշխատող զանազան, կամ չարտնայելի սպանող սկզբնական ճիւղերում իր հատուկ խնամքը: Երբեք հատուկում վնասելից չի սերտել իր խելով: Կարծիքով պարտաւար 2011 թվական է:

Օրէնքը ստորագրելէն առաջ Շվարց
իւնիէր յայտարարած է. "Հպարտ եմ ի
կոնք կանգնելով Հայ Ժողովուրդին
միջնահարած է այս գերատնտ. թիւնը
և ինչ նպատակ ունեցած Գալիֆորնիայի Հ.
Բուտտ եւ բազմաթիւ մշակող թիւն զա
գացման":

«ԿԻԼԻԿԻԱ»ՅԻ ԱՆՁՆԱԿԱԶՄԸ
ՊԼԵՖԻՍԸՈՒՄԷ

Նախագահ Ռ. Քոչարեան "Հայրենիքի" մատուցած ծառայությունների համար՝ առաջին աստիճանի եւ Երրորդ աստիճանի մեծաշնորհով պարգևատրած է "Կելիկիա"-յի արհմեկնախորհրդի նախագահը Նորայր Մանուկյանին՝ յայտնելով, որ Նորայր Մանուկյանը, որն իրեն յանձնած են ճամբորդության վերջին փուլին նախաժամ վրա՝ ծածկանաձե եղադրել։ Այսպե՛ս նախաժամարք քննարկած են նաև ժողովրդական հանգրուանին հաջորդող

የተጠቀሱት ትምህርቶች

ԵՒՐՈՊԱ, "նախաձեռնութիւններ" ԿԸ
պահանջէ թուրքիայէն: Ֆինլանտական
(Շաբ. ք. Դ. ԷԶ)

(Συν. 77)

(Ծար. Ա. Էջեն)

Քննա նորոգողը ճան աչ արցը, այլ խոցող մուսառանգի նպատակը խախտելու վրաստանի կարգադրությունը:

ԺԻՄԲԱՐ՝ ՏԵՄԲԵՐՆ, հարցազրույցով մե Ժաղիղին օրաթերթին մէջ (Սեպտ. 28), կը յայտնէ որ իր մասնաւոր նախարարին ՍԵՐՔԻԱՆ խոստովանած է, որ 1981ին չէր ընտրուել, եթէ Շէրքի ճանքերը ունեցած չէրաւ: Կը վստահենք, որ 1995 թիկտ. 15ին, ՍԵՐՔԻԱՆ խոստովանած է որ տեւորած է Շէրքի ճան աչ Ժաղիղինը: Եւ այդ նպատակաւ Գրէստին տունն է որ տեղի ունեցած է հանդիպումը:

ԻՐԱՅԻՄ մէջ զարգացական պատերազմի դոյաթիւնը այլեւս կարելի չէ բացառել եւ խորհիլ թէ միայն ապագայի վրաստան մը է: Եւրոպայի դիւանաւոր մը խոստովանած է միջերես. «Եթէ Ամերիկայիները չենկան ապշել է, եթէ մասն կազմիները սակի ծանրաւշիկը կը դատաւար: Այլեւս, ամերիկեան ապագաթիւնանց հաստատումով, ամերիկեան դործողութիւնը Իրաքի վրայ զարկ տուաւ աւարելու: Եւ Պուշ Կրեար յախտան կրկնել որ աւարելու թիւնն զիմ պատուրովն յայտն է: Հաստատար միայն ինք կը հաստատ ըստին: ՍԵՐՔԻ չաւոր, Իրաքի մէջ ամիսը 3000 չոյի զոր կ'ընթաց ճորգործներու: Ամերիկացիք 2705 ղեկուոր կործակուած են:

ԻՐԱՅԻՄ մէջ ապա արձակած է Համասի փոխ զարգացողը, որ ձերբարկուած էր Սեպտեմբ. 19ին: Բանտարկուած էր միայն պաշտօնի 28 երեսփոխան եւ չորս նախարար: Իրաքի կը մերժէ, սակայն, բաւուր ինչպէս կը նախատեսէր թիկ 1701 ընտանեւոր, չուցի նաեւ պաշտօնիցի ընտանեւոր մը փոխանակուած իրաքի չաւոր ղեկուորին ճան:



En 1986, la Croix Bleue des Arméniens de France de Sevran-Livry achète une maison, en 1996, la Maison de la Culture Arménienne est créée, en 2006, nous vous invitons à ce double anniversaire **DINER DANSANT** animé par Sourén et son orchestre venue d'Arménie **Le SAMEDI 14 OCTOBRE à partir de 20 heures** Salle Polyvalente (ancienne piscine) Parc de la Malrie à Livry-Gargan (RN3) P.A.F. 50 Euros - 15 Euros après 23h Réservations :

01 43 83 87 68 / 06 82 96 66 19 06 20 43 26 77 Organisé par la Croix Bleue des Arméniens de France section Sevran-Livry Gargan et la M.C.A. de Sevran-Livry Gargan et de la Seine Saint Denis

A cette occasion, une Tombola Anniversaire est organisée - 5 Euros le billet A gagner : 2 billets d'avion Paris - Erevan - Paris et de nombreux autres lots Achetez vos billets au : 01 43 83 87 68 - 06 82 96 66 19 Tirage lors du Dîner dansant du 14 octobre.

ՎԱՍԻ ՈՒՆԵՆԱՆ

Կապույտ Ուաշի Լին - Վերթորպանի ձերբառ մասնախիւղ Հայաստանի ճարտար տեղի, ձեռն առիթը կու տայ փախելու: Հայաստանի մասնախիւղ երախաներու ՊԱՐԱՆՈՒՄԻՍԻ կողմից, որոնք տեղի կ'ունենան: Հոկտեմբեր 8 ն 22ին: Վերթորպանի եւ Լինի մէջ:

CENTRE CULTUREL SAHAK-MESROP
Directeur : KHATCHIG YILMAZIAN
LES ACTIVITES DES MOIS D'OCTOBRE ET NOVEMBRE
ANNEE DE L'ARMENIE

- 1 - CONCERT — Vendredi 6 octobre à 20h30 à NEOULES
- 2 - CONCERT — Dimanche 8 octobre à 17h à AIX EN PROVENCE, au Pasino
- 3 - CONCERT — Samedi 4 novembre à 20h30 à CALAS
- 4 - CONCERT — Vendredi 17 novembre à 20h30 à ST. BARNABE, Marseille, pour l'école HAMAZKAIINE
- 5 - CONCERT — Dimanche 19 novembre à 15h30 à SEPTEMES

Sous la direction de Khatchig YILMAZIAN
Au piano : Juliette YILMAZIAN
Solistes : Ani Conquet — Antranik Minassian
Arzrun Khoudatian — Noubargi Derminassian

ՎԱՐԱՊԵՍ Ս. ՄԵՋ

ԱՐՄԻԱՆ

Տ Օ Ն

ԱՆՈՒԱՆԱԿՈՒԹԵԱՆ

Արմուրիլի Կարապետ Ս. Մաշ Լեկիցեւոյ անուանակոչութեան տօնակատարութիւնը տեղի կ'ունենայ Կիրակի, Նոյեմբեր 1ին:

Առաստանի մամը 10-30իկ եկեղեցւոյ մէջ ուխտի պատարագ կը մատուցուի:

Պատարագի աւարտին տեղի կ'ունենայ Նորհանդեսան պաշտօնի եկեղեցւոյ հանրուցեալ հոգեւորներուն, բարեբարներուն եւ երախտարեւորուն հոգեւորուն մը հանդիպում:

ժամը 13ին, Արմուրիլի «Շ. Արմուր» հանդիպասանքի մէջ կը արդի ճաշ մը, որուն ջերմօրէն հրախրուած են բոլոր հասարակները:

Ա. ՅՈՒՀԱՆՆԵԱՄԱՐԻՏԻՍԻ

ՓԱՐԴ

Եկայք տօնացում յիշատակի Սրբա՝ Գեորգայ օրապարիկ, Աղապտի եւ Ռամանաթի երգեցողի:

ՏԱՐԱՐ, Սեպտեմբեր 30

ժամը 9ին զինչեային եւ առաստանի մասնախիւղութեամբ:

LE CENTRE CULTUREL SAHAK - MESROP
organisé dans le cadre de la fête des Saints Traducteurs

une Grande Journée Culturelle

le Samedi 14 octobre

- 10h à 18h en présence de 10 auteurs et des Editions Parthènes présentation, vente et dédicaces de leurs ouvrages.
- 18h30 — VERNISSAGE D'UNE EXPOSITION (peintures, sculptures, photos) des créations contemporaines de l'alphabet arménien par des plasticiens arméniens de France (APAF)
- 20h30 — CONFERENCE SUR «L'ARCHITECTURE CULTUELLE DE L'ARMENIE MEDIEVALE» par Patrick DONABEDIAN Responsable de la Chaire des Etudes Arméniennes de l'Université d'Aix-en-Provence

EXPOSITION

du 14 octobre au 4 novembre — de 9h à 12h et de 14h à 17h30
Entrée libre —

Centre Culturel Sahak - Mesrop
339 avenue du Prado - 13008 Marseille — ☎ 04 91 77 84 70

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»
83 rue d'Hautville 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 15 — Commission Paritaire : N° 0609 K 84876

Rentrée Scolaire

ՎԱՐԱՊԵՍ Ս. ՄԵՋ

Կապույտ Ուաշի Լին - Վերթորպանի ձերբառ մասնախիւղ Հայաստանի ճարտար տեղի, ձեռն առիթը կու տայ փախելու: Հայաստանի մասնախիւղ երախաներու ՊԱՐԱՆՈՒՄԻՍԻ կողմից, որոնք տեղի կ'ունենան: Հոկտեմբեր 8 ն 22ին: Վերթորպանի եւ Լինի մէջ:

Paroisse Sainte-Croix-de-Paris

ECOLE SAINTE-CROIX

Les cours de langue arménienne, de cours de catéchisme, de cours de chants et danses arméniens reprennent pour les enfants de 5 à 12 ans au cours de l'année scolaire 2006-2007,

à partir du samedi 7 octobre, de 14h à 17h,

au 13 rue du Perche, Paris 3ème
Pour les inscriptions, s'adresser au Père Curé de la Paroisse:
Tél. : 01 44 59 23 50
Mob. : 06 72 57 94 84.

CONVOCATION
à l'Assemblée Générale Ordinaire
(Exercice 2005)

Cher(e,s) Membre(s),
L'Assemblée Générale Ordinaire convoquée le 11 septembre dernier n'ayant pu délibérer, Le Conseil de l'Association Culturelle de la Cathédrale Serpout Tark-mantchatz vous invite par la présente à la prochaine Assemblée Générale Ordinaire qui aura lieu le :

Lundi 23 octobre 2006 à 19 heures dans la salle A. Tcherpachian du Centre Culturel Sahak-Mesrop 339 avenue du Prado 13008 - Marseille

A l'issue de la réunion, un apéritif sera servi aux participants. Comptant sur votre présence, veuillez agréer, cher(e,s) Membre(s), l'assurance de nos sentiments les meilleurs.

P/O Le Conseil de la Cathédrale
Le Président Robert AZILAZIAN
Le Recteur de la Cathédrale
Révérend Père ZADIK AVEDIKIAN
Marseille, le 25 septembre 2006



Date à retenir
EXPOSITION
DE L'ARTISANAT
D'ARMENIE
du 26 au 30 novembre
et
GRANDE BRADERIE
DE NOEL
les 2 et 3 décembre
CHENE France

ՆԱԽԱԳԱՀ ՇԻՐԱՔԻ
ԻՐԵՒԱՆ ԱՅՑԸ

արազաց Երբաբ եւ իրեն ընկերացոյ
մանազա՛մ պաշտօնական պատուիրակու-
մը երեւան կը հասնէր Սեպտ. 23ին
տապալման աջոյ՛մ, որպէս հիւրը նախ-
ահ. Ռ. Բաշարեանին: Փրօնաւորն նախ-
ահ. Լ. Երեքոյան աշխն ծրարցող կնիդ-
էն ընդունելութիւն նախադահ. Ռ. Բո-
րեանին, Սեմեանի Հաղոյ Կաթողիկոս
Երեկոյն Բ. Է. Հոռ, այցելութիւն եղեւան
ահ, երեսանի "Փրօնա" հրատարակին
հոգում, երեսանի Փրօնաական դեպու-
տան, եւր.:

Երեզրեայի ամենէն ժողովրդական ձևը՝ լալաւը կոչուած է Շ. Արշաւուրի Քրիստոսեայի ալ արտեսառողները երբեք Սեղալ. 30ի երեզրեայ, չան պատկերները հրատարակելի կրալ: Հան զանազան 28ի արդէն անհայտագիտ աշխու- լալալներն ու տեղադր զորոնեաներէն կը բերէր լալալներէն: Համար մեծապէս բերէր: Արշաւուր իր քի չաասած էր լալալն ու յայտարարած. "Դոյնիդէն էքի խաասալ լալալ յոյնալալներէն, երեանի խաասալ հրատարակի Համերգի կու զամ լալալ արտադրութեանը. չէ՞ որ ան էքի է ժողովրդիկ":

Համաբեզին կը մասնակցին ՄիջէԼ ԼԷ-
նան, նաեւ Մուսուրի եւ ուրիշներ: Ե
կիւրիք կը վարեն Հայաստանի զինեց-
ունի Լուսինէ Քոյմասեան եւ Ժան-Գլոյս
Իրայի: Համաբեզին տոմարը կ'արեթ
Յօժէ 400 տարւոյ 2000 արժուներուն Հա-
ր, իսկ Յողովուրդը կընար ներկայ
հաշուին ամօժար: Համաբեզ ուղղակի կը
հաշուուի 21 հայաւնէ:

ՀԱՅԿԱԿԱՆ
ՃՈՒԿԱՆ

ՆԱԽԱԳԱՀ Ժ. ՇԻՐԱՔԻ
ՀԱՐՑԱԶՐՈՅՑԸ

Պրանաայրը նախագահը Երեւանի մեկնումը նախորդական շաբաթափույց գեղ տուած էր՝ Հայաստանի Հանրապետութիւնը՝ օրաւ՝ Հայաստանի Ըսած է թէ Պրանաան հիւրը Հայաստանի, թաղաքական արդիականացման օգնելը, աշխարհի բաւական պիտուելի հարաբերութիւններ ստեղծելը, ինչ որ Եւրոպայի երկայն ըլլալը ապագայութիւններ էր։ Եւրոպա զիմեզով Հայաստանի երկուստեքը թիւնան, ըսած է թէ Եւրոպայի թիւնան է հին Ժողովրդիկ պատմութիւնը, նոյն ատեն նոր երկրի հարաբերութիւնը կարելիութիւնը ունենալով։

ԺԻՏՈՂԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆԸ
ՊԱՏԺՈՂ ՕՐԵՆՔԸ
ԱԶԳԱՅԻՆ ԺՈՂՈՎԻ
ՕՐԱԿԱՐԳԻՆ ՎՐԱՑ
ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ 12-ԻՆ

[illegible]

Յիշուղեթիւններու մէջ թաքն է առաջին փորձը որ տեղի ունեցաւ անցեալ մայիս 18ին եւ յաջեցաւ բաւական վարկաբեկող աւարտի մը որուն պատասխանատուութիւնը կարելի էր միակ ճակատի մը վերաբերէ :

Ֆրանսահայ կաթսիեղբայրները
խորհուրդը հաղորդադրությամբ մը կը
կ'ընէ Հանրապետութեան արժէքներուն
փարումին տէր բոլոր Ֆրանսացիներուն
որ զօրակցին նախահռուսթեան, ներ-
կայ գտնուին Ազգ. Ժողովի նիստին :

Թ Ր Ք Ա Կ Ա Ն
Ա Ր Ք Ե Ի Ո Ր Ո Ի Մ Ն Ե Ր Ը

Անդարայի դիւանագիտական շրջանակ-
ները երեք կէտով կ'ամփոփեն օրինադի-
ւերն հարանական արդիւնքները .

Թուրքիա ժամանակէ մը ի վեր կը
սնդէ հայ եւ թուրք պատմարաններու
անկախ մարմնի մը կազմութեան տեսնա-
կէտին վրայ։ Բաւերածէ Փրանսացի
պատմարաններ վրա։ Ե՛թէ օրինակիւր ք-
աղաքովոսի, աղջմանբեր ապարդիւն կը

Յրահայի գլխաւորութեամբ Եւրոպական Միութիւնը կը փափաքի որ Հայաստան – Թուրքիա յարաբերութիւնները բարելոյն, զարգանան: Եթէ Ցեղապանութեան ժխտումը օրէնջով պատմելի արգելա յայտարարուի, այդ յարաբերութիւններուն ներքին մաշակարկով պատճառմունքն իսկ կը դժուարանայ:

Մինչ Արեւմուտքը կը քննադատէ
Թուրքիոյ մէջ արդարադատութեան ան-
արդարական կաշկերդութիւնը, Շաւոնի
Թուրքիոյ թեկնածութեանը ցանկերէ հան-
ւելլել եւ Ժխտումը պատշեղել օրինալի-
ճին աշխտակաւանութիւնը ձախող զուգ-
ըկալութեան մը կ'ըլլայ: Արեւիկ Թուր-
քիոյ մէջ զարկ կու տայ եւրոպական Մի-
ութեան ուղղուած քննադատութիւնն
ուն:

ՕՐՈՒԱՆ ՄԻՋԱԶԳԱՅԻՆ ԼՈՒՐԵՐԸ

Р У Ь Т У Е С О З О Ч

ԻՌԱՄԱՆԱՆ ին կանչեց Լեւոնյանը
 Ի ինչպե՞սեղ ճոյք տուց: Համար
 ի գործարկելու Բիֆֆին կառավարու-
 թեան կառարար լինելն ձերբարկու
 Բրինքեմը տարի: Բառաստանը պարզապէս
 ի նշու. անմիջապէս ինչ մար: Լե-
 ռաստանը լեցելն նորակարգը համա-
 ծար, որոս արժեքակէտերն էր իրեն
 տեսցալ ինչպէ՞սեղինքը յոյրն իր հա-
 տարի Բիֆֆին էր ՕՔՄԻՆ՝ յարարու-
 Բրինքեմըն ծախք, Միւլընցեանն ին-
 յուս. իր արժանարար ճիւղ կառավարու-
 յոյր: Մոռուցն իր ձաքոյց տալար տա-
 ծախքն իր կամաւնն, ինչ Բիֆֆին
 իր ինչպե՞ստանուծը այլեւս ինչա ի տա-
 Լեւոնյանըն:

[illegible]

ԹՈՒՐԿԻՈՅ Արաւելն արծիւու իւ
խարաբութեան բանբեր ճակաղիւն
Հայաստանի մէջ ելն բուրջ ժողով
նամուտներ ճակպիւսն լայնիկն ազդեց
Բարբ քննաբանն ցանկեմ ճանու
րան, յայտարարաւ թէ կատարուի
Բարբ քնն քնն ճանախում ժամուճի ազ
տուքիւնն հետ, Հորբ ճակաղաշնքիւն
ներու միգաւ ճարտարանի բուրջ քն
նալիքն ու որ հանրաճանաչեմով, յա
տարարութիւններու ին շնոր թէ իւր
արդաշարան իրոյթ ունի եւ ճեղաշար
յուրիւսն պատրաստով ճեղում իւր
նկեցին իրենց միջա:

Արեւ. Մեղրեպետէն Դրամաստեան
 յառաժարեալ զընտանիք ի առաջին
 որ Կարգեման աւերկեան կարգ որոշում
 թէ Կարգ-Բիւրոյն-Բազմոյ Երկրորդ
 որ ինք շնորհման Հայաստանեայց Խնայարար
 որ իրաւաւորն է Մեղրեպետի շնորհման
 Եղբորդն Արեւոս Հայկական կարգի
 պարբերական յայտարարութիւններ
 Հասանելի են յայտանք են առնու
 ցալին. Դասեմ է որ Երեւանի աւերկե
 կանայ լոյրին ին Հայկականայ ապ. երկր
 թուրքիւն, զանի որ ինք շնորհման
 Դրամաստեան - Գիւրեմի արգելքն պարբերա
 կանց զիցա եւ Հայաստանեայց շնորհա
 ման յայտելու իմանել աւերկեպու զից
 ի պարտաւորաւ:

երանգ մեն աւ. ան կ'ըսէ: "Եթէ այս
լուրջօրէր կարգիդ չլինէ, այսին անդ
նաղի կէտի դէ Հասած կ'ըլլանք: Եթէ
զինքն չառնուի, ոչ կ'ընած կ'ընէ նոր
լու. ուրիշ կ'ընէ, ոչ աւ ՓՔԲ-ն տակ կ'
են": "Խաղաղութիւն Համար զերկու
ոխի"՝ նկատած Հրապարակը, ան կ'
որ որդէն տակաւնիկան նշան չընկա
նէ՝ նկատուի որդէն խաղաղութեան
շարժելուօրէքան: Գիտակցութեան արք
հարձակութիւն:

[illegible]

ՅՐԱՆՍՆԻ ԲԷՆ ԳՐԺԱՊԻԼՈՒԹԻԱՆ
տեղաբալլ լրած էր Օգոստոսին, նոյնիսկ
փոքր յաւելում մը արձանագրած է, թիւ
Ե. Ժ. - Լ. Պորլօ չուգեր յոռետես ըլլա
նւ արդարացումներ կը փնտռէ :

ՀՈՒՆԳԱՐԻՈՑ վարչապետը ներդո-
թիւն ինդրած է, Մեզտ. 27ին, այն րս-
ուերուն եւ ոճին համար, զորս գործածա-
ն էր Մայիսին դոնիսիս նիստի մը ընթա-
քին եւ որունը սփռուեցան վերջերս իրա-
նայնոմ ստեղծելոյ:

ՌՈՒՍՍԻԱՏԻԿ փերջին ցարին ժողովարհ Զիտտորովայի աճիննելը Դնիպին (ծառուով Դանիացի էր) Պետերբուրգ փոխարկումս կուս Սկսումսր 28ին ալ թաղումս կատարուս է իր ամուսնուն՝ Ալեքսանդր Գ-ի կոթին, Պետրուս և Պետրոս բերդին մէջ, ըստ օրթոտուս ծէկն:

“Լիֆլիքսիմոն” առժամայ լուծո
մը գտած է վարչական խորհուրդի ժ
լիդին ետք եւ Համաձայնութիւն մը գ
այցած է, որ թոյլ կու տայ թերեւ
Հրապարակութիւնը ձեռնել տարւ
վերջ: Թեթիւ րացը ահաւոր Համեմ
տութիւններու Հասած էր եւ այժմ Հա
մ է վերադառնել Լիֆլիքսիմոն Հաւասար
կրթութիւն մը:

ՓԱԹՐԻԲ ՏԻԼԷՃԱՆՆԻ Համար Սեկո
Ռուսերի հանդեպ ողբաբարձություն թ
բխալայություն ժը մը իրաջ հիմունքով
է կը կարծ ծարը համարաբել: Ըստ իր
ժողովին աւերի հակառակ է նման համ
խորան մը կատարելու, լայն ընտրող
րու մեծամասնությունը ըրտ արքունդի
ժամանակը կ'անկախէ (Ֆիկառո, Սեպ
29):

"ԲԱՆԻՔԻՆ" (ԲՆԻՔԻՆ) ֆիրմայի նախագահը, որ առաջին արդյունաբերական ֆիրմայից էր, որը հիմնադրվել էր 1852 թ. Բաքու քաղաքում, որի նպատակն էր արտադրել և վաճառել բնական գազի և նավթի արտադրանքներ։

ՔԻՒՐՏ ՊԱՐԱԳԼՈՒԹԻՆ
ՀՐԱՅԱԴԱՐՈՒ ԿՈԶԸ

“Զենքերը թաղեն”¹ և Կոչե Ա. Խոստան իր բանտէն, փաստաբաններուն միջոցով: Կոչե ուղղութեմէ քերտ զինեալ խմբաւորումներուն (ՓԲԲ) որոնց թրքաւանի զինեալ ուժերուն հետ վերջին չընկեր թախտմանը կարեւոր կարուստներ պատմաճանչելն ալ ու մեր էր:

**«ՅԱՌԱԶ-
ԲԵՏԵ ԵՒ ԲՐՈՒԿՆԵՐՆԵՐ»**

Վաղը լոյս կը տեսնէ "Յառաջ - Միտ
և Արուեստ" ի նոր (328) թիւը հետեւեալ

Մ. Սարգսյան (Բ. Բաբյան)

Լծորդեալ անէտներ ԳՐ. ՊԸԼՏԵԱՆ

9. Յուրաքանչյուր Տեղիբերանի և դասական երգը Սիբիլ և Սիբիլանի և շատերից բոլոր պարզապես զուտ կը ծանոթանան իրենց կնոջ և մոր՝

ՎԱՐԴՈՒՆԻ ՏԵՄԻՆԱԲԱՆԻ (ծնված՝ ԱՊՐԻՄԱՐԱՐԱՆԻ)

մահը, որ պատահեցաւ Սեպտ. 27ին, 73 տարեկանին:

Յուրաքանչյուր իրենց կը կատարէ երեքաբարձ, Հոկտեմբեր 3, ժամը 14ին Շաշիկ Ս. Գրիգորի Լուսարիկ եկեղեցին, 6 rue Père Komitas, ուրիշ մարդիկ կը փոխադրուի Շաշիկ գերեզմանատունը:

Որեւէ մտաւոր ցրկում չըլլալով կը խնդրուի ներկայիս իրեն աշխատել:



CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

En 1986, la Croix Bleue des Arméniens de France de Sevran-Livry achète une maison,

en 1996, la Maison de la Culture Arménienne est créée, en 2006, nous vous invitons à ce double anniversaire

DINER DANSANT

animé par Souren et son orchestre venue d'Arménie

Le SAMEDI 14 OCTOBRE à partir de 20 heures

Salle Polyvalente (ancienne piscine) Parc de la Mairie

à Livry-Gargan (RN3)

P.A.F. 50 Euros / 15 Euros après 23h Réservations :

01 43 83 87 68 / 06 82 96 66 19
06 20 43 26 77

Organisé par la Croix Bleue des Arméniens de France section Sevran-Livry Gargan et la M.C.A. de Sevran-Livry Gargan et de la Seine Saint Denis

A cette occasion, une Tombola Anniversaire est organisée - 5 Euros le billet A gagner : 2 billets d'avion

Paris - Erevan - Paris et de nombreux autres lots

Achetez vos billets au :

01 43 83 87 68 — 06 82 96 66 19

Tirage lors du Dîner dansant du 14 octobre.

ՎԱՐԴՈՒՆ ԳԱՐՍԻՆԻՄԱՐԸ ՎԻԼԵՐՈՒՆ ԵՒ ԼԻՈՆ

Կատարելու համար կան Վերջնական «Արաբ» մասնաճյուղը: Այս և նորից ինքն Պրիվեթիս հաստատությունն անկողնականը Հայաստանի տարածքում առկա մեկ առիթ է կ'ընտան գյուղերը Հայաստանի մասնավոր երախտները քաղաքիկ «ԱՐԴՈՒՆ ԳԱՐՍԻՆԻՄԱՐԸ» կ'ընտան:

Առաջին երեք տեղի կ'ընտան: Կիրակի, Հոկտեմբեր 8, ժամը 15ին Վերջնական Centre Culturel et de la Vie Associative-ի սրահին մէջ:

234 Emile Zola — Villeurbanne Մուկեղու մասնակցութեան՝ 15 եւրո, մուտքը ձեր է մինչեւ 10 տարեկան երախտներուն:

ԵՐԿՐՈՐԻ ԵՒ ՆՈՐ

Կիրակի, Հոկտեմբեր 22 ժամը 15ին «Սայ Ռաւ»-ի մէջ, կ'ունենան

ուր Հայաստանի մասնավոր երախտները պիտի հրապարակեն մեկ ու միւսին մեր առանձին պարերը, այլևս արդիական պարերու փոխը մը:

Մուկեղու մասնակցութեան՝ 15 եւրո, մուտքը ձեր է մինչեւ 10 տարեկան երախտներուն:

Տոմարները կը մատուցուի Վերջնական Մարկոմբայի Տարբ. Fnac, Carrefour, Géant, Leclerc, Auchan:

Մանրամասն տեղեկութեան համար դիմե՛ք 04. 78. 45. 17. 55 քիւն:

ՓՈՒՆՆ ԵՒՆԿԵՐԱԿԻ

Իրենց մեծ քաղաքական՝ Հայկ. Կրօնական հարաբերակցութեան մասին գետ Յովնան Մարգարեանի մասնական առկա: Արի, Այն Բարեկամ 100 եւրո կը հաշուեն «Հայաստան» հիմնադրամին (տեսնել «Եստ»-ին):



Date à retenir

EXPOSITION
DE L'ARTISANAT
D'ARMÉNIE
du 26 au 30 novembre
et
GRANDE BRADERIE
DE NOËL
les 2 et 3 décembre

CHENE France

Rentrée Scolaire

Paroisse Sainte-Croix-de-Paris

ECOLE SAINTE-CROIX

Les cours de langue arménienne, de cours de catéchisme, de cours de chants et danses arméniens reprennent pour les enfants de 5 à 12 ans au cours de l'année scolaire 2006-2007,

à partir du samedi 7 octobre, de 14h à 17h, au 13 rue du Perche, Paris 3ème

Pour les inscriptions, s'adresser au Père Curé de la Paroisse:

Tél. : 01 44 59 23 50

Mob. : 06 72 57 94 84.

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»
83 rue d'Hauteville 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 0609 K 84976

VOL • SÉJOUR À LA CARTE • CIRCUITS ACCOMPAGNÉS Les Spécialistes des Voyages en Arménie SABERATOURS - SEVAN VOYAGES

Paris ☎ 01 42 96 10 10 Lyon ☎ 04 78 60 13 66 Marseille ☎ 04 95 09 30 60
armenie@saberatours.fr sevan@selectour.com marseille@wasteels.fr

www.saberatours.fr

CENTRE CULTUREL SAHAK-MESROP

Directeur : KHATCHIG YILMAZIAN

LES ACTIVITES DES MOIS D'OCTOBRE ET NOVEMBRE

ANNEE DE L'ARMENIE

1. CONCERT — Vendredi 6 octobre à 20h30 à NEOULES
2. CONCERT — Dimanche 8 octobre à 17h à AIX EN PROVENCE, au Pasino
3. CONCERT — Samedi 4 novembre à 20h30 à CALAS
4. CONCERT — Vendredi 17 novembre à 20h30 à ST. BARNABE, Marseille, pour l'école HAMAZKIANE
5. CONCERT — Dimanche 9 novembre à 15h30 à SEPTEMES

Sous la direction de Khatchig YILMAZIAN

Au piano: Juliette YILMAZIAN

Solistes : Ani Conquet — Antranik Minassian
Ardzroun Khoudatian — Nourig Derminassian

ՀԱՄԱԳՈՐԾԻՆ HAMASKANE

ՀԱՆԳՐՈՒՄ
ՀԱՅԻՆԵՆԻ ԵՐԻՏԱՍԱՍԱՐԻ
ԲԱՆԱՍԵՂՄԵՆԵՐՈՒ 268
Արմեն Շեկոնեան, Մարկոմբայի ՊԵՏՐՈՆԵԱՆ
Կրեյն Գրիգորեան, Կարեն ԲԱՆԵԱՆ

Մասնակցութեան Գրիգոր Պրիվեթիս
կը ներկայացուի նաև:

«AVIS DE RECHERCHE»

Երկրի մասնակցութեան հայ քաղաքական
մասնակցութեան համար:

Երկրի մասնակցութեան հայ քաղաքական

ժամը 20-45ին

Փարիզի Հայ Մշակույթի Տան

«Տեմբեր» սրահ

17 rue Bleue - 75009 Paris

- Մուտքը ազատ է -

«ԻՆՏ ԱՆԵՆ»

Կը ներկայացուի
ՎԱՐԴՈՒՆ ՊԵՏՐՈՆԵԱՆԻ
Կրեյն Գրիգորեան
Կրեյն Գրիգորեան, Մարկոմբայի ՊԵՏՐՈՆԵԱՆ
Կրեյն Գրիգորեան, Կարեն ԲԱՆԵԱՆ

Պրիվեթիս, Հոկտեմբեր 15, ժամը 17ին
9րդ թաղամասի «Թուրքի» սրահին մէջ:

6 rue Drouot — 75009 Paris

Տոմարները ապահովել հեռանկար թիւս
էն:-

— 01 42 29 10 24
— 06 64 38 00 25

Informations artistiques

LES PORTES DE L'ESSONNE

Découvrir l'Arménie

Du 3 au 21 octobre

Diverses manifestations parmi lesquelles une rencontre littéraire avec Martin MELKONIAN, écrivain et peintre, Mardi 10 octobre à 20h30 à la Médiathèque Raymond Queneau à Juvisy-sur-Orge

une rencontre-débat sur l'histoire et la société arménienne contemporaine avec Anahide TER-MINASSIAN, historienne, et Antoine AGOUDJIAN, photographe

Vernissage de l'exposition «Rêves fragiles» Vendredi 13 octobre à 19h, à la Médiathèque Simone de Beauvoir à Athis-Mons

une conférence sur la tradition orale et les contes arméniens par Reine CIOU-LACHTJIAN, Mardi 17 octobre à 19h30, à la Bibliothèque de Paray-Vieille-Poste

Renseignements médiathèques :

01.60.48.20.56 • 01.69.21.22.20
01.69.38.45.09

CONVOCATION à l'Assemblée Générale Ordinaire (Exercice 2005)

Cher(e.s) Membre(s),

L'Assemblée Générale Ordinaire convoquée le 11 septembre dernier n'ayant pu délibérer, Le Conseil de l'Association Culturelle de la Cathédrale Serpiz Tark-mantchats vous invite par la présente à la prochaine Assemblée Générale Ordinaire qui aura lieu le :

Lundi 23 octobre 2006 à 19 heures dans la salle A. Tcherepachian du Centre Culturel Sahak-Mesrop 339 avenue du Prado 13008 - Marseille

A l'issue de la réunion, un apéritif sera servi aux participants. Comptant sur votre présence, veuillez agréer, cher(e.s) Membre(s), l'assurance de nos sentiments les meilleurs.

P/O Le Conseil de la Cathédrale
Le Président Robert AZILAZIAN

Le Recteur de la Cathédrale
Révérénd Père Zadik AVEKICIAN
Marseille, le 25 septembre 2006

LE CENTRE CULTUREL SAHAK-MESROP

organise dans le cadre de la fête des Saints Traducteurs

une Grande Journée Culturelle

le Samedi 14 octobre

• 10h à 18h en présence de 10 auteurs et des Editions Parenthèses

présentation, vente et dédicaces de leurs ouvrages.

• 18h30 — VERNISSAGE D'UNE EXPOSITION

(peintures, sculptures, photos)

des créations contemporaines de l'alphabet arménien

par des plasticiens arméniens de France (APAF)

• 20h30 — CONFERENCE sur

«L'ARCHITECTURE CULTUELLE DE L'ARMENIE MEDIEVALE»

par Patrick DONABEDIAN

Responsable de la Chaire des Etudes Arméniennes

de l'Université d'Aix-en-Provence

EXPOSITION

du 14 octobre au 4 novembre — de 9h à 12h et de 14h à 17h30

— Entrée libre —

Centre Culturel Sahak - Mesrop

339 avenue du Prado - 13008 Marseille — ☎ 04 91 77 84 70